



Entre voces...

Fragmentos de educación "entrecultural"



*Sarah Corona Berkin
y otras voces*

Cómo curarnos



Francisco Hernández Lomelí

Tsipá ke pauka panuyine 'aixi
reu'erieti



Ténwarixi waniuyá

Kareukwiníya

Wixáritari waníiyá

Salud

*Voces wixáritari**



La palabra salud se utiliza de diferentes maneras. Es muy común que la gente diga: "tengo buena salud" o "estoy saludable", en ambos casos significa que la gente se siente bien. Otros pueden decir que tienen un apetito saludable, es decir, que comen alegremente y en cantidades considerables. Otros que se comportan con actitudes saludables, son aquellos que no hacen daño a nadie. Pero la salud no sólo es un atributo humano; también los animales, las plantas y las cosas que no tienen vida pueden ser saludables. Por ejemplo, hay gente que dice que sólo ingiere comida saludable, una dieta rica en frutas, verduras, cereales y poca grasa animal. Otros muy orgullosos dicen que son estudiantes de las Ciencias de la Salud; ahí estudian medicina, odontología, enfermería, y otras disciplinas que ayudan a las personas a mantener o recuperar la salud. Además, a casi todos nosotros nos gustaría vivir en una ciudad con un medio ambiente saludable, con

'Iki parapira salud téiwareni mititeriwa kanayemiireni. Me heiwa tekatená'enawaweni "ne 'aixi nepireu'erie" méxikatiní "hawaiki tixaiti pikanetiukukwine", waníu tsi miki nanuyine 'aixi reu'erieti tsepá ke mutayi. Hipáti ta meniutiyuawaweni kename 'aixi mete'ikwa'a, tatsiari kename tixaiti karanierékaku 'aixi mete'ukwa'a temawíerikaki meyiá 'ikwaiki meka'anutikikati. Hipáti ta kename kepai tiuka'iyariti 'aixi reu'erieka mete'utiyuane, tatsiari xeime yatini hipáme 'axa mekawamatiati. 'Iki 'aixi ti'erikarika tsi teitéri tiwahetsíe mime xeikía ta naitiki kakatinanuyine, tsiere tsi wana te'u'uwakate yeutári tiwahetsíe timieme tsiere tinanuyine, 'iteiri wana mitixuawe yatini tsepá wana mitikupine mikarayeneniere tsiere 'aixi tineyu'erik atsitiawawetika. Hipáti méteneniniuki kename 'aixi miti'anene xeikía meteniitiatí metekwa'a, ke tipaimeti mitiutikwakwaxe mete'utikwa'a, teritsi mitiutiyiyira, hatsí mitikwaiwatika

Kepauka mireyiane, 'akuxi tame wixáritari tixai hawaiki kareyeika-kaku, taTuutsima, taKakaima xeikía wanú mekaniu'uwakaitini, miki wanú 'aixi mekateníyurienikekaitini kwiepa timieme mitixuawékai, hakewa tsi mepite'uyiwekaxia wanú, katiniwaruhixipieni wanú. 'Ariké wanú memayumaitiki yunaíti wanú mekatenikúkuyekaitini, ke tsi wanú mete'umaní títayari miya memite'anenekai. Xewíti wanú niutineni timaikame taTuutsi Nakawé titewati, miki wanú ya tiniwarutahiwe títayari miya memite'anenekai metá kepai meyime 'aixi memiteka'erienikekai mipai tiniwarutahiawe. 'Iirí, xukuri wanú 'ana Tura-hirie menaka'iniata, 'ana wanú tsi 'aku maxa niu'axieni, mikiki wanú wewiyate, piínfte meteniutixurimani, meteniutimeiya. TaTuutsi Nakawé ke mitiwarutahiawekai mipai wanú metenikakiné. 'Ana pai ratimiemeki hiiki xika rayexeyani mipai tekatená'ixatsitiariewaweni metá hawai tewa kakaíyarita xika yu'aitsíka reutuamieni. 'Akuxi 'iki kanayuyexeyani

Hace mucho tiempo, cuando todavía no existía el ser humano, sólo existían los dioses Tuutsima (nuestros ancestros) y Kakaima (dioses que están en lugares sagrados); ellos quisieron tener una buena relación con la naturaleza, pero no se dieron cuenta cuando les pasó algo grave. Después se dieron cuenta que todos estaban enfermos y no sabían nada del por qué les había pasado eso. Salió una experta conocedora llamada Takutsi Nakawé (nuestra abuela. La sabia diosa) y les contó por qué les había pasado esto y qué es lo que deberían hacer para aliviarse. Esa vez hicieron las flechas y jícaras, llamadas *iri* y *xucuri*. Las llevaron hacia *turahixie* (monte), cazaron venado y con la sangre de él bendijeron las ofrendas. Todos cumplieron lo que les había dicho Takutsi Nakawé. Desde esa vez vienen los consejos que nos dan para celebrar las ceremonias y llevar las ofrendas a los lugares sagrados.

Así, todavía se llevan a cabo las costumbres que nos dejaron los ancestros



muchos árboles, agua limpia y con pocos coches. Para nuestra fortuna muchos hombres y mujeres trabajan día y noche para construir una sociedad saludable. Un lugar donde podamos vivir sanos, en paz y sobre todo felices.

Salud quiere decir muchas cosas. Los médicos, los ingenieros, los abogados tienen diferentes ideas de lo que es la salud. Hay quienes dicen que la salud es una mercancía, algo que se puede comprar y vender. Otros dicen que la salud es simplemente la ausencia

wiyá waiká mekakwati. Hipáti yeme kename meteyu'íkitiwamete tita matsi 'aixi ti'aneneti mitikwaiwa 'aixi re'erieti muyeikaniki; mana meteyu'íkita 'uayéte ke mireupaime, taaméte 'uayemawamete, teyu'uatwamete, hipáme waiká tekwwikate wa'ixiariwamete 'aixi tewa'erikátsitiwamete 'íkitiarikayarite meteyu'íkita. Kariki xiari matsi, tanaiti tanakanake takiekaritsié 'aixi tiu'anekaku temikieka 'aixi ne'anekaku tixaiti mitikwiniyawawetika tekatexuawitiati, kiyexi waiká te'iteiriti, ha waiká 'aixi

miki kepai memite'u'ikitiarie 'ana pai ti,
miki hiiki temikateheuyehipaniki.

Wana tewa 'anutaiye mirahane
tsi tapinite tita temitewewie miki
tekakatenewatuirékakeyu. Tumini
wanú nexixika, 'ayumieme wanú
hixita tineyukúkwine. Hipáti wanú
'ayumieme tahixite 'akakatineutetere.
'Aixi ri 'aneneme temikahexeyatikaki.
TaTuutsíma ri ke memite'u'ikitaxi
miki temikawareu'enieki,
tawewiyate temitetuaki. Kakaiyarita
tsi tineukuxuawétika titi 'aixi
pemireunieréniki kapá mipai
pemika'ananiki xeikía yu'aitame
neyunaki'erie.

TaMaatsi Páritsika tsi miki
tanehekiarírie 'aixi temiteheuneniereniki,
'ayumieme muwa teneta'axe mipai
mitiu'ikitaxiki. Neti wanú tsiere 'ukítsi
'ayumieme tete'utuwxaxa, yatini 'ukári
mete'uxikuri temítanakaki, xika wanú
xewfti raxeiya kwinimieme hixíteya
rayehapanakaku miki wanú xika
raxeiya katimaiwetí rayaní. 'Ayumieme
wanú tete'utuwxaxa, tete'uxikuri,
mí riki 'ikitiaripa tete'utinawaiyarie
tete'uta'imaiyarie kename miki
tekateha'eriwani, hiiki ri miki tita
miranuyine tetehatimai tsiari miki
teteheuxeiyaka.

Xika wanú hixikwineni 'ipá
'aríeyaki wanú tiuyu'atiani, ti'uaye. 'Ipá
kwaxitiana wanú raka 'uraiyeti. Miki
wanú hatume yuhixita rayuwiríexiani
'ana wanú yapauka ranayeweni.

Ya ta kakaiyarita pemireu'a'aitamie
miki ta wanú kwiemuxa pe'atuti, 'ahixita

y lo conservamos para que no se nos
olvide.

No deberíamos vender a otros
países las cosas que hacemos, como
la artesanía. El dinero es caluroso y
por eso los ojos duelen. Por eso ya
no aguantamos tener los ojos muy
bien. Ya no los tenemos muy bien.
No les hacemos caso a los ancestros
que dicen, que no debemos vender
nuestras artesanías. Para cuidarte los
ojos también hay lugares sagrados a los
que puedes ir a bañarte y hacer ofrendas
para tener buena vista. Nuestro hermano
mayor, Paritzika, nos da luz para ver
bien, por eso vamos a ese lugar sagrado
que nos indicó. También hay consejos
de ancianos que nos platican que no
debemos estar sin paliacate, para que
nos proteja del sol. Hay gente que tiene
la vista muy fuerte y con la mirada te
quita el conocimiento que tienes en
el rostro. Por eso también se usa el
paliacate, así, tapándote los ojos, para
protegerte. En la escuela nos prohibieron
usarlo por que nos escondíamos detrás
de él y ya nos acostumbramos en clases
a estar sin él.

Las perrillas de los ojos se quitan con
el pedo del zorrillo. Debajo de su cola
hay una bolita, se le quita y se unta en
los ojos y se desaparecen las perrillas.

También, para cuidar tus ojos, debes
llevar algodón cuando vas al lugar
sagrado, para limpiarte los ojos. Luego
debes esconder el algodón entre las
piedras para que nadie lo encuentre
y no pueda maltratar tus ojos. Si lo

de enfermedad, en otras palabras, si no estás enfermo quieren decir que estás sano, saludable y no hay por qué preocuparse. La Organización Mundial de la Salud (oms), una institución que más de cien países reconocen como la máxima autoridad en ese tema, dice que la salud no sólo es la ausencia de enfermedad, sino el completo bienestar físico, mental y social de las personas. Este es un deseo muy ambicioso, por no decir casi imposible. La oms asegura que la salud sólo se puede lograr si en la sociedad existe la paz, si se proporciona una educación de calidad, se tiene una vivienda digna, una alimentación mínima indispensable, un ecosistema estable, y existe una justicia social y una equidad entre hombres y mujeres, y entre ricos y pobres.

Es difícil contestar qué es salud porque cada pueblo tiene su idea de bienestar físico y emocional. Por ejemplo, los antiguos mayas cultivaban la costumbre de distorsionar la vista de algunos niños, por alguna razón que desconocemos buscaban que ciertos niños se volvieran bizcos. En el México actual esto se interpretaría como una actitud no saludable, ya que la bizquera (el estrabismo) se considera un estado físico no deseable. Ya que hablamos del México contemporáneo, hace tan sólo algunos años se decía que un niño o un adolescente gordito era una persona sana. La gente solía decir que un niño estaba hermoso cuando tenía sobrepeso. Ahora esta idea de asociar la obesidad

'anéme tehexeyati tixaiti kaxúri waiká kwiniemieme mekate'anékaku. Xianaki tsi kariki hipáti 'ukári, 'ukítsi tahetsie mieme metene'uximayákaku takie heu'erietí 'axa ti'aneti tikwiniyaweti mikatiuyehaneniki. 'Ena teneu'uwanikeyu xeníu titi 'aixi teteheu'erietí, tixai katiuyehanakaku paitá temawíerikamakameki tenekanierenikeyu.

Xika 'aixi reu'erieka tsi waníu waiká tinanuyine. Teyu'ayemawamete ingeniero-tsixi, abogado-tsixi waníu yiki pitá meteneyukihawe 'iki ke 'anétí 'aixi mireu'erieka hepaitsita timiemete. 'Aixi xika reu'erieka waníu ta raye'axé, tixuawe waníu pemitunneni ya pemitutuaní. Hipáti ta tsiere meneutiyuane waníu xika xewítí hatsuaki karekuyeni tsiere waníu kename 'aixi reu'erietí 'aneni, miki tsi xika 'ahetsie tixaiti kwiniya katikawieka waníu 'aixi reu'erietí nanuyine, titayari tsi waníu yiki tiyukihaweni.

Organización Mundial de la Salud (oms), titewati heyemeki 'iitsikame tinetewá xeníu kwiniya hixie manutaká 'iitsikame kiya tinetewá muwa waníu xeinienituyari wana pai xeitapari kiekatari menematé kenáme miki hiki 'iitsikame mirakumate kwiniyatetsie timiemete ke mití'ane, muwa mi tinaniuwa kename waníu xika xeníu 'aixi mireu'erie tsi kariki waníu tixai hawaiki kareikukwinekaku 'anuyine, 'aixi mitiuyeika mitiumaiwa naimeki, 'axa katiku'eriwati kiekari wana muyehane wahamatia.

Wa'ati kwiniemieme meteneku'eriwa muwa ya 'ané memite'ayexeyia, wa'ati mipai memiteku'eriwani kakaneyiwe.



peme'a'itiexianiki. Muwa ri yeuta 'awie pekaneiti'awietamiki xewíti 'ikaxeyame matsi'uhixiwiya. Miki xika xewíti heikaxeya hetsiena hakení, heitátaiya miki tsi 'ahixita petinetakwine yapauka 'aixi kakane'ane.

Nekutsi ne mipai katinixaxatáni, meripai ti wanú nenieremete mekakaneutimanalkai, yatiti wanú tsi miki 'aixi meteneuxuxuwekai. Televisión metá cine tixeyarikayariki miki hiiki tekakaneuneniere tetiiri títí 'akuxi. Tame wixáritari miki tekakatenexeyanikeyu, tsi tame yiki paitá tekateniuhixini. Takie muyehane tsi ri hiiki hipátí 'ukirawetsixi hutatewiyari wítari memihe

encuentran y lo tiran, lo queman o lo pisan, maltratan tus ojos y no está bien.

Mi abuela me decía que cuando ella era niña no se usaban lentes y así bordaban. La televisión y el cine nos han ido quitando la vista. Nosotros no deberíamos usar lentes porque nuestra vista es distinta a la de los otros. Ya, ahora en la comunidad, sólo la gente de cuarenta y tantos años usa lentes.

Las ofrendas son de varios tipos: de estambre, chaquira, jícaras, telar, cuadros, flechas, etc., dependiendo de cómo se te haga fácil o a veces el lugar te pide qué llevar y ya llevas lo que te dicen. Lo más común es el *Tsikiri* (ojo

con la belleza –al menos en los niños– ha cambiado. Los médicos prefieren que los niños y las niñas, y los y las jóvenes sean delgados. Estos ejemplos son para recordar que las ideas de salud son diferentes entre los pueblos, y aún dentro de los pueblos las ideas cambian conforme pasa el tiempo.

Los jóvenes y la salud

Varias instituciones de gobierno se dedican a estudiar la salud de los mexicanos. Los métodos que utilizan son diversos, por ejemplo: toman en cuenta los registros de los hospitales, revisan quién entra, cuánto tiempo se quedó internado, qué padecimientos sufrió, etc. También entrevistan a la gente –sana y enferma– para darse una idea de cuáles son las enfermedades más frecuentes, qué grupos de la población (niños, jóvenes, adultos) son los más vulnerables, etc. Los resultados de estos estudios sirven para saber el número de médicos que se necesitan, qué tipo de medicinas se utilizan más y, entre otras cosas, muestran que sin lugar a duda, los jóvenes (hombres y mujeres que tienen entre 10 y 19 años) es el grupo de la población mexicana más sano, el que utiliza menos servicios de salud y es uno de los grupos de edad en el que se presentan menos defunciones. Esto coincide con lo que los jóvenes piensan de ellos mismos, ya que en las

Mi ta xeníu ^{OMS} mitiuyuteriwa miki ta muwa metenekuxata kename waníu kwiniya tikumaweré xika kepauka 'aixi 'iyari te'u'uwati te'ayexirieni kepauka ke xika yukwiyá reunuatiyayu ke kaiwati 'anuyehanakaku, kepauka miki xika 'aixi ti'anéme tete'uta'fkitiarieni, kepauka 'aixi 'aneneme ki tehexeiyati te'ayexirieni, kwinimieme tekateyehakakwitiweti 'aixi tinakeme tetekwati, kwiepa mitiutiyyira heu'erieti naime tekateyewiterimeti tekateyexitiaximetri waníu te'ayexirieni ya waníu kepauka miki tinakemeki 'aixi mirayukayuruwani kepauka xika tixaiti xanetsika xika tiutixuaweré 'ukári ya 'ukítsi yaxeikía tiwahapeatsita, ya tsepá waníu mirexeiya mitixiku, mikarexeiya miti-pobre.

Tsi yeme kakaneyiwe xeiniukiki muta'ani tita yeme salud miranuyine, xeikía ri tita kepauka xeníu kiekari 'aixi mireu'erieka tsi neyuhékía tsiere, kepauka xeníu tixaiti xika katikwikwineni ya 'axa xika katiyukuhiaweni tsi kename 'aixi reu'erieti 'aneni. Me waníu meri kiekatari maya-tsixi titi meteniuka'etsakaitini niuki kananuyineni, metenimatekaitini waníu nunutsi yiki reniereme memayehiani, tiiri waníu miki ya menewayuriekai miki kakanahékia titayari ya me'aneneme memitewarayexiriwakai tapa mekaheuneniereme.

Hiiki 'ena Mekiku mitiuyehane ya 'upaukwakaku tsi kename 'aixi mekatayurí meneutiyaawawe xika mipai hiiki tiyianenike xeníu 'aixi 'eriyarika hepeatsita, tsi waníu xika xewíti 'aixi kareuniereni tsi ri 'aixi ka'aneti ne'aneni,

nenieremetetsie me'uyeneniereti kwinie metene'ane.

Wewiyate tsi yu'aitame nemiire: wítaki ri mityu'aitsítire, kukaki, kararáki, matatsie, tsatsaiyatsie, 'íiriki, ke mireupaime, tita tsi pemitita'aitiarieni, titaki tsi miki pemititakwewiyarieni miki peratiti petinetuamie muwa pai kewa ke miretaniukieni. Tsikiri miki hawai kakaneuyewetsé 'aitsiyata ya tinayuyexeiya.

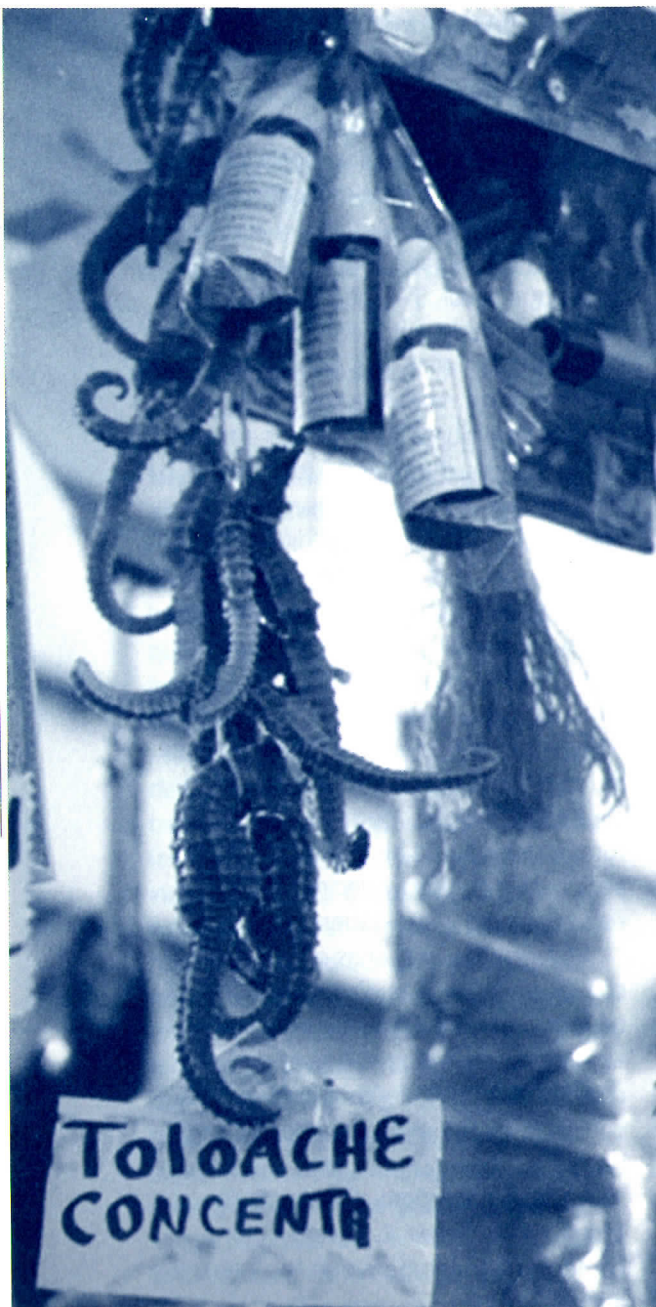
Tsepá títaki pemititakwinixi miki tsi mara'akame 'ukiratsi hetsia pene'ata'aíta, xika 'ahixita petikuyeni 'awewiyate tituiyariki. 'Ana ke ri miki ya metitahiaweyu ya petinekayani hakewa tita pemitituamie, xika waxaxiki tixurimatikaime petituamieni, ya muxáki, ya ti maxaki. Miki tsi ya matinetahiawe, 'ariké naime tiheinime. Mara'akame miki kamanikaxeiyamiki yuheinitsita hakewa titatsie mire'aneni. Ya xika tsi 'akimana perakumaiká miki tsi 'akimana pene'aheinini 'awewiekame miki heitserie ya matinetahiawe xika tsi 'aheinitsita petímaiwéni perakumaiká 'ayeiyari tsata timieme, tsepá tsi 'akuxi pekamara'akame.

'Aheinitsita tsi hekía teiteri pemiwamate pekaniwaxeyamiki, yatini tsi tíirí 'ukári, 'ukítsi hekía miki mipai mekamatenikuhiawekuni tita hakewa pemitretuamie 'aixi pemitika'erieniki pemanayeweniki. Miki titi 'awewiekame ya katiniyukuhekikfareni matixaxatiwame, 'ayumieme tahepai kaniyuyuruwani yatini temiwamate wahepai kaniyuyuriemiki xeikía tsiari tatixatiamiti ya temikatekukuyeniki kepai temi'anéniki.

de Dios, figura en forma de rombo). Si el mal es de los ojos, las figuras tienen que ser de águilas y del sol. Si te enfermas de los ojos, por vender por mucho tiempo artesanías, por ejemplo, vas con el *mará'akame* o el cantador (curandero que guía, orienta y alivia). Él te dice a qué lugar debes ir y qué cosas tienes que llevar. Si deben ir bendecidos con la sangre del toro, del borrego o del venado, él te va a decir. Él lo encuentra por medio de sus sueños. El *mará'akame* busca esos lugares a través de sus sueños. Si entiendes tu cultura, si comprendes lo que te enseñaron tus padres, si sabes de eso, los dioses te pueden decir directamente a ti, a través de tus sueños, lo que debes hacer para curarte, aunque tú no seas *mará'akame*. En tus sueños ves personas que conoces o que viste alguna vez, niños o niñas, que te hablan y te dicen a dónde ir y qué llevar para curarte. En realidad, ellos son los dioses, pero los dioses toman la forma de alguien que conoces para hablar contigo y decirte por qué estás enfermo y qué debes hacer.

Por ejemplo, si sueñas que platicas con un amigo que te dice que debes ir a un lugar sagrado y que ahí debes hacer algo. No es tu amigo el que te dice, en realidad, sino uno de los dioses que se convierte en tu amigo para decirte qué hacer.

La ofrenda es para aliviarte. Se la ofreces a los dioses. Es llevarles de comer, darles algo para que te alivien, te limpien.



mipai tekakane'anenenikeyu. Hiiki mexixi tetekuxata Mekiku timieme, kariki takwé 'areutewika miki 'ena mipai mekaniutiyuanekaitini kename wanú 'iyá nunutsi kwinie tiwaiyati tsepá miwere wanú 'aixi reu'erieti 'aneni mekaniutiyuanekaitini. Teitéri hipáti tsiere mipai meneutiyuanekai kename wanú miki nunutsi xika kwinimieme raheteti wereni witsi titemaikiti wanú 'aneni.

Hiiki kariki naiti ta'aurie tinaweká, takwé ri 'ana ya memiteku'eriwakai hiiki mipai meteku'eriwaka, mipai tiwaiyati ya mipai raheteti tsi ri hiiki 'aixi mireu'erie, witsi mitiyuxexeiya kapihiki tsepá minunutsi kapitémaikini kaniyupatá ri. Hiiki xenú teyu'uayemawamete meteneku'eriwa paítá ri xenú tiiri, 'ukári, 'ukitsi yatini temari yunaiti wanú 'itsimeneupepenikeyu paítá. 'Iki ya manuyine niuki tsi tema'eriwaniki meri kiekatari ke me'aneti 'aixi mepiteheu'eriekai kiekari memuyehaneikai, me tsi naiti kauka tiniyuyepataríwe ya tewimeki heiwa yiki temiteku'eriweni reumieti ta ri miki tinanukayuyuipikeni ya ti'erikariya.

Temari metá 'aixi ti'erikanika

'Iitsikame hetsia te'uximayátamete tsi yuwaikáwa titi kariki 'ena mekikutari wahetsie timieme meteneyu'ikitia 'aixi'erikariyatetsie timiemeteki. Kepai tiyurieneti miretimani tiyuhekiatsitiwamete miki ri waiká

Heiwa meti xeime pemixexeyá hamatia xemiyukunake pemitihinini, miki ya matitahiwé kename kewa kakaiyarita pehemie. Tsi miki pemixexeyá yuri xemitexaxatá kapiyaneni miki tati xeikía 'akakaiyari ya matixatiamiti miya kaniyuyuriemiki.

Miki kakaiyarita pemituamie pemanayeweníki titi kananuyinini. 'Akakaima meyehakakwitiwekaku wanú kananuyinini, miki xika petiwareuturiemieni tsi memanetatuani, memaneta'itieni, memitekwaniki.

Heiwamieme ta xeikía wanú kakaneuyani, miixa peyaneti penayani, xeiwitari 'anukayeikakaku, yatini haikawitari 'anukayeikakaku wanú, petiwatuirieneti miki kakajárixí peneyianeni, kepauka ke pemiwathuxaitiani metenehayewa.

Kakaiyarita memikinetiwe tsi miki memitemateniki, memutewaniki miki metewautiweti meneyia. 'Ataxewíme witari wanú neyaneni 'auxeikía yaxeikía miki muwa petiwauneti kakaiyarita ha pehananeti pemituti'ianiki tita pemitwauneni, wakaitsixi, pemitxuiweniki. Hepaina ta 'ataxewíme witari ta'aurie perahiani tita pemití'axeiríeka. Xika xeikía 'aixi pemireu'eriekaki pe'a'aitamikini miki tsi xeikía heiwa mieme peneta'axeni xeiwitari 'anuyeyeikakaku ya 'aku haikawitari 'anuyeyeikakaku peneta'axeni. Xika 'atsí pekatimaiweni kariki tsi mara'akame peha'iwawiyati, xeikía tsi kwinimieme petiukwineki, miki 'amara'akame ya matikuhiaiwekaku

Tienes que ir varias veces al mismo lugar y llevar ofrendas de vez en cuando. Por ejemplo, por tres años, una vez cada año al menos.

Los que visitan los lugares sagrados a veces van a pedirles conocimiento a los dioses, para bordar o para tener ganado, por ejemplo. Para bordar mejor deben ir por cinco veces seguidas y para tener ganado deben ir seis años del lugar sagrado, traer agua para bendecir lo que pediste (el ganado o el bordado). Luego, tienes que ir por otros seis años para llevarles el resultado de lo que pediste. Si vas a pedir salud, pedir la vida, se va al lugar sagrado una vez cada dos o tres años. Puedes ir a con el *mara'akame* y él te dirá cuánto tiempo debes asistir. Aunque te cures, debes seguir yendo, porque sino te enfermas más fuerte. Nunca dejamos de visitar el lugar sagrado.

● **Enfermedad:** *Maxaxira*. Enfermedad del venado o de la nutrición (debilidad, cansancio, desgano, sin ganas de comer, dolor de la panza).

Ofrenda: Platican que tienes que llevar una cantera en forma de círculo, llamada *tepari* (piedra de cantera en forma circular con figuras de venados talladas alrededor. La costumbre de llevar esta ofrenda es para que el enfermo devuelva al venado su alimento, el salitre de la piedra), bendecida con tejuino y con sangre de venado o de toro. Llevar esa figura

entrevistas la población adolescente en general dice que son sanos, saludables y que se sienten bien. Muy pocos jóvenes consideran que su salud es mala (sólo dos por ciento).

Sin embargo no todo son buenas noticias, es a partir de los 14 años cuando los jóvenes inician a exponerse a los llamados factores de riesgo. ¿Qué quiere decir esto? A esta edad es muy común que la gente pruebe por primera vez el alcohol, el tabaco o las drogas. Puede iniciarse también en el consumo inadecuado de alimentos (refrescos, papas fritas, pastelillos y demás comida chatarra) y caer en el sedentarismo, que es pasar mucho tiempo sentado y hacer poco ejercicio. En esta etapa algunos jóvenes tienen sus primeras relaciones sexuales, éstas se pueden convertir en un riesgo si se practican de manera irresponsable, como por ejemplo no usar protección contra enfermedades contagiosas. Si los jóvenes deciden incorporar estos factores de riesgo a sus vidas, con seguridad su nivel de bienestar físico y emocional se verá amenazado y la posibilidad de caer enfermo aumenta considerablemente.

Los problemas de salud en los jóvenes

Pero ¿y los pocos jóvenes que van al hospital, qué les duele, de qué se enferman, por qué buscan la ayuda

metenexeiya, naime metene'iniata
tekwikwikate ke me'aneneti ke
meyupaimeti muwa memiye'axe
memiwa'uayemarie yeme xeníu 'aku
hospital memiyehipite, menewa'iniata
kepauka memi'axe, ke reutereme
ta miwayetuiyani, ke rekwineka
muwa piye'a, naime miki. Tsiere
ta metewaku'iwawiya teitéri -'aixi
memiteheu'erie metá memitekukuye-
memitemateniki ke ti'aneneti mitixuawe
kwiniya hepaitisita timiemete, ke hate
hakewa metehetamati miki (tiiri, temari,
'ukirawetsixi) kwiniya matsi waiká
piwawiya, metá hipáti waiká. Miki naiti
xika reyutimaní tsi rayumaiti nayewautse
'aku keyupaimeti teyu'uayemawamete
'akuxi memeuyewetsé, 'uaye ke
'aneneti heuyewetsé, ke 'ane matsi
waiká yukumaiwa, miki tsi mana
tineyuhokia, xeníu 'fkitiaripa maiyá,
temari ('ukitsi yatini 'ukári tamámata
witari memexeiyatiká metá tamámata
heimana 'atanauka witari memihitiká)
miki waníu 'akuxi 'aixi meteheu'erieti
meneu'uwa, waníu teyu'uayemawamete
waiká yuri 'uaye mekakanewayetuiwa
'akuxi mipai pai mehitikaiti waníu
yuri waiká mekakatenekekukuye
ya mekakanetakukuwe. Miki
mana tinekunanake temari kepai
meteyukihaweti memu'uwa yuhetsie
mieme, miki memiku'iwawiyariwa
me'iniaríti mipai mi tinekunanake
'iwáurikatsie temari wahepaitsita
kename 'aixi meteheu'erie, xeníu
tixai mikatiwarukwitiká 'akuxi 'aixi
memiteheu'erie. 'Itsiyupaimeti temari

ke ya pekatinikamiemiki, tsi tame ya tekateneta'axeni kakaiyarita.

- **Kwiniya:** Maxakwiniya xika ratawiya miki kareuxiamayati kanayeimiki, heu'uxéti wa'ati, kareumayiamiti, kareukwaimiti, yuriepakwineti.

Wewiya: Tenuxa tepariyari wanú 'utawewieme kaneituamiemiki mekateniuxaxatani, wakaxi xuriyakaki meiyariekame, yatini nawáki metá maxa xuriyayaki wanú. 'Ataxewime witari wanú pai 'aneneme pekanituanemiki hakewa pemetani'arieni.

- **Kwiniya:** Nakatá kwiniya.

Wewiya: Kararátsie ta wanú miki tsiiraiyemeki ranuku'ukame ketsí xirikaki 'aka'utíame kaneituamiemiki muwa tsiere hakewa ke miretayini. Mipai tsiere 'ataxewime witari pekatinituanemiki. Tsepá tsi heiwa mieme pereutuamieyu titi pemanayewe.

- **Kwiniya:** Mu'úkwiniya hayarimati, weranarimiyati. Metsa kwiniya. Metsa wanú katinakwinitsitiamiki peminakeki. Xeikía tsi hetsiana pemiye'aniki hetsiana pemimieki pemixeyamieki.

Wewiya: Metsa 'ikiyari wanú tenuxaki yatini wanú kiyé tsatsaiyariki 'utawewieme ta wanú

al lugar sagrado que te digan por seis años.

- **Enfermedad:** Dolor del oído.

Ofrenda: Llevar jícaras pintadas color verde, con figuras de pescados adentro por cinco o seis años al lugar que te digan, pero si vas una vez, con eso ya te alivias.

- **Enfermedad:** Dolor de cabeza (mareos, desvanecimientos). Enfermedad de la luna. La luna te enferma porque te elige, porque le gustas. Te enferma para que vayas con ella a verla.

Ofrenda: Ofrenda de palo o de cantera, en forma de luna menguante o creciente. Debes llevarla por cinco o seis años. Si cumples los años que se te piden o si vas personalmente, más pronto te alivias. Si va otra persona en tu nombre, se alarga mucho.

Puedes enviar con otra persona tu ofrenda, si estás grave, si no ves, o si estás débil, pero ya que te sientas mejor debes ir tú. Dicen que no es bueno mandar las ofrendas, porque los dioses te mandan esa enfermedad para que tú los visites y tú debes ir a plantearles lo que estás haciendo y preguntarles el por qué de la enfermedad, y ellos ya te van a decir.

de un médico? Los registros de las instituciones sanitarias (hospitales, clínicas, centros de salud) dicen que el principal problema de salud que se registra en los jóvenes son los accidentes y las violencias. Los traumatismos (golpes en cualquier parte del cuerpo), las fracturas (quebraduras de los huesos) y envenenamientos (ingestión de sustancias tóxicas) representan un alto porcentaje dentro de los motivos de ingreso a un hospital. Es cierto que mueren muy pocos jóvenes, pero ¿de qué mueren? Una vez más es necesario referirse a los registros: los jóvenes en México mueren principalmente por causas externas. Esto significa que no mueren de una enfermedad, entre los varones de 15 a 19 años de edad son los homicidios la principal causa. Y que en las mujeres de esa edad las causas asociadas a la maternidad aparecen entre los principales motivos de defunción. Como podemos ver, es necesario que la sociedad sea saludable, que no genere accidentes y violencias que dañen a los jóvenes sanos. Las autoridades tienen la responsabilidad de crear un entorno propicio para todos y el deber de conservarlo. Es cierto que las instituciones del gobierno encargadas de velar por nuestra salud han conseguido muchos avances. Las acciones preventivas como las campañas de vacunación, de formación de hábitos de higiene, de donación de sangre y la distribución gratuita de sueros orales, entre muchas otras, han ayudado a que los hombres y

mipai meteneku'eriwa kename 'aixi ka'anene ('etsiwa yuhutati xeikía miki metenekukuye temari titi 2%).

Xeikía kariki niuki naiti yemeki 'aixi kakananuyine, temari tamámata heimana naukame witari memaye'atiwatiká kariki mana tinikatsutitikani 'aixi karanuyinemeki mana kanikatsutini kwiniya ke mitiwiere. Tsipá kepai titi panuyine 'iki. 'Ana mi tsi temari winu 'iya meneukatsutsutiwa matiari miki mene'ininiata, hipáti yenarika meteneukatsutsutiwa méxikatini mitimaiwe meteneyenáti menakika. Ya tini katinakemeki mete'akwaiwaweti menakika heu'erietí (refresco-te, papa wiyátsie kwaxiyarietikaime, pastelillos metá mikatihuxaiyatiká) kwiti kwiti tikwaiyariki, hipáti ta miki ya metetei mekateku'uwa tewa. 'Ana tsiere wanú hipáti temari 'ukári wahamati huiyaki mete'ukatsutsutiwa, mana mi ya rayixa kariki tsi xenú kwiniya niukuwitikani temaikititi miki tseti tiniutakwinimiki xika kayuta'íwiya kakatiunewieni, tixaitiki peti'a'íwiyati peti'anati pexikakayianeni tsi ri kwiti ne'akuta kwiniya xika 'ahetsie 'uwiere miki. Xika temari meyukihaweti meyiakake tsi mipai mi yuri kakatineuyiwe, miki ri tixaitiki katiyuta'íwiyati yianeni kepauka tsi temawierika 'akapireuteré xeimieme tsi neutamariwa xeikía ri xika ri tikuyeti wa 'ukaweni ya ranekameki.

miki kaneutuamiemiki. Miki tsiere
'ataxewíme witari katinituanemiki.
Miki xika mipai pai mexa xeiya
kwiti 'akimana peraye'atiani tsi
kwiti penanayeweni. Ya xika xekia
petini'aneni miki tsi kwiti wanu
kakanayeweni.

Hirixia tsi heyemeki xika peka'uyeiwani
kwinie petikuyeni, yiki pe'aneni
pekaheuniereni miki tsi neyiwetiti
xika pereni'ani xeime 'utima miki tita
miti'a'aitsika, 'ariké ke xika hirixia
kepauka pamanayeweni tsi penemie
'akimana tsiere. 'Aixi wanu kakane'ane
xika kakaiyarita xeime 'utima pereni'ani
'apiiníte, tsi wanu 'ayumieme
'akakaima mekamatenitakwinitsitiamiki
pemiwahiawímeki pemiwa'ixiarímeki,
pemitiwaxatiamiki yatini tsi
pemiwa'iwawiyamieki 'aku miki
pemiware'enieniki muwa pai ti.

Xika ri kakaiyarita pekayaneni
tsi miki memanekuwaatikine
memane'ipariya. Ta tsi ri 'ana
pepitiutakwinixi xika mipai
peranayeyani, xika pe'uti'ikamire, ya
pe'utimamamire. Tatsiari kakaiyarita
timieme petiwarapinirietí xekia tsi
ri kakaiyari pemitivaraye'atirienik
i. Xika xuriya pe'utahayani miki tsi
tsiere hawai perapiti pene'aneni,
'ana ri pene'ata'iwauritiani, xika tsi
peheunierimikini, ya ri pitikataxi miki
tsi kwiti penetamariwa xekia ri. Hipati
heiwa yuri tekakatene'eriwa mipai
xika netiumariutsieni, nekakaima
mekateyuriekame nene'erieka.



Cuando ya no se dan ofrendas, los
dioses te ponen trampas. Le decimos
trampa a que te enfermes, que te caigas
o te lastimes de un brazo o una pierna.
Es un aviso de que debes cumplir e ir al
lugar. Vomitar sangre es un aviso, pero
si no fuiste con el cantador, o si fuiste y
no cumpliste y vomitaste sangre otra vez,
ya no te recuperas y te mueres. A veces
no lo crees y piensas que se va a quitar,
pero son avisos de los dioses de que se
debe ir.

La enfermedad del venado, por
ejemplo, también te puede dar por la
familia. Un ancestro pudo haber matado
muchos venados (cuando se mata un
venado, siempre se tiene que llevar la
cabeza del venado al lugar sagrado, si
no la gente se enferma) o pudo haberse
muerto con una deuda y te puede dar la
enfermedad por eso. Es un aviso de que



las mujeres jóvenes vivan más sanos. Pero todavía queda mucho por hacer.

Las medicinas alternativas

Hasta ahora hemos hablado de la medicina oficial, aquella que se practica en la mayoría de los hospitales de gobierno o privados y que se basa fundamentalmente en la alopátia.

Temari tita mitiwakwiniyatlawe

Tsepá tsi xeníu tsiyupaimeti memitekukuye. Tsepá temari hospital memeta'axe, tita tiwarukukwinekaku meteheta'axe, titaki metekukuyeti, titayari tiyu'ayemawame kémineni metewaraye'erietikika. Mana hospital memuyeneika kariki tsi menaka'utiariwani titayari mipai kanayetaitikani xeníu muwa (hospitales-ta, clínica-teta, centros de salud) miki xapa mipai kaniutiyuaneni kename metariweti yukurupiyaki matsi waiká metakukuwe metá meyutikwime meyukwitiweti. Yuhutsúnariyarikaki miki meheuyuyexirieti metetikwikwine (naiti meweyatikaiti), me'uméte mumuriti ('uméte mumurikaku) meyuwenenumatiweti ('aixi ti'aneneme mekate'ayekwatikaiti) kariki waníu menemiire ya memi'ititia ya memi'anene xeníu memitekukuye kariki muwa tsi xeníu hospital meneye'axe. Neyuri titi tsi miki kename tsiyupaimeti metakukuwe xeikía kariki Titaki miki metetakukuwe. Mana mi tsi kariki ta tsiere memaka'utsiwatsie neyuhekía miki 'utíatsikatetsie, kename waníu 'ena Mekiku temari metakukuwe wana pai ti ra'iniiyakameki. Tsi miki 'ena mekiku kwiniyayariki waníu mekatakukuwe temari, 'ukítsi waníu tamámata heimana 'auxuwi witari memihitika mikatsuti tamámata heimana 'atanauka witari memihitika waníu 'utiniereti miki meyutakukuya. 'Ukarawetsixi ta waníu mipai mi

Maxaxiya kwíniyayari tsi miki
 'atiriyáma newarutawiyawe.
 'Atewarítikai xika maxátsi
 kwínimieme tiwareutakwiwekaitini
 xika miki wamu'úte karekutuaní
 hakewa kakaiyarita memekaniere,
 karaye'atiaweti xika 'atsí 'uyiní
 'utatimaiyarieni. 'Ayumieme ri
 miki netiriyama menetawiyarieni
 metenetikwikwine miki hetsie
 ratimieme. Miki ke ri memite'aye'atianiki
 tinanuyine miki kwiniya timariutame,
 tihitiwame nanúyine wanú
 yatemitekahuniki temikate'eiriekakí.
 Heiwa 'atsí kakatineyumainia tita
 memite'ayexeiyakai miki meri kiekatari
 xika 'aixi katiyuu'iwíya.

'Uxíwa'aneme tsi kariki mara'akame
 'ayexeiyati tita kwiniyayari mirayurieneni
 miki meti'iwauyu ke tineutamarieni.
 'Ana miki mipai tineuyiwe, nunutsi ti
 mititakwine yatini nunutsi mamaya.
 'Ana mi ri xeimieme ya tineu'eriení
 xika neneta'aitamiki ya ri katixai tsi
 neuta'itimaiya.

Kwiniya wanú mixuaweriwe xika
 wanú neteukari heiwamieme títí
 rapiti 'ayani, hutáti heiyehiakakaku
 tiuhayewa. 'Eki tsi miki mipai paimexa
 penakawiyarieni petinakanini yatiniketi
 'ateukaritsie mieme.

Kwíniya tsi naiti títí 'ipariyarika
 kakananuyine. Heiwa ti ke mitiwieri
 tinaniere, 'awewiyaki, 'aharerutsiyaki
 heiwa nakuwieretiyani tineyiwe.

Xika ri miki xaitsie pe'utiyatiyani
 téiwarixi memitewa'uayéma, yatini
 kiekaritsie peheyani miki tsi ri wixárika

la familia debe cumplir lo que se estaba
 llevando al lugar sagrado, es decir, que
 debe seguir llevando la misma ofrenda
 que dejó de llevar el ancestro. A veces,
 aunque sea tu familia, no sabes qué tipo
 de ofrenda llevaban o no sabes, siquiera,
 que dejaron una deuda con los dioses.
 Para saberlo, el *mara'akame* te dice.
 Los que generalmente se enferman por
 una deuda de familia son los niños o las
 señoras. Debes ir pronto y decidir pronto
 si cumplir o no, porque luego el niño o la
 persona se muere.

Una deuda es, por ejemplo, si un
 ancestro fue sólo cuatro veces al lugar
 sagrado y le faltaron dos. Tú debes pagar
 por esos dos años con lo que llevaba el
 ancestro.

No todas las enfermedades que te
 dan son trampas. Pueden ser trampas de
 los dioses (de la luna, por ejemplo) o que
 te haces tú solo (al vender artesanía, por
 ejemplo).

Si fuiste con los *mara'akate*
 (curandero en plural) y no te alivias, vas a
 la clínica o a la ciudad para que te alivien,
 pero entonces ya la enfermedad no es de
 las costumbres.

El *mara'akame* es defensor porque
 nosotros no siempre podemos
 comunicarnos con los dioses
 directamente. Ellos oran por nosotros y
 se comunican con los dioses, porque ellos
 sí los entienden, por eso les decimos que
 son nuestros defensores. Para defender,
 el afectado pone una vela, para que el
 cantador la ponga frente a él y no lo
 ataquen los dioses. Por eso lo defiende.

Cuando los jóvenes de las ciudades se sienten mal no siempre acuden a un hospital o centro de salud. Muchos de ellos buscan el consejo de gente que cultiva lo que conocemos como medicinas alternativas. Este conjunto de formas de curar diferentes a las que se emplean en el sistema de salud oficial, tienen otra idea de lo que es la salud y la enfermedad y, por tanto, no utilizan las medicinas que venden en las farmacias.

A pesar del número y variedad de estas terapias alternativas, casi todas están de acuerdo en que la salud humana depende de una fuerza vital, una energía interna que es la responsable del buen funcionamiento de la mente y los órganos corporales de cada uno de los individuos. Bajo este principio la enfermedad es la pérdida de armonía de esta fuerza interior; la enfermedad es eso que impide que la energía fluya e inunde todo el organismo. Recobrar la salud depende, entonces, en dejar actuar al organismo para que por sí solo recupere su equilibrio y armonía. El tratamiento terapéutico consiste en liberar al organismo de bloqueos energéticos, ya que estos son obstáculos para la libre circulación de la energía interna.

Las diferencias entre las medicinas alternativas las encontramos en los métodos que utilizan para desbloquear el paso de la energía. Por ejemplo, la homeopatía prefiere estimular los mecanismos de defensa del cuerpo humano para que el propio organismo recupere la salud, no busca exterminar a

tsiere witari memexeiyatiká kename memitiniwexianitsie miki rakuwítikaikaku metikukuwe. Me 'iki ya tekatenimarieka, kariki tsi mipai mikati'aneniki tame tanaiti 'aixi teteneu'eriekakeyu, tekakanetikurupenikeyu, tekakaneyutakukuyanikeyu miki temari tekakatenetakwinitiakakeyu 'aixi teteheu'erietí pitá tenexuawenikeyu. 'Iitsikate miki tinewa'uximayátsikatikaku takie 'aixi 'aneti manuyehananiki miki mete'fwiyakaku 'ateteneuterekeyu. Hi títí tsi hiiki 'iitsikame miwe waikámeki títí tineparewie. Menaniukatika títí ke miti'fwiyatire mikatikuyeniki memititseiwani memiyutauniekaí, meyu'ekwati memu'uwaniki, yuxuriya xeime mumini memimateniki 'uaye mikatuiya wahetsia miye'axeniki sueros orales téiwari mitériwa, waiká tsi yeme katinaniereni, tsiere meteneparewie miki 'ukítsi, yatíni 'ikarawetsixi metá temari 'aixi meteheu'erietí memiteniki.

'Uayéte téiwariitá katimiemete

'Uayéte téiwari 'iitsikame mikumaiwa me ya tewa tenatixátatikine, xeníu tsi 'aku hospitales xeikía miyukumaiwa 'iitsikame miwahiritiarié ya hipátí wana 'iitsikame tsepá katemayíiriwamete memeitemawie hospital memuku'úitiatika tsi tsiere kariki xeníu 'uayéte waiká metenayexeyani. Kariki waníu temari xika xewítí yiki tiyumaiká reukuyeni takwé waníu yunaiti hospital xeikía

kwiniyayari kahaye'erieme nanuyine newixárikatiti. Mara'akáte tsi miki kakaíyárixí menewahiawiwawe, miki meneyunenewiwawe kepaí memitehiawariwa miki meneyiwe taheimá memukunuani. Miki katira metaiyati meneniuwawe kepaí heimá mitinuitire kakaíyárixí kwinimieme memikatehakwinitiakaki. Tikwikame ri miki ya netayiní kename tsi 'aku ya tikayani memitawenáki. 'Ana kwiti miki tikwikame yeme 'akuxi tukari kakanetipini xeikía ya netayini mara'akame hixie. 'Ayumieme 'ana miki katira meukake neiti'utá Niwétsika 'aurie yukitsiuritá. Mipai ri yuheimá tinuati nayani yuwewiekame hepaitsita xeikía ri kename kepauka miki ya tikayani tsi 'aku. Kepauka ke ri raye'atiame miki katira meukake 'enuwenáme 'ana ke ri neitumie muwa kewa miretayini.

Mara'akáte miki yapauka memananuyexeiya ke pemireukukuyeni. Mara'akame hetsia waníu tinekikatire taikai wa kakaiku, miki manexeiya ke pemireukukuyeni, 'amu'útsie, 'ayuriepa, 'a'iyaritsie. Yumuwieriki matsita'itieu peneyemie. 'Ana tikariki miki mara'akame katinanakaheinimiki 'uxa'aréeka ri pekatinetimaímiki kepaí pemireukukuye, hakewa pemewiyarie. 'Ana mara'akame mipai kamatinitahawimiki, hutáriea yumuwieriki matsita'itieme ke mitiutiheini mipai kamatinitahawimiki. Yaxeikía ti'ananeti miki 'aitsikapa kapitiyuku'iwawa katinanuyutiniká, hipáti yiki ti'ananeme memitewawiyarie

La vela significa que el afectado promete ir al lugar sagrado. No se sabe cuándo, pero lo promete. Por eso el afectado guarda la vela en su bolsa junto con Niwetsika, la madre maíz de los cinco colores que tiene y cargamos esa bolsa en las ceremonias. Con la vela, como es la promesa de que se va a cumplir, el afectado se puede defender de los dioses o los ancestros para que no lo ataquen. Cuando ya cumple, saca la vela y la lleva al lugar sagrado que se le pidió visitar y se acaba la enfermedad.

Los *mara'akate* saben la enfermedad que tú tienes, porque te ven. Debes ir con él en la tarde, cuando se va poniendo el sol. Él te ve dependiendo de lo que te duela: la cabeza, el estómago, el corazón. Con las plumas te limpia y ya te deja ir. En la noche, el *mara'akame* sueña, y los ancestros o los dioses le dicen por qué estás enfermo y qué debes hacer. En la mañana el *mara'akame* va contigo, te limpia con sus plumas de nuevo y te dice lo que soñó (las plumas son de diferente tipo de águilas). Los pasos que hay que seguir en las ofrendas no son iguales para unos que para otros, depende de la familia de cada uno, de lo que digan los dioses o los ancestros.

Los cantadores chupan la enfermedad. Sólo algunos *mara'akate* tienen el conocimiento de aspirar la enfermedad. Dicen ellos que no ven lo que van a aspirar. No todos saben ver lo que tenemos por enfermedad. Por eso pocos curan así. Se puede aspirar la enfermedad, por ejemplo, si siempre nos



meheta'axeka yatini centro de salud mekapitemawie. Yuwaiká miki temari mekaniyuku'iwaauritiwani xaitsie pita xenú tsi 'aku 'uaye memite'aku'etiwe wahetsia pita xenú téiwari *medicinas alternativas* mitériwa. 'Iki tsi kariki ta yiki pita mekateniyuku'uayemawani xenú tsi hospital ke memiteku'uayemariwa mipai mekapiku'itiriwa, yiki pita meteyukihiaweti miki muwa mekateniwa'uatia kwíniya ri xika metehamaiká tita mitihikitini kariki tsi 'uaye miki farmaciate meutuia mekapiyetua.

Tsepá waiká mekatenixuawenike titi teyu'ayemawamete, yaxekia titi tsi meteneku'eriwa kename 'iki teitéri tiwa'uatfarikatetsie timiemete tsiere waikáwa 'uranenieretare téiwari xenúfuerza *vital* mitériwa kariki ke raneika, ke ranuiwame, karí miki hawaiki 'upai ti peyewie, peyenena naime tikuyutiwati, naime tini'ati 'aixi mitiuyuatikaniki yuku'eiyatikaiti ke mitiuyu'iyaritiani, mamáte, 'ikáte naiti mireu'enanaka ke pemitiyuamikini. Miki tsi kariki wanú ri xika tixaiti kareu'enáni 'ahixi tixaiti pekatiyuitiaweni wanú tsi ri kwíniya matsiwiyakaku, muwa hakewa meyenuiwa tirikariyame 'arí hetsiena rekawiekaku, miki mi kwíniya nanuyine xika ri tixaiti tinakemeki 'aixi katiyuawaweni. Xika 'aixi peti'erimikini tsi 'uxiwa 'anéme kariki miixa pe'ihayewame pe'iyutiamé ke ri 'areutereyu ke ta 'axikai peneitimaxiutatiyani, hekía tsi yukimana 'aixi kaniyimiki xika ri yuyutiani. 'Iki xika tixaitiki

hipáti ta yiki pita ti'aneneme. Kakaiyari miki ya mehaitikaikaku paiti ya katinikuyineni.

Mara'akate memite'aye'itsewe. Hipáti xeikía mara'akate mekaniyiwaweni kwíniyate memite'aye'itsewe, takwé yunaiti metekemaka tita miki metexeyati memite'anati'itsewe. Ya tini tsi mara'akate miki yunaiti mekapitexeiya ke temiteheukukukuye, 'ayumieme hipáti xeikía mekananuteni metekemati. Xika wanú 'ikú nekwa'ani miki tsi mana nenexeyarieni xika miki ne'ikwai netikwinitiaka nekarayukatuayati nemitikwakaki, miki tsi mana netinaye'itsiyarieni xika netikuyeti ne'uneta'aíta. Mara'akáte tsi wanú kwíniya mene'itsiwawe hipáti heiwa xutsi hatsiyari nanatihiani, mume, maxa kwitaya, tiixari, méxikatini 'ikú. Mara'akáte 'ukitsi yatini 'ukári menexuawe, 'ukári xeikía 'akuxi ke mitiwayaki mekakaneyutaunie.

Xika wanú mawiwetsixi, tepiwixi tiwarutiheinini ya tixaitimexi pemikatiwaxexeiya petiwaruxeiya 'aheinitsita neti wanú titakwineke ranuyineni, heiwati wanú 'ixiararita nawá kwinie re'aneni teutéri ta wanú me'umaweni miki ta wanú kwinie tiwiyeke tiyuhékíaka. Heinitsiya tsi wanú tineyu'itaiya heiwa 'aixi mitiuhéinini, heiwa ta hawaiki. Xika miki nekatimaiweni kepai titi miranuyine miki tsi kepauka neretima ke nemitiyu'uayemani. Hirixía tsi ke xika xewíti nunutsi ya matiutahiawe petinetimani tita tupiriya mitiyu'uatiaawe,

alimentamos con el maíz y no damos a nuestra madre maíz algo, entonces nos enfermamos y ellos sacan la enfermedad por la boca. El *mara'akame* aspira el mal que puede salir como semilla de calabaza, frijol, caca de venado, carbón, maíz, depende de la enfermedad. Las mujeres y los hombres pueden ser buenos *mara'akate*, aunque las mujeres no se animan mucho a mostrarlo.

Cuando sueñas algo de los aviones o de los helicópteros, de cosas que nunca has visto, cosas raras, son avisos de que te vas a enfermar. Si sueñas muchas ceremonias y hay mucho tejuino y poca gente, significa que va a llover mucho. Los sueños te dicen cosas malas y cosas buenas. Te dicen también cómo curarte. Sueñas con un niño o alguien que te dice cómo aliviarte: te ayuda a buscar el lugar sagrado, la planta que necesitas o la ofrenda que debes llevar al lugar sagrado. Si no alcanzas a soñar todo en una noche, la siguiente noche continuas soñando. Pero si duermes mucho, ya no te acuerdas de que sueñas. Tienes que dormir suficiente, pero no mucho.

Algunos *mara'akate* curan con las plantas o con pláticas (señalándote dónde llevar la ofrenda). Antes barrían la enfermedad con espinas en el *tukipa* (templo mayor donde se celebran las ceremonias *wixáritari*). Es el lugar del *tuki*, que representa al universo) y el patio. Los *mara'akate* le pegaban con las espinas a la enfermedad. Pero ya no lo hacen y por eso hay mucha enfermedad,

esos agentes extraños (los microbios) que atacan y enferman al ser humano, sino que se enfocan en fortalecer las defensas para que los microbios no encuentren condiciones para reproducirse y enfermar al organismo. Para lograr estos efectos favorables en el organismo, los médicos homeópatas usan sustancias derivadas de plantas, minerales o de origen animal, mezcladas con agua o alcohol. El paciente las toma en gotas o diluidas en gránulos de azúcar conocidos comúnmente como *chochitos*.

La herbolaria es otra medicina muy usada por los y las jóvenes. Quienes la practican argumentan que es la forma de curar más antigua utilizada por los seres humanos y que, además, toda enfermedad puede ser prevenida y curada a través del uso de plantas. Los herbolarios, que son las personas que las usan para curar, afirman que las plantas tienen sustancias capaces de eliminar las enfermedades. En efecto, en la historia de la humanidad todos los pueblos han reconocido el poder terapéutico de las plantas, las religiones tienen reservado un lugar a las diosas de las plantas. Los nombres de personas, generalmente de mujeres, son también tributo a la belleza y a los poderes de las plantas: Rosa, Margarita, Jazmín son ejemplos de nombres de plantas que se utilizan como nombres de mujer; mientras que Artemisa es al mismo tiempo nombre de planta, de mujer y de diosa. La forma más común de beneficiarse de las propiedades

peti'a'uatiatimiki tsi miixa petihayewame mayiia meti'akunamirieme, tsi xika peti'uximayáka miki 'atirikáriyame yaxeikía katini'uximayákamiki 'ayumieme ri 'aixi katiyiweni.

Temari; 'iimarixi kariki tsiere hipáti tupiriyateki xeikía meniuyu'uatiaximeni. Miki ya memiteyu'uatiaxime kename waníu yuteukaríma mewa'iketi meteyuruwa, miki waníu meripaiti mipai xeikía meteyu'uatiaximékai, xika waníu mipai tiyu'uatiaka neti kwiti katikwiniweni ta tsi ri tupiriyate 'uayeyárite xeikía perayexeyati waníu. Tupiríya mityu'uatiawawe memeu'iteita miki tsi waníu kariki metemateti meteneyurie tekwiwikate menewaranayexiriwa 'ayumieme kename tiyuri meteneku'eriwa ya teyuruwamete. Me tsi tsiere tekatenimariwani meri kiekatari tsi 'aku kename metematekai ti'uyetikaiti kename tsi 'aku titineika tixuawe, mana mi ri kiekari yeiyaríeyatsie tikunanake 'ayumieme tikumaiwati rayexeyia tita miki tateTeima mitiwapini mitiwa'iteiri. Ya reuyuta'ayumiemeyari miki mana mirakuwítikaki téiwari ya tiuyutériwa teitéri 'arite tatsínake matsi yeme 'ukári mikiki metétewa: Rosa, Margarita, Jazmín 'iteiri 'uayeyarítetsie me'utitei miki hipáti 'ukári. Miki 'uayéte mityu'uyemawawete tsi kariki tinematiwa kepai tiwewieyu miki 'uayeti mayani meri kiekatari pai ti ri miki metenematekai kariki, tupiriyáte miki tsi haki mete'eetsáti meteneyu'atiakai (naanáte, kiyéxi

ya hakewa kakaiyarita meuyu'aitamieni. Heiwati naime kakatineuheinini xeitikari, hutáriea tikari ke naime tinaye'atiani heinitsiyaki. Kwinie waníu yuri kakatinekukutsitire miki ta waníu tinatimaiya kwinie xika netiukuni.

Mara'akame ke tiu'ikwaxime. Hipáti tsi tupiriyaki meteneyu'uayemawa, hipáti ta mematekuxaxatiwati kewa kename xika reutuamieni pehanayeweni. Meripai ti tsi kwíniya meneu'itiximekai tukipa, mara'akáte kwíniya xuyáki menekuwxiani meteneuhukai, hiiki ri mipai mekakateneuhu, 'ayumieme kwíniya kwinie tine'ane hakwitsiya yatini 'etsá tahetsia. Kauka ri hiiki mara'akáte kwíniya memikakuwayaki tatsata ya tineuyeika. Tsi meripai ti kanikuweiwakaitini 'ayumieme ya katineuteterekaitini. Xika tikuyeni tsi miki 'aixi kakatineyumaiweni, ya matsi ri naimeki nepitiutakwinixi miki tsi ri hirixía ke tiumani. Ya tini tsi tsepá 'aixi nemitiuniuka miki netikuyetiti nene'aneni. 'Aku miki xika 'aixi peti'akuhiaweni miki tsi 'aixi petinexeiyarieka tsepá hakewa.

Kieri waníu xika hakwaní hexini ruku kanayewemiki, kani'uayenititi tsi waníu xika petamékwineti pe'itakeni, miki ri xika pehexini tsi waníu neutatimaiyarieni. Tsiere waníu hipáti menexuawe meteyukananaimati miki xika xewíti mipai ranuyeyaní yapauka neyumatiwaniá, mana ta miki xewíti mara'akame rakumaiti netiwawieni menayehianiki.

...xenuú tsi ri miki maxátsi teiterixiyari me ayuncinú
ri miki xenuú mana pai ti meninake ri waníu.



como la diarrea o la varicela. Como los *mara'akate* ya no les pegan, ya permanecen las enfermedades con nosotros.

Se enferma la gente del cuerpo, pero nada más, de la cabeza nunca. Puede ser que estén enfermos del cuerpo y por eso no piensan bien, pero es que se enferman de todo. Unos no hablan bien, pero todo su cuerpo está mal. Si piensan bien, se llevan bien con la gente.

El *kieri* sirve para dolor de muelas, no debes comer sal por días, estar en ayunas y según cuentan, si te lo tragas te puedes morir. También un *mara'akame* te puede hacer daño, pero eso se sabe pronto, si fue por el *mara'akame*. Cuando se está como loco y agresivo se busca al *mara'akame* que lo hizo para que lo cure.

También al *kieri* se le pide éxito para cazar venado, tocar violín, tener maíz,



curativas de las plantas es por medio de infusiones, se hierven en agua partes de las plantas (pueden ser la raíz, el tallo, las hojas o las flores) para después beber el líquido resultante. También se usan masticacas o maceradas para formar cataplasmas que se aplican en diferentes partes del cuerpo, o simplemente frotadas en el lugar de la dolencia.

'ikáteya, xawarite, tuuturite)
tihaxítsikimeki meteyu'uatiakuti. Hipáti
waníu 'itakewekaku mira'uatiani, hipáti
waníu 'ihukúme miyutawirieni, kewa
mirakukwineni.

Tsiere tsi ta 'iki mana tenjúkaxiriweni
xeníu miki xapatsie teyu'ayemawamete
mana memiwaka'utiwatsie miki
mayumaika ke yupaimeti 'aku xeníu

yukaiye xenú Weerika Tekia pai ri wanú, mana
 meninake miki. Miki ri wanú xenú ri mana wakaiye
 miki hanatine ri wanú miki, miki xenú 'uki miki
 natimuvieritkareitini 'ipai 'i hakeri hepai wanú.
 -Neuxei ne 'iki ya ne'ane natimuvieritka tsi
 neti iyaritá 'eki kari pekawiyu ne kaiye penetsi
 akahapanirieni- 'ipai 'i wanú tinehaweni.
 -Aa pai mi, neuxei, watá neuxei tetetsie mana teuta
 kanaxawani mana keneuketsi miki kanamurimiki,
 'a ani mana kaniyuhayewamiki miki, miki 'amuvieri-
 miki wanú mura meike wanú, miki tsi wanú
 kaputayinekaxia, pitá wanú matsi natitunixia
 wanú pai 'i. Xenú ri miki maya 'awaya miki ri ya
 neuyi ri wanú natitunixia wanú. Mana ta wanú
 kariki tsüraiyei take wanú pai 'i ri kieri wanú
 pitá. (memoria colectiva de la tradición religiosa de
 Tuapurie, narrado por Matsiwa de Keuruvitá 2006)

Tupiriyáteki memiteyu'uayemawa,
 miki xika mematsi'uxeia yapauka tsi
 metenetimaní titaki pimiranayeweni.
 Méxikatini pene'iwawiyariemie xika 'eki
 perakumaiká 'uayéte petimateni kwieta,
 kwiepa mitixuawe.

● **Tupiriyá 'uaye ke mititetewa:** Tiipina 'uki

Ke reu'erietí manayeweni:

- mu'úkwineti
- hiyyati
- pexerimiti

Ke tiwewieni:

- 'eetsiyari
- tipina 'uki kaniuka'eetsamiki
tupiriyarimakame
- xika ri 'uxeeré yumu'utsita
kaniuyukahatsimiki

tejer y bordar. Te comprometes con él
 para cumplir (con ofrendas y visitas), pero
 si no le cumples te va mal y además de
 no tener éxito, vas a perder la memoria y
 te desorientas.

Los que curan con hierbas, por
 ejemplo, si te caíste o si te lastimaste,
 si tienes granos, te ven y ya saben qué
 planta deben utilizar. O van las familias a
 pedirle la planta si ya saben para qué es.

● **Nombre de la planta:** Tiipina 'uki.

- Malestar que alivia: Dolor de cabeza
Modo de preparación: Hervir.
- Malestar que alivia: Calentura
Modo de preparación: Cocer la planta
con hojas.
- Malestar que alivia: Fiebre
Modo de preparación: Cuando se
enfría se hecha en la cabeza un
poquito.

Se puede hacer varias veces hasta que
 se quite el dolor.

● **Nombre de la planta:** Semilla de
calabaza

- Malestar que alivia: Amibas
Modo de preparación: Molerlas en el
metate crudas.
- Malestar que alivia: *kiniitsite*
Modo de preparación: En una jícara o
vaso chico lo mides con el dedo índice

De nuevo echaremos mano de los registros médicos para conocer qué tanto se usan las plantas para mantener una buena salud. Nueve de cada diez usuarios de una clínica del Instituto Mexicano del Seguro Social (IMSS) reconocieron que sí acostumbran las plantas para curarse. Las plantas más comunes son el gordolobo, el eucalipto, la hierbabuena, la manzanilla y el nopal. Y se emplean principalmente para combatir los males respiratorios, la presión arterial alta, la colitis, la gastritis, la diabetes y los dolores de cabeza. Lo sorprendente de esta encuesta es que el 75 por ciento de los médicos entrevistados aceptaron que utilizan plantas para curar.

El naturismo es otra forma de combatir las enfermedades, esta manera de curar se apoya fundamentalmente en los principios de la herbolaria, pero quienes lo practican agregan otros elementos curativos como el barro, los baños de vapor y siguen una dieta vegetariana. La carne (de cualquier tipo) y sus derivados (manteca) están prohibidos, ya que los naturistas consideran que son productos que dañan la energía vital y ensucian el organismo. Los naturistas no distinguen entre el bienestar físico y el emocional. A todo organismo sano necesariamente corresponderá una mente sana. De igual manera una mente sana habitará en un cuerpo saludable.

Como podemos observar las diferencias que existen entre las

tupiriyaki memiyu'uatiaxime 'aixi memiteheu'eriekaki. Kariki waniú muwa clínica del Instituto Mexicano el Seguro Social (IMSS) memiwa'uayemarie waniú tamámata teitéri meniuti'iwawiyarieni miki ya meyupaimeti waniú ta me'atanaukati tupiriyaki tsiere meniuyu'uaximaximeni waniú mekatenyuxata memuti'iwawiyarietsie. 'Iteiri miki mi'uayetika waniú waiká matsi mirakumaiká titétewati *gordolobo* metá *eucalipto*, *hierbabuena*, *manzanilla* metá naakari. Miki waniú xika yu'iwemetsie tikuyeni yukiipitsie 'aixi renatiyurieni xika 'aixi katiu'iweni rakiipitsie reuwiéka, raxuriya ranuye'exanini, 'anuyemitsiméki ranuyekukwíneni, kwínimieme perahuxainiweni, 'axuriya hatsukarimati 'ayaní, mu'ú kwíniya tiniketi tinuitiawetiká. 'Iki 'iwáurika manutia tsekixi waniú ya 'anéti miki tiwanexia kename waniú tsi kariki 75% miki teyu'uayemawamete titi tupiriyaki tsiere waniú meteyu'uatia tsiere.

Me 'iki ya tekatenimaiximeni ke tipaimeti 'uayéte mitixuawe miki tsi ri waiká tinanuyine, wa'ati tixai mikaranuyineni hepai tineyuhekia. Neuxei miki xika hiiki temari, 'ukári tanaiti miki 'uayéte kepai miti'uayetika tetemateni neuxei 'aixi pi'aneakaku, tsepá mitiyutsatatinike tsi tine'uaye. Miki neuxei hipáti ya mekakateneiku'eriya ya meteneyexeiya tsi, waniú tsi kwiniemieme mikaraye'axeki xika mikiki peti'a'uatiani, ya kwiniemieme kakatineyukwinitíwa pemi'a'uatianitsie, miki 'uaye farmacia

- Miixa mipai kaniuyuyuriemiki kepauka ke meunuani katiniuhayewamiki.

● **Tupiriya 'uaye ke mititet wa:**
Xutsi hatsieriki

Ke reu'erieti manayewení:Harekuxiya,
kwínitsite

Ke tiwewieni:

- Matatsié kaneiyetiximiki yuyuime
- xeitekixiyari xeimieme naime pekana'iemiki.

Wixáritari tsimeyupaimeti 'ikwai mitiwairiyatika mekateneukwaka takwé tanaiti xepái, keri, teritsi, mititsitsiirawi teteheukwaka, ya kwieta timieme tiuti'íneme teu, taraki, 'uwaixa, xaata tekapitemawie. Miki ri hiiki ya mititetewa teitéri hiiki temixuawe tekapitemáte, tekapitekwa'a, 'ayumieme ri tsi tekapitirikawi tekaniwiraranini xeikía tsi ri ta'ikwai meripai ti timieme teteheukwaka.

Hiiki tsi ri memiteheutapinawawe mekapixuawe, meripai 'aku miki menexuawekai waníu meteyu'uayemawaweti xika pe'uti'ikamire ya 'awatú 'akamure miki tsi memekamiani meneyiwawekai, hiiki tsi ri miki kewa. Nunutsi ti tikariki yu'utatsié 'anakaweme titi hakwitsiyaki mitayuani, miki temanayehiani tsi ri hiiki tekapiyiwawe. Hipáti 'aku tsi tsiyupaimeti xeikía ri meneimate tiiri wa'uayemawamete. Xika nunutsi yukanatsié 'akaxiné tsi 'akuxi hipáti meneikema 'arí tsi ri tsiyupaimeti xeikía.

de la primera punta, te lo tomas todo y rápido.

Es poca gente la que se alimenta con comida nutritiva huichola, que viene siendo algunas verduras como *xepai*, *keri*, *teritsi*, de raíces como *teu*, *taraki*, *huwaixa*, *xaatá*. Hoy en día la gente casi ya no acostumbra a comer este alimento, es por eso que hay mucha debilidad, porque el alimento que comemos ya no es nuestro.

No hay muchos que curan sobando. Sólo si te lastimas y no está quebrado el hueso, te ponen bien. Pero son muy pocos los que saben hacer eso. Si los niños se caen seguido de la cama, se enferman mucho de diarrea, una señora dice que ella sabe curar eso, que ya ha curado así. Agarra al niño de la cabeza, lo toca y dice lo que se le cayó, como la mollera. Se pone aceite en las manos, se calienta sus manos y por la boca del niño, porque dice que ahí se cae la mollera, le levanta con el pulgar para acomodar lo que se cayó. Y al día siguiente ya se cura y en la cabeza ya no tiene sumido. Pero hay muy pocas personas que saben hacer eso.

Cuando uno se cae o le asusta algo, dicen que de nuestra cabeza se caen partes chiquitas y eso te puede enfermar. Tenemos un nido como de animalitos en nuestra cabeza, los tenemos arriba y los llamamos *Tiiriyama* o hijos. Por eso si se cae un niño o un adulto, antes de levantarlo, hay que juntar esas partes, aunque no se vean, y como que se

medicinas son grandes, pero esto no parece importar mucho. Lo común es que los hombres y las mujeres jóvenes apliquen diferentes técnicas médicas para curar sus males, saben que son diferentes pero las combinan. Hay varios factores que hacen atractiva la idea de usar medicinas alternativas, uno muy importante es el precio, otro es la poca agresividad de las medicinas recetadas, y podemos agregar que las técnicas alternativas no resultan extrañas a nuestras tradiciones. En efecto, en términos generales es más barata una consulta con un médico alternativo que con un alópata, lo mismo podemos decir de los remedios. Los alternativos dicen que las medicinas de los hospitales y centros de salud son amargas, las inyecciones son dolorosas, dejan moretes y pueden causar alergias. Mientras que las infusiones de plantas y los baños de vapor, muy populares en México desde la época prehispánica, son muy agradables.

Los jóvenes conocen y distinguen tanto la medicina oficial como la medicina alternativa. Saben que obedecen a tradiciones culturales diferentes pero, a pesar de esto, en la práctica recurren indistintamente a ellas. Los jóvenes buscan resultados efectivos en los tratamientos médicos más que fidelidad a un linaje terapéutico.

meutuiya kwinie tineyukwinitíwa matsi,
miki xika 'a'uayéte petimateni 'aixi tsi
matsi ne'ane.

Me neuxeí tsi tekatenamaika xika
miki tiyu'ayemawame hetsia peye'ani
téiwaritia tsi miki wa'ati 'ahixite naime
newatitiki, miki 'aku xika tupiriyaki
tiyu'uatiwame yaki tineyuwiya, yaxeikía
tsiere ne'ane miki 'uayéteki. Miki
'uayéte muwa hospital mutaxatarieni
yatini xeníu tsi centros de salud miki
kwinimieme tinatsitsiwi, xika 'utsekieni
miki kwinimieme tineyukukwine
waníu, miki penatsiiraxiani hipáti matsi
kwinimieme tineyutsikwakiriyatiwa.

Miki 'aku tupiriyá mipai mi yuri
kakatineyuyuruwa ya tsepá tsi xeníu miki
'aixiki pemuka'iyarie 'aixi nemayá, miki
waníu meripai nemieme 'ena Mekiku
miki kiekatari tinewa'uatiwamete
téiwarixi mekatahaxiawawekaku.

Temari miki hiiki metenakumate,
ke mi'ane 'uaye 'iitsikame miyetua
ya miki tupiriyaki teyu'atiwamete
metenewamate. Miki 'aixi ne'ane
yuyeyaripa timieme memitemateni
xeikía kariki, ya titi, tekaneitemawie
tekakane'eriwa ke mitimayiiwa.
Temari hiiki memixuawe xeimieme
ti'axeme metenewautiwe tixaitiki xika
tiyu'atiamikini, xeimieme tikemakametsie
pita mene'erietawe.

Xika waníu hawaiki 'etewa pehekaweni miki waníu 'aniwéma memanakaxirieni, 'ayumieme ta waníu temitekwikwiniwe. Miki neti waníu tamu'utsie metekieka metetaniwématinike waníu. 'Ayumieme xika nunutsi hekaweni, kwiepa tiutitume mu'úyatsie reutiyatsa niwémama waníu neti kwiepa me'uyuhayewaki. Xika ta waníu me'atimariuta 'aniwéma ta waníu kename 'a'ikatsie paiti mekayuné, 'aniari waníu xika newarutitimini 'ana ke ta waníu mewatikiné yuhayerita. Warukakwitiwati waníu miki waranuitiani, heiwa niu ri kayiwe xika kwini reutewini mekaxirieu. Méxikatini waníu xika rayuriepa kwini rayekwine miki waníu mikite 'aniwema mewaranatitikiyu, 'ayumieme waníu mikite metemikiwa pai karanayemieniki. Tikariki waníu nunutsi katiwá tewa tikákame waníu niwémama 'inawairieniki. Nunutsi titi waníu xika tiuyuti'atiani matsi 'aixi 'ane, 'ariké ke ri 'ukiratsi titi miki kayiwe.

Hekwameki mitiwaneika. Heiwa tsi ta petikuyeti xeime pita yeiyari petaxatiarieme penanayeweni. 'Ana mi ri xeitapari teniuyehakeni 'etsiwa ya teteheutereke teta'erieti. Méxikatini tsi kiekaritsie tenetatiwá muwa mitiuyehane temanayexirieniki. Mi riki heiwa matsi kwini 'anéti ranuani, téiware miki wixárika kwiniyaya mi'uayemani kayiwe, 'ayumieme hipáti yukie pitá me'anayexiriwe teerita kakaiyarita pitá metetuatiweti.

Heiwa ta katiniyiweni xika ri tsepá mara'akame ke marahiawe pai petikamieni titi tsi heiwa naitsarie neyutatexieni.

regresan a la cabeza de nuevo. Con un susto o una caída los animalitos se van hasta los pies. Con masaje y cantándole se suben de nuevo. Se canta y se va diciendo que no se pierda, se le canta a los dioses que no se lo lleven. Hay veces que es tarde y no se puede hacer nada. También puede doler el estómago y los muertos recogen "los animalitos" antes. De noche no se sale con los bebés porque Tikakame le puede robar "los hijitos" al niño. Los untados se ponen cuando se es niño, como eso del pedo del zorrillo, antes de que se enferme uno, porque ya después no se puede.

Tendencias nuevas. Hay diferentes religiones que nos hacen mejorar de nuestras enfermedades. A veces nos metemos con otra religión para poder vivir mejor un tiempo. También nos pasa que cuando nos enfermamos nos llevan a la ciudad a un hospital para aliviarnos. Pero algunas veces no pasa eso, es al contrario, nos mandan para atrás, regresamos igual o peor, porque la enfermedad es de nuestra cultura y aquí se debe curar y llevar ofrendas personalmente a los lugares sagrados.

El *mara'akame* te dice cómo curarte, si no te curas, vas con otro y si nunca te curas, pruebas con otras religiones o si no, vas al hospital.

Vivir con justicia



Myriam Rebeca Pérez Daniel

Kiekatari watsata 'ukaiti kepai
'aixi panuyine



Téuwarixi waninyá

Heitzerie mexelyani



Wixáritari wanitayá

Vivir juntos



Voces wixáritari



Si se busca en los diccionarios, el término "justicia" se define como la virtud de darle a cada quien lo que le corresponde o pertenece. Una persona "justa", por tanto, es aquella que tiene la capacidad de tratar a cada una de las personas que lo rodean según lo que éstas merecen. Pero saber lo que merece cada quien, no es fácil. ¿Cómo saber qué es propio para el otro? ¿Qué se necesitaría saber del otro para determinar eso? Tal vez uno tendría que conocer, primero, cómo se comporta ese sujeto, si siempre se ha comportado así o si hay algo en especial que lo impulsa a hacer lo que hace.

Quizá conocer, entonces, su historia de vida ayudaría, sería útil también indagar sus antecedentes familiares, es decir, cómo es su familia y cómo lo educaron. Además, uno tendría que saber si todo eso hace que la persona sea "buena" o "mala" y, por tanto, si lo que merece es un "bien" o un "mal". Todo para decidir, entonces, lo que esa

Xika diccionario-tsie, "justicia" tita ranuyine 'utiwauní mana nayetaíne kename tirikaiyeme pehexeyati 'anuyine xeime pemititatuiriene tinakemeki peheikaxeyatiyeikati tita mitihetsienamieme. Mipai xika 'aneni wanú "katiukananaimati", tinakemeki pemitiyetuaka tita 'iyá heitseriemeki mira'íwa mitipinieya, mirexeiya mitiuyehane. Xika tinakemeki pereu'axeiyamikini "pekatiukakwerieti", 'axatsika pekakwerieti niuki 'aixi manuyine 'a'iwama pewayetuieti. Peramaiti niuki ke mi'ane miwareuyehiwá, ke hate kepai memitexaxatiariwa. Ke petimaiti miki ya pepaineni xika 'aku xewíti niuki reiyehiaká. Kepai petimaime miki ya pepititahiawe. 'Uxiwa'aneme 'aniari peheitimaime meri, kepai tiuka'iyari, ya ti miki kapitiuaka'iyari nutsi tixaiti ranierekaku pitiumaté. Xiari tsi 'aixi kaniuyiwani peretimame kewa meyetia, ke ratiyuriexime, yeiyarieya peretimame ke pekaniparewiwani, ke

Tame wixáritari tahepaitsita tinakemeki teheutayehiati teneu'uwanikeyu, 'iyarimakameki temawiyatsie te'uyenieretikeyu teneukutetikanikeyu tixaiti tekate'ukananaimati. Xika tixaiti 'axa ti'aneti tiutineni tsi tinakemeki pehaniuti 'aixi petinakayuruwanikeyu kiekari manuyehane 'axa tekawamatiati tikeyu tahetsie te'utaneti tenetamakanikeyu. Miki 'iyari tame wixáritari ya tanahaxime kwinimieme tineutewititi tekakanetimaiyawawe, miki tatsihaxeiriekaku ya teteneutewi tetaniti, tete'ukatexieti piini wana mitikupine, tinakemeki kariki tinekuxaxatsiwa, tita netiheiwé'erieti tsi miki mana tenekaniera tetetakumayiiriwati tetaparewieti, tsi ta'úkitsiema mipai mekate'u'íkitame matiari pai ti. Tayeiari tsi miki tati'fkitiwame titi nehiki tsi mana naiti 'iyari kanikaniereni, kariki tsi niuki we'eme mana nikayeikani miki matsi tinaye'ariká tsi naime katinixaxatametini, niuki mana kanayuyemamateni matsi mana xeníu

Para nosotros los *wixáritari*, vivir en sociedad significa gozar de todo y quererlo, pero con conciencia y corazón; estar alegre, es decir, vivir con felicidad, vivir en armonía. Cuando se te presenta un problema, resolverlo con diálogo y paz; tener un corazón del pueblo y para el pueblo; estar en contacto con otras personas, para aprender de sus vidas y transformarla.

La idea que nos ha mantenido como pueblo indígena *wixárika* desde hace mucho tiempo, es la unión que hemos tenido, a partir del respeto, conciencia, la razón, la comunicación, el diálogo, la responsabilidad y el apoyo mutuo, ya que estos son factores indicadores para vivir en una sociedad plena y más justa.

La cultura es otra de las vías que entra en función dentro de la sociedad como un elemento importante, ya que sirve para dialogar, comunicar, intercambiar ideas, compartir opiniones en los centros ceremoniales o en algunas familias donde se realizan las fiestas tradicionales.

persona debe obtener y ser justos con ella. Sin embargo, indagar esto es lo que no resulta tan fácil.

Por ejemplo, saber cómo se comporta nuestro mejor amigo, toda la historia de su vida y la de su familia, puede llevarnos años y puede que en ese proceso nos hagamos impresiones de él que nos desvíen de nuestro propósito de ser "justos" con él. Decidir, solamente, si es bueno o malo, y si por tanto merece un bien o un mal resulta, pues, complicado de por sí. Es normal que nosotros queramos el bien para las personas que estimamos, pero ¿cómo saber si eso es lo que merecen? De igual forma, tal vez nosotros queramos el mal para las personas que no estimamos, pero ¿y si ellas, en realidad, resultan ser buenas personas y merecen un bien? ¿Cómo, entonces, podremos lograr ser realmente "justos"?

En la antigüedad se creía que la justicia era una cualidad única de los dioses, y que sólo ellos, a través de su intervención en la vida humana, podían hacernos "justicia"; darnos, pues, un bien o un mal según lo que mereciéramos. En Grecia, por ejemplo, asumían que la justicia era propiedad de una diosa llamada Temis, mujer inalterable con los ojos vendados, que llevaba una balanza en una mano y en la otra una espada.

Esta imagen inspiraba el sentido de "justicia" que los griegos asumían en su cotidianidad. Para que uno fuera justo, entonces, uno tenía que

pauka pinuiwame, ke reutewi. Yatini wapapama pai ti pewaretimame ke hate mepihiki, ke mete'u'iyari, ke mete'iweryáxi tita mete'iti'ikitia, titayari miya mete'iyamatia. Naime perakumaiti ta 'akuxi peneyianeni, titayari tewi xewíti 'aixi "mitiuka'iyari" yatini "mitiukananaima", ke ti'aneti hetsiena mitinake nahokia, xika 'aku "'aixi miranuyine" tihetsienamietitini ya xeníu "'axa mitiuka'iyari" ke ti'aneti mitihetsiena mieme nahokia tsiere. 'Iki 'i niuki ya mekutewa tsi titi nanuyinei waniú xika tewitini neu'enani, tineukatexieka "kakatineukananaima" yu'iwama wahamati.

Me tsi xika xeime pemaimikini, xewíti yeme wana muyeika 'ahamiku, tsi neyiwe xika pe'iti'iwawiya hakewa meyetia, 'iki ke mireutewi ya ti'anéme rayexeyati hukia matitia ke mitikayuri mamáya, papáya, 'ateteneuteriwawe xika yeme naime teteyewautikine hurawa kakatinekunanake 'axa teteneuti'eriwawe pai ti ke tiuka'iyariti "'aixi mitikamieni" 'aku te 'ikaxeiya timaiyariki. 'Aku miki ya temite'eriení xika 'aku xeníu ke 'anéti 'aixi mitiuka'iyarini yatini xeníu xika 'axa tiuka'iyarini, xika ke 'anéti miki 'aixi'iyari mixeyariwa ya titayari 'aixi mikatixeyarie, kariki ke mitiwayaki 'aixi kakatineyumainia, nayetewamekia. 'Aixi'aneti nanuyehanenikeyu tayuwaikáwa teteneku'eriwakaku, teneutayehiakaku; xekia Kepai tiumani xika tihetsienamietitikamiki. Yatini tsi tame heiwa 'axa tetene'eriwa



mostrarse impávido, y no dejarse llevar por algún tipo de arrebato o emoción que hiciera premiar o castigar a alguien sin merecerlo; uno tenía que ser ciego, en el sentido de que no se debía tomar en cuenta quién era o por cómo se vestía el otro para tratarlo con justicia; también uno tenía que ser equilibrado y darle al otro sólo lo que merece, ni más ni menos; y, por último, uno tenía que ser firme al castigar o premiar, sin temor ni duda de que eso fuera incorrecto. Esta idea de la justicia griega aún inspira a muchos. De hecho, es fácil encontrar la imagen de la diosa Temis en los juzgados y en las escuelas de Derecho, en donde se supone que se imparte "justicia" y se aprende a impartir "justicia". En la actualidad, también, muchos siguen creyendo que sólo Dios, independientemente de la fe que se profese, es el que puede ser "justo", y lo será con nosotros el día que muramos.

Hay otras personas que dicen que la justicia es una "idea utópica", es decir, un deseo que difícilmente se puede hacer realidad de que la gente tiene de aquellos que hacen el "bien", reciban cosas buenas, y aquellos que hacen el "mal", reciban castigos por sus acciones. No se ha hecho realidad porque resulta complicado distinguir lo que es hacer el bien y lo que es hacer el mal, y lo complicado radica en que lo que es "bueno" para unas personas en ciertas circunstancias, suele no serlo para otras en otras situaciones o, incluso, algo que puede ser bueno para todos, puede



hipáme wahetsié mieme wa'ati
temikawareuyehiaká pai tineyuehia,
'Aku yuri 'aixi mete'u'iyari, tita
miki memitehexeiya tinakemeki
tiwahetsiemieme, miki 'aixi ranuyine.
Titatsie miki teteheitimaixiame
tinakemeki ya tepitekahuni.

Meri kiekatari tsi wanú
meteneku'eriwakai kename tanaiti "'aixi
tete'u'iyarime" xeikía miki tawewiekame
tatsitixiriwakai, tsi tawewiekate
naimetsie mekatenanuyeneniereni,
mekatenamaiká, metenamaikai ke
tehateiterixiyari tita piini ke ti'ananeti
mitiwahetsiemieme metenamaikai,
ya metiyuayu tame wanunuma
tahetsié katinikunanakeni xika xenú
tita "miti'aixi"; titahetsiemiemetini
ya pitikatixai. Grecia kiekatari me
tekatanimarieka kename yutsi xewíti

tuki manuwetikatetá, ya wana 'iitsitsata 'ixiarari mirayuyexeia mana tsi niuki neu'uwa miki hirixia mamáiwaweti. Tsi heri miki 'ukirawetsixi xeikía niuki memeutemawieki metekuxataka, kariki tsi waniuki neukatewani xika yeme 'iyarimakameki mana tiutamarieni, tsi waniuki mika'anukayuniweki 'ayiwekatika tayeiyari ya kanamieni, tsepá tsi ri hiiki meuyekweriwayianenike titi 'akuxi wixáritari titi teneu'uwa hipáti wairiyarikatsata teta'iwiyati.

Taxiriki manuwetika tsi miki tepari mitiukupitika tinákemeki tinayuyexeia, muwa ta'iyari nekaneniere muwa tetenemawa, tukari mipai temitewawaki. Muwa tsi 'iyari temukaxexeyaki miki ya teteneyexeia. Tanaiti kauka 'iyari ya 'aneneme teneutatikitiariexia me tsi wa'ati tanaiti yaxeikía teteneku'eriwa. Miki ri takakaima 'iyari ya 'ané memitatsíhamixiaki ya tsi ri wahetsié teneutitei, miki ri ke memite'u'íkitaxi mipai tsi ri hiiki tene'ane. 'Ayumieme ri hiiki miki metane'iwíya tame ta hepaina tetewa'iwíya tetewarayexeia memitatsí'ayexeiyaki.

Kiekari manuyehane tsi miki 'ayukumaiti tine'ane, xika ri tiiri wana me texuaweni miki tsi kariki metenaye'axé mana mi kemi'ane miwa'ukiyaritini miki tsi mana tinayexeia tinaxaxata niuki neyetua miki yutiiriyáma newarayexeia, xeníu kepai mitiyaxitire miki mana neyukuxata. Ke yianeti miki wana pukani tita rayexeiyati 'aixi pituyeriñi pitiyupinitia. Kariki tsi ri 'ena ratimieti 'ukirawetsixi waniuki riki ri wa'ati

Dentro de ésta, los ancianos o los consejos de ancianos, tienen un papel de suma importancia, ya que son los guías de la comunidad *wixárika*, sin ellos la cultura tendría graves problemas en la actualidad, pero gracias a ellos somos y seguiremos siendo *wixáritari* y luchamos con todo para conservar lo que tanto tiempo hemos cuidado.

En nuestros *xiriki* se encuentra el *tatepari*, en donde todos depositamos nuestro corazón y nuestras ofrendas. Allí, en el encuentro se enriquece el *iyari*. El *iyari* es el sentir comunitario que se construye en todos los corazones. Los dioses nos heredaron el *iyari* para que siguiéramos unidos y pudiéramos vivir. Por eso nosotros lo cuidamos.

Dentro de la sociedad, el núcleo principal es el de las familias, ya que son los responsables de formar, educar, guiar, orientar a sus hijos para que éstos puedan actuar en la vida comunitaria de una mejor manera, con una visión muy bien definida, con valores, es decir, con todo lo que se requiere para vivir sin ningún problema en sociedad. Hoy en día, algunas veces, los jóvenes están desequilibrados, no siguen los antepasados. Los ancianos expresan que esa manera de vivir cambió cuando llegó la educación moderna a la sierra *wixárika*. Por eso debemos aprender, valorarnos más, ser más responsables y respetuosos que nunca, analizarnos y ver dónde estamos, cómo estamos y dónde vamos: cuidar el *iyari*.

parecer como malo si se hace en ciertos momentos, y algo que realmente es "malo", pueda parecer que es "bueno" sin realmente serlo. El caso es que aún no está definida claramente la distinción entre "bueno" y "malo", y determinarla no es cosa sencilla. De hecho, muchos pueblos han pasado siglos enteros reflexionando acerca de ello. La moral y la ética, disciplinas de la filosofía, pueden reportar todo lo que han pensado sobre el tema. De cualquier forma, la reflexión continúa. De ahí que la justicia siga siendo para muchos sólo una idea utópica.

Otros más aseguran que la justicia es algo que construimos las personas para tener una vida ordenada en sociedad. Si vivimos en grupo, debemos ponernos de acuerdo sobre qué reglas hemos de seguir para convivir en paz. Si obedecemos esas reglas, tendremos lo que merecemos, que es vivir en paz. Si no cumplimos, en muchos de los casos, recibiremos un castigo o una reprimenda proveniente de los que conviven con nosotros. Dado que todos nos relacionamos forzosamente con otras personas, esta noción de justicia resulta ineludible. Por ello se profundizará más en ella.

Desde este sentido, ser "justo", entonces, basta con crear un reglamento adecuado para la convivencia pacífica entre los que viven con nosotros y cumplirlo. Entonces son las reglas, las que dictarán lo "justo".

Sin embargo, hacer un reglamento que lleve a todos a la convivencia

"'aixi reka'iyarime mehexeiyakai"
 Temis titewakame, 'aixi tiyukaxeyati
 kauka tinetewá tsepá kiekatari tixaiti
 'iwawiyarikaki hurawa mekayehu kepai
 miheitserie, tita mitiheitserie mipai
 wanú tinewaku'itiriwakai. 'Ukaratsi titi
 kwinimieme timaiweti tsepá heutihati
 wa'ati pitiwakuhiawe meteneku'eriwakai
 wanú Temis, wa'ati ti'ininiatame
 reuhanati metá kutsira tápaki ta 'akuxi
 heukweti pitiyiane meteneixeyakai yuTei.

'Ena 'ikiyaya mawe neti wanú mipai
 ti'anenike "'aixi mitiuka'iyari yutsiyari"
 griego-tsixi xenú hetsiena memi'eriekai.
 Miki wanú ke mi'ane "'aixi
 mitiuka'iyari", mana wanú yuhekiakai,
 xika 'axa katiuka'iyari hepaina 'axa
 karaka'erietí, heu'erietí katiukataunietí
 'iyari haititi ya xenú kwinie karamexiatí
 haxiaki xika xanetsika tixuaweni;
 miki wahepaitsita timieme tixai
 pekarekaxeyati, xeime pekaraxeyati,
 'iyá ke reniiti pitixaneta 'iyá ta ke
 rekémariti pixanetsie pekatixeyati miki
 ya pekanitayimiki ke mi'ane pitinakitsitia;
 miki ke mi'ane tixanetiariwame
 kaheukikiareti niyunaki'erieka 'aku
 miki ke 'anétí heitserie mexeyani
 ya pemitiwatahiawe tixaiti 'a'iyari
 katiwakekakaku, heri pekaranukanati
 peka'anutiyeikati; 'imatirieká kariki
 kename heitserie pe'atiweti xeime ke
 mi'ane pemikwetatiani ya xika tixaiti
 hetsiena mieme 'imikieri petiyetuamiki,
 miki peka'ukawautseti, Heri ke 'aumi.
 Pekatiku'eriwati. 'Iki "'aixi manuyine"
 'iyariyari griega-tsixi mekanita'iwieni
 naitsarie manuhane ya ti'iyaritariakaki.

kakane'uaye, kakaneu'enierie, temari
hiiki temixuawe miki tekakanetemawie
miki ri tekakateneku'eriwa. Hiipáti
'ukirawetsixi kariki ya meneikuyuruwa
kauka hiipáti meyuta'íwiyati meneu'uwa,
neti waníu téiwari 'íkitiarikaya wixáritari
watsata muwatahatsíe pai tí ti yuxukuri,
yutakwatsi rehianike.

Kariki kauka hiiki xeníu heyemeki
neuyewetsé yuku'íwiyati 'emuyeikani,
kayuka'iraxieti tiukatemawieti kauka
neyunaki'eriekaku, tsi hiipáti yeme
kemitiwayaki tekakanetata'íwiya ke
mitiyaxitire.

Kwie ke tiu'íwiya

Wixárika tsi taTei Yurienaka nayexeiya
yeme miireme 'iyarimakameki.
Wixáritari wahepaitsita tsi miki
yeme we'emeki nayexeiya. Meripai
tí miki hukía mireukayune tsi
ya teteneyexeiya teneita'íwiya,
teneiyuritia, teteneikuxaxatiwa kepai
mitihiawariwa miki mitatimikwaki,
miki mitatsita'íwiyaki tsi mipai
memite'u'íkitiarieki ta'ukitsiema.
Mipai ta tame yaxeikía 'anuyineme
tatiiriyáma hiiki memitama
temitewa'íkitiakaki. Tsi tateukarima
mipai waníu mekateniu'íkitiarieni
'ayumieme me'ayuyexeiya
meyuparewieti meniu'uwakaitini.
Tsi 'ana tixaiti hiiki hepai tupiriyáte
titaiyamete tixuawekaitika yukwie
metaiyati mekapiyiakai tinakemeki

Cuidar la tierra

La tierra es uno de los elementos
indispensables para el ser humano.
Para los *wixáritari* la tierra es sagrada,
es decir, es nuestra madre tierra que
llamamos Tatei Yurienaka. Desde hace
mucho tiempo, hemos venido cuidando,
conservando, protegiendo y venerando lo
que ella produce, para que siga teniendo
el mismo sentido que le han dado nuestros
antepasados y así poderlo transmitir
a las demás generaciones. Nuestros
antepasados sembraban de acuerdo con
las necesidades familiares y se ayudaban
colectivamente en cuanto al trabajo. No
se utilizaban químicos y se hacían cultivos
rotativos para que no se empobreciera la
tierra. Hace pocos años se empezaron a
usar los químicos, pero sabemos que eso
no es bueno para nuestra Madre Tierra.

Las fiestas que celebramos son
para ella, ya que son los alimentos que
se obtienen para el autoconsumo de
nuestra población. Se ofrecen los frutos
a la creadora del mundo y a nuestros
dioses, y así los podemos aprovechar de
la mejor manera.

Respeto a los ancianos

El respeto es uno de los valores que
debemos de practicar día con día y
mucho más ante un anciano, ya que
son los guías de nuestra cultura.

armónica tampoco resulta tan fácil. Así como existen desacuerdos sobre qué es lo bueno y qué es lo malo, también surgen conflictos sobre si ciertas reglas nos llevan necesariamente al orden y a la paz social, o si realmente ése es el tipo de orden y de paz que deseamos. ¿Cómo formular entonces, un reglamento con el que todos estén de acuerdo? Ciertamente se vuelve una tarea complicada. Quizás, cuando se convive en grupos pequeños, como en un salón de clase o en una familia, sea fácil poner reglas en las que todos estén conformes y convencidos de que cumplirlas les hará un bien y les ayudará a estar felices. Pero, ¿cómo ponerse de acuerdo cuando el grupo es mucho más grande? ¿Cómo se podrían poner de acuerdo mil personas? ¿O cien mil personas? ¿Y un millón de personas? Es difícil, ¿no?

Habrá que imaginarse cuán difícil será establecer un reglamento de convivencia para un país entero; México, por ejemplo. Aquí, en nuestro país, habitamos cerca de ciento cinco millones de personas. Todos somos distintos en cuanto a nuestro comportamiento, historia fe y moral. Si somos tantos y tan diversos, ¿podremos entonces hacer un reglamento para que todos lo sigamos y podamos convivir en paz y en orden y que nos indique cómo ser justos?

Hay que recordar que desde que este país se formó, se realizó siguiendo un orden, el orden que dicta el ser una "república democrática federal". Ese orden nos puede dar una pista de cómo

Miki watei xika pe'utiwauní xeimieme kaniyuxeiyaniaka 'ikiyaya ke 'anéme memixata miki wayutsi Temis tixanetiariwame meutihia waxeyati ya mikatayini ke mi'ane heitserie mexeiyá, hiiki miki nayuyexeiya juzgados metá escuela Derecho mititetewatá, muwa miki 'iyari rayuyexeianike ke 'aneti mirahetsie miemetini "tinakemeki" muwa yuyemamateti mipai tiyiane "tinakemeki" tiyukuxata, tiyukumaiwa. Ya reuyuta'ayumiemeyariki hiiki hipáti mipai meteku'eriwati "tinakemeki" mekatanakanitsani wewiekame mi'iyarieyaki, tatsiari xenú yutsi 'iyarieya xika peyurieneni mipai wanú ti'ane, tsepá 'eki yuri pekati'erie tixaiti xeime yutsitsie, "'aixi pereikuxeiyati", pe'aneni wanú ta tame kepauka yiki te'uyini mipai wanú re'iniatsiyarieni.

Hipáti ta meneutiyuane wanú "mikatiukananaima" neti wanú "iyari hawai karehekia", xenú 'aku metemaikuti 'aixi memite'u'iyari "'aixi ti'anéme", memite'anunanake, ya ke hate "'axa memiteyurie", 'axa ti'anéme memite'anunanake wanú kename ya ti'anéme metekwetatarieti mete'anayehu. Ya memiteku'eriwa hipáti miki kename hawai "karehekia", yaki xekia meteku'eriwa, tsi miki hawai yuri mipai reyiweka ya rehekariweka, xiari mipai titi katinuiyiwani 'areumieti xekia ri hipáti meneikuyuruwa. Miki ya kakatinenakiwe tsi 'aixi reyutimaiweka kepai yianeti "'aixi mitiyurieneni" ya ke yianeti "'aixi mika'ane", mana yeme nayetse'í kepauka miki "'aixi manuyine"



tsi me'i'iwiyati me'iyepatarimeti
miki meteneuyu'etsiriximekai,
'ayumieme memiireti meyuparewieti
meteneyukumáyiiriwakai. Me
tseti kemikake miki titaiyamete
katiniutixuaweré xeikía tsi kariki
heyeme kwie paiti naime nitaiyaweni,
tinamiemiki paiti xika 'ahetsié
'uyani. 'Ixiarari temayexeiya miki
hetsié mieme tsi teneyurie, tsi kepai
mana rayekwati miki tixai xika
karayexeiyani 'aixi kakane'ane.
Mana miki meri tineutimawiyariwa

La persona que es bien educada y
formada en la familia, se comportará
bien ante los ancianos, sus padres y
la sociedad en general. El lastimar
al otro, es no ser respetuoso con
el otro, tan importantísimo como
respetarse a sí mismo. Las familias
nos enseñan a ayudar a los ancianos,
a no reírnos de ellos, a no sentarnos
en una de sus sillas, a no caminar
frente a ellos, mejor darse la vuelta.
También nos enseñan que no
lastimemos a nuestros hermanos y



ponernos de acuerdo para instituir un reglamento para todo el país. El ser "república" implica que somos todos los que conformamos este territorio, los que decidimos cómo debe ser dirigida su organización. No es un rey, ni un dictador, ni un grupo de nobles los que han de decidir cómo se organiza, sino todos y cada uno de los que nacimos y vivimos aquí. Eso significa ser "república".

"Democrática" indica el modo en que todos nos debemos poner de acuerdo. Esto ayuda a hacer un reglamento de convivencia. En el caso de México se posee una "democracia representativa", es decir, que para ponernos de acuerdo votamos para elegir, por mayoría, a

hipáme wahetsie ke tiyianekaku, hipáme wahetsie ta miki 'aixi manuyine miki ta 'aixi mekakatenitixeyia, me tsi wa'ati miki tixai heyeme "'aixi piranuyine" yuwaiká wahepaitsita, hipáme wahepaitsita ta "'axa ranuyine" xika 'ayutiwapámekameki ratixeyiatyani, miki xeníu kepauka yeme "'axa miti'anéme", yu'aurie neutihe "'aixi ti'ane titi" tinanuyine. Miki mi kariki tanaime tahepaitsita 'aixi kakatinahekia kepauka "miti'aixi 'anéme" ya kepauka "'axa miti'anéme", kakwaniwemeki pemehekiariya kakaneyiwe. Hipákita wana kiekari manumanetiká meneyutexietiwe metemaikuti. Ke tiuka'iyariti ke tiyukihaweti 'ikitiarikayari neukatewa, peheuta'eriweti pemayewení, naime peranukakwame ke 'etsiwa penayewení. Miki 'iyari ya 'aneti kauka mana tatsata neyeka. Miki xeníu kauka "'aixi 'iyaritarika" mana neyewie tsepá tsi ri ta'iyari teka'anuyexeyia "kahekia".

Hipáti waniuki ta nanuyine kename "'aixi 'iyari yeiyá" tame miki ya 'anéme tetetawewirie 'aixi yeiyari wana kiekaripa. Xika waniú ya tetapapaimeti te'ukutetikani, titatsie teteniereti 'aixi tepitetayatsani tixaiti haxia wana katiuyehanakaku. Xika miki 'aixi ti'anéme tete'anukuweiya, miki 'aixi ti'anéti titahetsiemieme titi. Ya heu'erieti xeikía wana haxia tsata tepite'u'uwa tixaiti 'aixi ti'anémetsie tekateneniereti miki tsi ta mipai ti'aneti tinitahetsiemieme, hipáti xaitsie wana muyehane wakie memiteheutei wahepai, tsi ri xika watutu,

mikitsié mirayeneikatikaki tinakemeki
perayexeyati miki pemitikwakaki
nanuyine.

'Ukdrawetsixi temihwarayetexiekaki

Petiukatexieti xika pe'uyeikani tsi
miki waiká nanuyine, kariki hiiki ri
temitexuawe miki tekakateneukatexie,
miki wanú teteneta'íkitiakakeyu
xika hawai 'ukiratsi hixie
tekakaneuyehunikeyu, tsi miki 'axa
mekatenemamatiwakaku, tayeiyari
hepaitsita timieme memitehekiataki
memi'ixatsitameteki. Kemi'ane miki
tsi 'aixi mitiuka'iyari tenetahekia.
Petiukatexieti xika pe'utaweré tsi miki
'aixi kiekari hepaitsita tineyuhékia,
'ukiratsi metsixeiya, metsi'enieni
ya wana 'a'iwáma mematsixeiya.
Tsi miki xika petiukananaimaka
'aixi kakananuyine, miki tsi wanú
kaheuyuyehiati nanuyine. Hiipáti miki
wana muyehane tinakemeki metena'íkita
xika ri xewiti ramaré 'ukiratsitini kepai
mitiparewiwa meneimate, tsi wanú
kapi'atsieriwa, 'iparieyatsié wanú
nunutsi titi kapitiyaxitire, hixiena
wanú kapitikikatire wáritana pai
ti wanú kaniukuyeimiki. Yu'iwá tsi
wanú kapinanaimariwa, tinakemeki
yuparewietikaiti miki teyumiti
tenekuteni.

que cuidemos de ellos y les demos de
comer.

El diálogo

La comunicación para los *wixáritari*
empieza con los dioses y los lugares
sagrados. El diálogo se da en las fiestas
y en los centros ceremoniales. Para
desarrollar algún trabajo, los hombres
se ponían de acuerdo, fijaban un día de
comunicación entre ellos y los dioses, así
veían como los astros, los animales, las
plantas, se comunicaban con ellos.

Gobierno tradicional

Primero fueron nuestros dioses los que
cometieron los crímenes, pero ellos
buscaron y aplicaron la justicia para
que hubiera convivencia, armonía,
tranquilidad y se pudiera vivir con
orden y paz. Esto sucedió hace mucho
tiempo, según cuentan nuestros
sabios. Dicen que cuando aún no
había gente, sino que eran animales
que se transformaban en gente, los
personajes los juntaban y les daban
lecciones, como las clases de ahora.
Algunos de los animales-gente se
portaban bien y otros salieron pelioneros,
asesinos, flojos, de todo. Nuestros
antepasados nos heredaron y ahora
así somos, hay de todo. Pero también

las personas que serán encargados de coordinar la organización. Estas personas deben representar el interés de todos cuando hagan, modifiquen y apliquen las reglas de convivencia o la forma de organización que todos seguiremos en conjunto; esto quiere decir que esas personas no pueden decidir el destino del país acorde a su voluntad, ni según sus ideas de lo que es bueno y conveniente, sino que están obligadas a tomar las decisiones pertinentes considerando lo que opinamos todos y lo distintos que somos entre nosotros. Si no lo hacen así, todos los que conformamos el país tenemos derecho de sustituirlo. A eso se refiere lo de democrática.

"Federal", implica, por último, que el país estará compuesto por organizaciones más pequeñas, llamados "estados", mismos que se pueden organizar por su cuenta y según lo que las personas que los conforman decidan; sin embargo, entre todos los "estados" debe haber un reglamento común que haga que todos se coordinen para el orden social. Eso implica ser "federal".

Esta organización que tenemos como país, tiene contemplado que los elegidos por votación, cumplan tres funciones: una legislativa, otra ejecutiva y otra judicial. De su cumplimiento depende el que exista un orden y, por tanto, una armonía social.

Los que desempeñan la función legislativa, por nosotros conocidos como diputados y senadores, están obligados a reflexionar sobre las reglas

wawewiekame ri ya tiwarukwetatiaku
yatini tsi ri warukayakwaiyaku
ya tete'aneneti hipáme watsata
tetetamakani. Tsepá ya tekateku'eriwa
tatsata teneu'uwa, 'iki ri niuki xenú
'aixi tiyaxiyari temikuxata wa'ati hawai
kakatinekunana.

Xika ri waiká perakumaiká kepai
titi manuyine "'aixi tikamieti", miki ri
'iyá xewíti xika yiki tikamieni 'ana ri 'eki
petinetimaní xika 'aku 'aixi tikamieni
'aixi tiuka'iyarini, heri tsi yutsitsie pai ti
pekape'erietiyani xika ri perakumaiká tita
miti' aixi tita mikati' aixi; peneyexeyatiyani
titatsie tiniereti kiekari wana 'aixi 'iyari
piyeyani 'axati' aneti katiuyehane kaku
hipákita watsata. Mana kaniyunaki'erieka
xika peti' utiamikini xapa kiekari witikime
mayani, naime perakumaiti tita miti' aixi
ya tita mikati' aixi. Teitéri pewarakumaiti
tineyúnaki'erie xika xewíti yiki
tikaxatarimeni 'iyarieya penemaní titayari
ya mitikaxatarimeni, mipai mitiuka'iyariki
miki ya tayimiki ya 'aku 'aixi
pitikaxatarime miki 'iyarieya 'aixi 'anéti
hekakaiku. Tsiere ta neyiwe xika xenú
'eki tixaiti perayexeyati yuri peti'erieka
'"'aixi mitikamieniki". Miki muwa
peniereti xika petiyurieneni ta'úkitsiema
wa'iyari pexeyati petiuta'utiani 'aku miki
tiwayewitimiki muwa timiemetini tsi 'aixi
ne'ane. 'Aku miki kiekatari me'ixeyati
ya meteneu'eriwawe. Miki mi ri 'utiarika
mana ke mayetaineni tini'awame nayeika
xenú kiekari titatsie tiniereti mitiyeyani
'"'aixi 'anéme tiuweiyati".

Xeikía ta kakwaniwemeki yapauka
naimetsie tinakeme pemuta'utiani xapa

Tehayuxaxatiwatikaiti

Wixárika hiawarieya tsi nekatsuti yukakaima miwakuhiawetsié metá kakaiyarita muyeyeikatsié. 'Ixiarari matinenetiawatsié tsi miki niuki neutamamate, matsi yeme xukuri tsata miki miireti niuki nayuyexeiya. Tixaiti miki xika raye'ati tiyukumayiamiki tsi niuki neutixuxawere, tukari ke mitiyupini, tita meri tiyutawiya mana naime meneikuyatsá, tinakemeki miki meteneyutixatiame menanu'uni, ya xika tixaiti tiyuxatamikini tsi memiireti meteneyuruwa.

Wixárika 'iitsikameya

Matiari 'iitsikáte takakaima meteneuyuri meri menaki miki tiwaruyurieku wahetsié mieme hiiki tame wahepai tetenanayehu hirixia ta kauka meneyumaiwawekai meteneutiwau meteneutixanetaxi 'aixi meteneuyuri 'aixi 'aneti maniereniki tukari meutihane, tinakemeki meyaxikuti, tixaiti 'axa ranuyiti mikaraniereniki 'aixi meteneyuyatsaxi. Miki xátsikayari nemiire 'ukirawetsixi meneikuxata meripai ti timieme. Matiari kiekatari tatetiapatari mipai 'iitsikáte meteneuyukuhañaki. Miki meri mete'uta'ikitaku hiiki wixarika 'ukiratsi xewíti wa'iketi mipai tineuxaxata. Miki wanú menataxewi matiari 'iitsikáte meheuti'imumuiti, mukatetiati wanú miki nehiki (tenatsi

nos heredaron la educación, la primera educadora fue Takutsi Nakawé, creadora del mundo.

Según los ancestros así estaban organizados en los tiempos remotos. Ellos pusieron el ejemplo de cómo se deben organizar los *wixáritari*. La jerarquía está compuesta por seis niveles de autoridad.

El nivel 6 está conformado por un comisario honorario, un policía (*tupiri*) y un mensajero (*tenatsi*). El comisario honorario hace justicia si él está solo, es decir, si no hay una autoridad mayor. Lleva a cabo, también, las celebraciones tradicionales. Tiene un bastón con listones que le dan los dioses. Tener un bastón así significa que se es una autoridad. El *tupiri* o policía está para amarrar a los que cometen una falta o para pedir apoyo en el caso necesario. También se le identifica con un bastón. El mensajero o *tenatsi* no tiene que faltar en las ceremonias: es el que echa incienso.

El nivel 5 está conformado por un sargento, un mensajero, un inciensero y un judío. El sargento, aunque tiene otro grado de autoridad, cumple el mismo papel que el comisario y las ceremonias que lleva a cabo son iguales. Igual, tiene un bastón sagrado. Es una autoridad: organiza ceremonias, participa en cualquier asunto e imparte justicia. Cuenta con un mensajero, que, en este caso, cumple el papel del policía. El inciensero echa incienso en las

de convivencia necesarias para que todos podamos cohabitar y llegar a la vida que deseamos. Como todos somos tan distintos y discordamos en la forma de entender lo bueno y lo deseado, las normas de convivencia que propongan los encargados de esta función deben ser muy bien pensadas, de tal manera que satisfagan al grueso de la población y ayuden a que exista un verdadero orden social. Por eso, también, esta función la realiza un grupo grande de senadores y diputados, porque se espera que cada uno de ellos represente los intereses de alguna región o grupo que tenga cierta visión particular sobre la vida pacífica y deseable, buscando así que todos los grupos o las regiones existentes en el país estén representadas por ellos. Dado que nos organizamos como “federación”, debe haber diputados y senadores para que piensen sobre las normas de convivencia para todos los que habitan en cada uno de los estados, y también para todos como país.

Los encargados de la función ejecutiva, conocidos por nosotros como presidente municipal, gobernador de estado y presidente de la República, están obligados a ser coordinadores de todos los que vivimos en este país y organizarnos acorde con lo que decidieron nuestros representantes, senadores y diputados, como lo bueno y lo deseado para llegar al orden y al bienestar social. Ellos, pues, deben promover las reglas establecidas por los que cumplen la función legislativa.

tini'awame kakaneyiwe. Kwinimieme tineteriwe mexi metekuxatani tita heyemeki miti'aixi ya titayari mikati'aixi, mana 'iyari muyukuxataki ya tiniyiweni xika xeniu 'aixi 'iyari manuyehanenikitsié timieme tiyukuxatani, ya xeniu ke memiteyukuhiawe wahixie ri mitinakeki kwiti 'aixi kakatiniyiweni, yeme 'akatinaye'ariká xika tinakemeki tiyu'utiamikini. Kepai te'iwewiexiani xapa tini'awame, ti'fkitame tanaiti teme'eniekakí. Miki mi takwé tanaiti yaxaikiá teteku'eriwaka. Matsi riki wa'ati 'itsiyupaimeti 'aixi kaniuyineni niuki xeimieme 'unixiani, hawaiki kitá hayeteti, ya wana xeinuiwari kuteti, wa'ati kwitiwa neyu'eniexiani xika tixaiti te'uta'utiaxiani yunaiti tinakemeki hei'enietikaiti nayexiriexiani. Mana mi miki. Kepai tiuxatame miki miirikia pu'enierieni. Miki teitéri mexika xeiwaxayaritini kepai meteyuxatiame yunaiti ya mepítetanaki'erieni. Ya mexika xeitsienituyaritini ke meteyuxatiame ya mepítetanaki'erieni. Ya matsi xika mexeimiuniyaritini. Wa'ati matsi miti'uxiwa'aneme, ke nutsi.

Kariki matsi tini'awame peti'utiamikini naime ta-país-tsie timieme kwinimieme tine'uxiwa'aneme; 'ena Mekiku tanaiti xeimieme ya tete'u'erieme ya temutiyuani kuxi teneuhetere. 'Ena ta-país-tsie, tenepaime 'etsiwatikaku ri ciento cinco millones teitéri. Ya tetapaimeti yaxaikiá ta'iyari kakane'anene, hipáti yiki teteneu'iyari, yaxaikiá tekakatenewatiki hukía mireukayune tateukarima yaxaikiá



Su tarea, por tanto, no es solitaria, ni pensando en sí mismos, sino que les exige, realmente una alta capacidad de escucha y conciliación para dirigir las intenciones de cada grupo que conforman la sociedad a un orden que le haga un bien a todos.

Los representantes de la función judicial son aquellos comisionados a vigilar la aplicación de las normas y de castigar en caso de que sea necesario. Los jueces, figuras centrales que cumplen esta labor, están obligados a investigar los daños y las responsabilidades del comportamiento de cada sujeto, juzgando, al final, si éstos cumplieron o no con lo establecido por el reglamento de convivencia y, en todo caso, decidiendo qué tipo de consecuencia o castigo merecen. Su tarea, en cierto sentido, está vinculada con la verdad, puesto que averiguan quién hizo qué, bajo qué condiciones y en qué momento. La misión del juez tampoco es fácil, puesto que se convierte en un representante y guardador del bienestar social, es decir, deben investigar y tomar una decisión sin que entren en juego sus creencias, sus emociones, sus simpatías y sus antipatías. Debe concentrarse totalmente en el bien social.

Así está pensada la organización de este país y así se garantiza que haya un reglamento que satisfaga a todos y nos lleve a la convivencia social. Pero, ¿es nuestra organización "justa"? Para serlo, todos los que vivimos en este país deberíamos estar satisfechos y felices

kakatinewaratityuriyeti. 'Ayumieme ya teyupapaimeti tayeiyaritsie yuri tetene'erie hipáti ri hawaiki tixai mekate'ayexeiya mete'ukatiká. Hipáti 'aku 'etsiwa menyukihiaawe tita "miti'aixi" tsiere kariki wana me'u'uwati hipáti ri 'aixi mekakateneyukihiaawe tita yemeki "miti'aixiatinikeyu". Miya temipaimeki kauka xika tanaiti yaxekia tekate'eriwaweni. Kepai teyiati, méxikatini kepauka tanaiti 'aixi tetetaxatiame tatini'awame teta'utiame tepitamakani 'aixi 'iyaritsata. Kepai tetetaxayu tati'itiiyame tinakemeki raye'uti pitiyerini, tehei'enieti tepiye'uweni.

Xika tehe'iwautikine tinahekia titi ke pauka 'iki ta-pais miyutawewi, 'iniariyari nehekiatika, 'iniari ke 'aneme mutawewi "república democrática federal". Miki ke mireuku'iniari tatinahekiatsitiawe kepai tete'erieme taxapa temitawewieni tehei'enieti temakineki tanaiti 'iki ke temipaime ta-pais-tsie. Me "tekani-república-tini" miki tsi nanuyine kename tanaiti 'ena temiemete 'iki pais-tsie, temitekuxata tenehiki kepai te'aneti temiteteni. Tixaiti rei xewiti xekia mitini'a ti'aneka, ya ta'iitsikame mika-dictador, xeime xekia mikatiniukieya, ya wana ya meyupaimeti mekuteti memikateni'a ya kepai temiteheukuteni, tanaiti 'ena ke tapaimeti miki teminunuiwakate taniukiki tine'ane. Miki nanuyine kename "república" tehiki.

"Democrática" nanuyine kepai teteku'eriwati ta'iitsikame hepaitsita tanaiti xeiniuki ya temaitikani ke

niuki wewiwame) yaki mititirikaiye (xewíti ta miki hiiki mikitsie mieme comisario honorario tineuteriwariwa), mayetse'i ri tatuwani nehiki (gobernador tradicional hiiki tineuteriwariwa). Miki takakaima tinewamayiitari, miki tawewiekate metenewaxaxatiwamete. Miki tawewiekate ke memaitikani yunaiti miki ya metenekahu. 'Ayumieme xewíti kakaneuyewetsé kepauka miki mirayexeiyani 'iitsikáte tiwahetsiemieme xika tixaiti tiyuwewieka.

'Ataxewirieká wekame tinetewá comisario honorario, 'iparewiwame ta (tupiri) miki ri xewíti xeníu (tenatsi). Miki comisario honorario tsi tsiere tatuwani hepai 'aixi tinakayuruwa tsepá yuxewíti, xika heiwa miki mímariwe 'umaweni. Miki tsiere kepai mirayuyexeiya tinaye'atiwa. Miki mi tsiere takakaima wa'iitsf nakwe'é, miki 'aku 'iritunixiki tiniikame miki rakawikame. miki xika mipai 'anéme 'iitsikame 'akweká ne'enieriwa ke maineni. Tupiritsixi ta miki teitéri menewahiayamete xika yika mete'uyurieu miki me'uta'aitsieni mipai reuyeweti rayani. Miki mi tsiere 'iitsf me'aka'uitiati meteneyurie. Miki ta xeníu tixaxatame tenatsi mititewá mekakaneuyewetsé kepauka memitekumaiwatsie 'iitsikáte: miki 'iitsf ti'inaiyame tinetewá.

'Auxuwirieká makuwe ta miki tinetewá tsaraketi, tenatsi tsiere miki nexeiya, ti'inaiyame xeime ri huriyu titewakame. Miki tsaraketi ya tewa makuwe tsiere ta tinexeiya, comisario pai ta tineyuriene tinayexeiya tita



ceremonias tradicionales y el judío está al pendiente. Su papel es cuidar las iglesias y poner el orden en semana santa. Es mensajero sólo por tres días. Es un vigilante, el día del carnaval no tanto, más bien en semana santa.

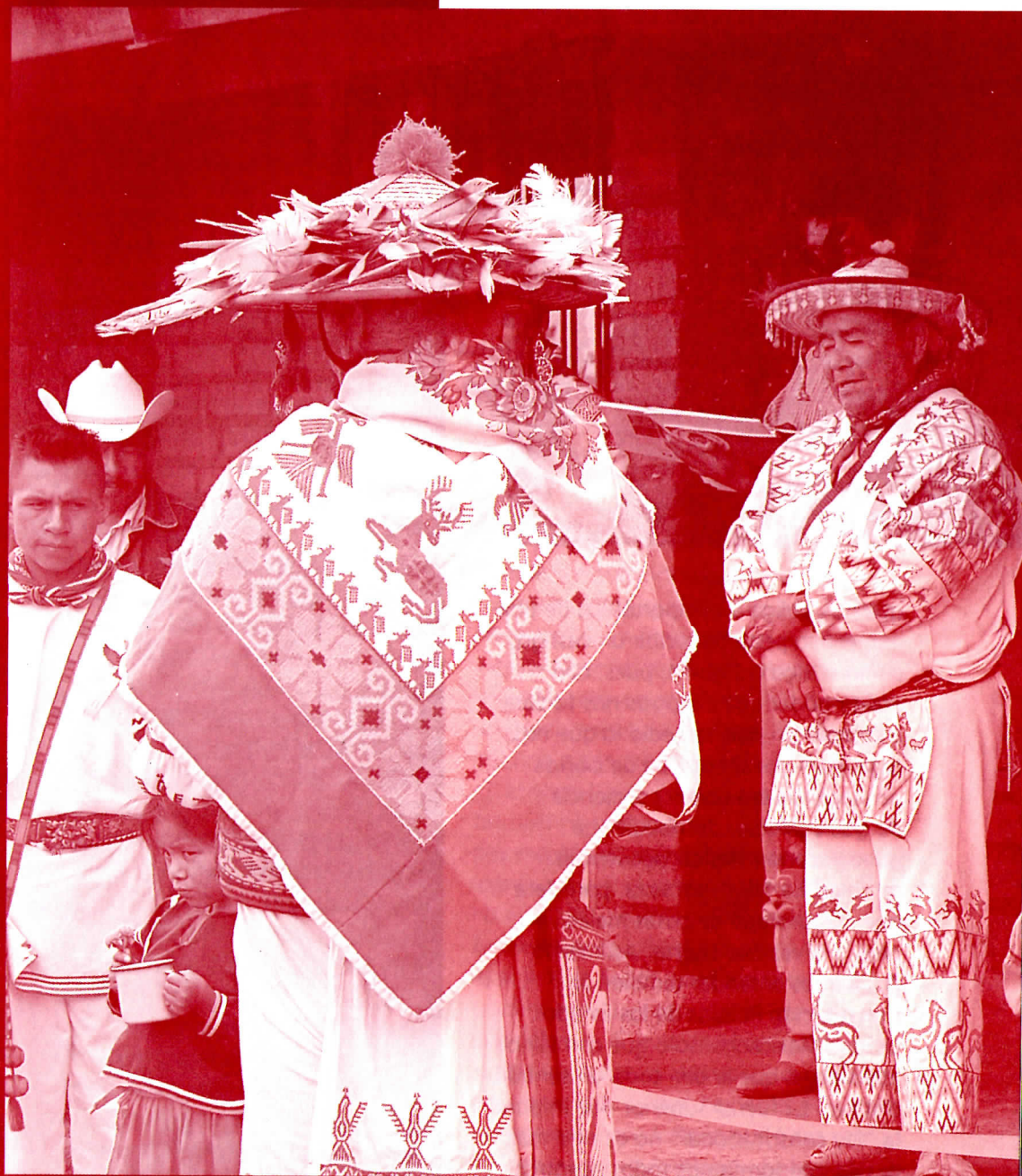
El nivel 4 está integrado por un alguacil, un mensajero, un inciensero y un judío. La función de los representantes es la misma que en el nivel anterior. El alguacil tiene un grado más de autoridad. Participa en las ceremonias sagradas. Está en San Andrés, a unido a los demás miembros del gobierno tradicional y a las

por como se conducen los demás con nosotros y por como nos conducimos nosotros cotidianamente. Este grado de satisfacción total es prácticamente imposible de conseguir, siendo tantos los que vivimos aquí. En realidad, ningún orden social es justo, puesto que resulta difícil conseguir la felicidad de todos. Sin embargo, nuestra misma organización tiene contemplado el que constantemente se reflexione críticamente sobre el orden para que busquemos, de cualquier modo, la satisfacción de los más que podamos entre los que habitamos en este país. El que realmente nos acerquemos a lograr ese orden “justo” depende de que conozcamos el reglamento que ya existe, para luego poder reflexionar críticamente sobre él y decidir si es el adecuado para el tipo de convivencia que ambicionamos. El reglamento que rige nuestra sociedad actualmente se llama Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos. En él se instauran las reglas generales de convivencia entre los que pertenecen a este país y sus representantes. Dichas reglas las denominamos “leyes”. Una ley debe marcar claramente los límites de los comportamientos que son valorados y aceptados en esta sociedad, de modo tal que se pueda evaluar después cualquier comportamiento para distinguir si es deseable o no.

Cierto es que la palabra “ley” suele ser entendida, más bien, como un tipo de mandato tajante e irrevocable proveniente de una fuerza superior

temiteyurieni. Mipai teku’eriwati neuyuparewixiawawe xapa ti’aitame xika ‘uta’utiaxiani. ‘Ena Mekiku kiekatari mipai mene’ane “democracia representativa”, menexeiya, xika xeime ‘iitsikame te’anukakekuni hetsiena mieme miniu-vota-ruwani, ke mi’ane waiká mi’axé minayeika, tatsiarí naime memitehiritariie memitekuyuitiani meyu’enieta waiká mayiia. Miki mekanakikani kiekatari wahixie memiye’uwe wahetsie timieme metekuyuitiwati, ‘aixi mete’akayuruwati tita ‘aixi mikareukuwiwiya xapa meripai ti mitiyutiwewi tinakemeki tanaiti temite’ayexeianiki ‘uxa’á warie; mipai kakati’aneni kepauka ‘aixi ‘anéti pitiyukumayia wana ‘iki ta-país-tsie tanaiti ya tekateha’eriwani, miki mipai tekateku’eriwani tita miti’aixi, ‘ayumieme metemaiwaweti metenanayehu memanuka’uitiariwa tinakemeki memitekumaiwaniki taniuki meri me’enieta tsepá temiteyutsatatinike. Xika mipai mekatekakine tehiritariiekate ‘ena ke temitapaime ‘iki país-tsie miemetexi heitserie tenexeiya teneyiwawe temiwaranakapataxiani. Miki mi nanuyine “democrática”.

“Manuxewí”, nanuyine ta kename, ‘iitsikame hiwatamerieka, ‘iki país ‘itsi meyupapaimeti memayuxeirietika yu’iitsikate memiwareuxeiya, “estados”, mitiukutetewatsie meneixeiya yuhikiate ‘aixi memiteyuwima ke hate memitehiritariietiká ya memitekahuniki; miki naiti “estado-te” ke mipaime ‘iitsikáte menanuwetiká ‘iki xei-país-tsie





que nos obliga a comportarnos de una manera so pena de recibir un castigo, como si algo o alguien, pues, con mayor poder que nosotros nos forzara a cumplir sin más remedio lo que nos diga, para gozar con ello de ciertos privilegios, pero con la conciencia de que cualquier desobediencia puede acarrearlos consecuencias terribles. La “ley”, así vista, pareciera que nos protege de cosas malas, pero a la vez nos coarta. Así mismo podríamos entender también la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, sólo que con varios atenuantes que le dan todo un sentido distinto. La fuerza superior que impone la “ley constitucional” no es otra más que la que formamos todos nosotros.

miemete, xapa ti'itiiyame mipai reuku'uti mitikaki mana me'ixeyati yunaiti yaxeikía mipai memitekahuniki 'aixi 'aneti manuyehaneniki takiekaritsié. Miki tsi “manuxewi” niukiyariki tinanuyine.

'Iki ya temiteheutakuhana 'ena ta-país-tsie, ke tapaimeti xeníu temihiki ya tenaitikaní kepai te'aneni ya tineuku'iniari kepauka temi-vota-ruwanitsie, ke hate 'iitsikatetsie memuyexiriwatsie 'ana mipai metenekahuni. Tsi miki yiki pita mekapitekahuni. Kañihaikani titi xeikía wamayíya: xewí ri miki legislativa mitewá, hutárieña ta ejecutiva, hairieka ta judicial. Miki metenekahu kepauka ke miretayiní, tinakemeki mitiyukumaiwani 'aixi 'aneti 'anuyemakaku takiekaripa.

Kepai meteyuruwamete mepitetetewa legislativa memayexeíya, diputado-tsixi metá senadore-tsixi wakitetai. Mikimexi tinewa'íka 'iyariwiwamete xapa tini'awamete te'utiwamete 'iitsikame tita mitini'arieya, tita mitimayiyaya raye'utiatsietikaime 'aku tanaiti ta'iyari mipai 'anekaku 'aixi 'anekia temuyeneikaniki. Tsepá tanaiti yaxeikía tekakateneu'iyarini titi hirixia tsi tanaiti 'aixi 'anekia teneutaxeiyakukaku, kepai miki teteheutakuwiyati temiyemaká metenehekiatanikeyu tinakemeki meteku'eriwati, metanekemakakeyu tanaime kiekatari 'aixi miranuyine metatekuxaxatiwati mipai meteparewiekaku 'aixi 'aneti manuyehanenikeyu wana yunaime kiekatari tiwahetsié. Miki tinewa'íka miki metenexaxatame tame kiekatari

mitimayiyaya yaxeikía miki ranuyitikaime metenekumaiwa. Miki tsiere tsi ta takakaima wa'iitsi nakwe'é. Heyeme miki ne'iitsikame: 'ixiarari natinenetiwa, tinexanetiarié ta tsiere miki 'aixi tinakayuruwa. Yutenatsi tiere ta miki nexeiya, tupiri tsiere nexeiya. Tenatsi miki yaxeikía tine'inaiyame kepauka 'ixiarari mematinetiakatsie miki tsiere huriyu xeime nexeiya 'iparewiwame. Teyupanie metene'iwiya weiya matineikatsie, 'ana meteneuta'iwiya 'iparewiwamete weiyaki. 'Ana haikatukari meteneutiparewiwa xeikía. 'Ana weiyaki ta meneutihawariwa teparewiwamete. Naxiwiyariki miki yuri kakanayehetére hirixia miki weiyaki waiká metenekumaiwa.

Naurieka makuwe ta miki tinetewá haruwatsini, tenatsi, tupiri metá huriyu yuxexuime niwarexeiya ta miki, wa'utima mema'u miki ke memiteyurie mipai ta tsiere miki metenayexeiya. Wayetá wekame miki tinetewá. Miki tsiere wayeyari tinayemiire waiká metenayexeiya. Miki Tateikíe xeikía neuyeika, tsiere yunaiti 'iitsikáte meyu'enieti titi metenekumaiwa mana timieme yeyari mirayuyexeiya. Miki yunaiti meyuxeirieti heiwa 'aixi metenakayuruwa tita xanetsika raniereti mayeikatsie Tateikíe. Miki teiteri wawayame tinetewá xika mipai xewíti tiu'aitsieni mipai tineyuruwame newawayame newawiwitiwame. Xewíti xika tiyunawani miki mipai mene'itiriwa, xika 'aixi karakayiweni miki xanetsiekame 'atsi katiniumikini,

autoridades civiles. Se junta con ellos en San Andrés para impartir justicia y entre todos resuelven los asuntos. Es él el único que imparte el castigo, es decir, que puede abofetear, colgar o pegar. Por ejemplo, en caso de adulterio, cuando no se puede resolver, se imparte el castigo con un cuero seco para golpear, con un látigo. El alguacil castiga, él da los latigazos a los inculpados.

El nivel 3 se compone por un capitán, un mensajero, un inciensero y un judío. El capitán hace lo mismo que las anteriores autoridades, sólo que él no puede pegar. Tiene un grado más de autoridad. Los demás cumplen las mismas funciones.

El nivel 2 lo conforman por un alcalde, un sustituto del alcalde (para casos en el que el alcalde no esté), dos mensajeros, un inciensero y un judío. El alcalde tiene las mismas funciones que las anteriores autoridades, sólo que con un grado más de autoridad. Tiene un interino y dos mensajeros.

El nivel 1 está constituido por el Tatuwani o gobernador, un secretario, dos mensajeros, un gobernador sustituto (para casos en el que el gobernador no esté), un inciensero y un judío. El Tatuwani es el máximo gobernador. Él es el jefe de todos y debe mantenerse en comunicación con todos. Es él el que convoca. Él está en el centro. Él, junto con todas las demás autoridades, resuelven todo lo que hay en el gobierno y organizan todo trabajo que haya para la comunidad. Para impartir justicia, se

Los que se encargan de plasmar y hacer cumplir esta "ley" son los representantes que nosotros mismos elegimos.

Así, pues, bien mirada la "ley" de la Constitución, no se nos impone desde una fuerza superior ni estamos obligados a obedecerla ciegamente, sino que es parte de una compleja organización que tenemos para buscar la convivencia armónica con los demás. Si la "ley" no nos permite la convivencia armónica, debemos reflexionar el por qué. Reflexionar críticamente nos permitirá tener una mejor "ley", una que realmente refleje el tipo de comportamiento deseado que nos pueda ayudar a buscar la felicidad compartida.

Hay que tener en cuenta también, que si ha sido necesario señalar en una "ley" que cierto comportamiento es el ideal, suele ser por que no todos los que convivimos en el país nos desarrollamos naturalmente así. Si ya todos nos desenvolviéramos de la manera deseada, no sería necesario poner una ley que indique que así se debe comportar uno. La ley, pues, indica un comportamiento ideal que no todos poseemos. Y no todos lo tenemos, simplemente, porque somos distintos y solemos pensar distinto acerca de cuál debería ser el comportamiento ideal. Somos distintos en origen, historia e ideas, diferencias que, al fin, nos hace comportarnos, pues, de otras maneras. Cuando la ley marca una manera de comportarse

ke teteku'eriwa metemariwamete temamatemete menehiki. 'Ayumieme memiireti metenetetewa senadore-tsixi, diputado-tsixi, kiekari mukumane menehiritarietika tita mireuyewetsé memite'ayexeianiki wana pa ti manuxewitsie meheutikemati memi'aneki memaniutikaniki kiekatari wahetsie timiemeki tinakemeki memite'ayexeianiki kiekatari, ke tapaimeti 'ena temeyema tanaiti yaxeikía temiteparewiyakaki. Tsepá 'ena hurawa temitama wahepai tekatehetakuwiyaka "federación" tete'akawiyati tekate'aneka, diputado-tsixi metá senadore-tsixi metatsi'ayexeyakaku mana pai ti meheutiwiti xapa kepai mitiyaxitire metene'utia tanaime ke tapaimeti estado-tetsie temukutetiká mana meneniereti meteneyurie, yatiniketi tsi ri 'iki naime pais-tsie timieme meteneyurie.

Miki ta función ejecutiva mana temaiwamete kename miki xewi ri presidente municipal, yetana makuwe tatuwani miki ri xeníu wapai yunaime miwaraxeiya presidente de la República, miki kariki heyemeki tiniwamayiyatini teitéri 'aixi memitewakuyayatsini 'ena 'iki pais-yaritsie tematei, miki tinakemeki metekuxatakaku 'aixi 'iyari kananuyemakamiki, 'ayumieme senadore-tsixi metá diputado-tsixi kiekari 'eniwamete wahixie mekaniye'uka, kiekatari wa'iyari waniuki xexeyamete 'ayumieme mekaniti'uka 'iki kiekaritsie 'aixi 'anéti mitiyukumaiwániki. 'Iyarimakameki metekuxatakaku xapa kepai mitiyaxitire kiekaritsie

nawí kaunariyariki tsitatanimeki
menewatiwaya. Miki 'iitsikame ya
titewati newawayame mana Tateikíe.

Hairieka makuwe 'iitsikame capitán
titewati, miki tsiere xeime yutenatsi
mexeiya, tupiri xeime, huriyuun xeime
mexeiya. Miki capitán mititewá tsiere
hipáti 'iitsikáte wahepai katinayexeiyani,
hirixía xeikía kakanepitiarie xeime
mikuwayani. Hutia pai titi wayetá
kanikaweni. Ya titi tsi wahepai
tinayexeiyani.

Hutáriea makuwe 'iitsikame
katinitewaka harikáriti, tupiritsixi
yuhutame kaniwarexeiyani, tenatsi,
huriyu xeime. Miki tsiere waiká
katinayexeiyani yu'iwama 'iitsikáte
wahepai, 'Etsiwatikaku mariwemepa
'aurie kanakaweni. 'Ipawarewamete
tsiere mekaniutihakikiareni
memite'atimaiwatsie.

'Iitsikame matiari mikawe tatuwani
katinitewaka, xeime ti'útiwame
kanexeiyani, tupiritsixi yuhutame,
xewíti tatuwani 'auriena makuwe
'ipawarewame (tatuwani mikawayeika
tipawarewame), xeime tenatsi, xeime
huriyu. Tatuwani matsi yeme yunaime
kaniwarahanani kaniwa'ukiyaritini.
Miki yunaime katiniwakuxaxatiwani.
Yunaime kaniwarutahiaweni. Wahixiapa
miki kaniweni. 'Auriena 'iwamáma
'iitsikáte mekanawetikáni, miki me
tsi yunaiti meyuparewieti kiekari
hepaitsita 'aixi mekatenakayuruwani,
ke tipaimeme memitekumaiwa. Ke
pauka miki memitetaxanetiarieni tsi
ya metenekakika, heiwa xika xewíti



como la ideal, no implica que las demás sean erróneas o inadecuadas, sino sólo que esa conducta podría ayudar, de alguna forma, a coincidir en el orden social.

Si lo entendemos así, las leyes se nos presentan como pensadas para difuminar las diferencias individuales de comportamiento, promoviendo, más bien que todos nos conduzcamos de manera similar, buscando siempre un bienestar común. Es aquí donde la "justicia" se emparenta con la "igualdad". Ante la ley todos somos "iguales", en cuanto a que ella espera que todos nos comportemos de manera similar, tratando de asemejarnos así para buscar un bien común, independientemente de nuestro origen, historia o ideas. Si nos comportamos igual, todos tendremos el mismo beneficio, que sería el bienestar común.

Esto puede parecer injusto, en el sentido de que cada uno de nosotros creemos que siendo tan diferente como somos, podemos convivir en paz con los demás y llegar a ser felices sin necesitar que nos parezcamos en pensamiento y en comportamiento a los demás. Y, en cierta medida, esto es cierto, necesitamos guardar nuestras diferencias y nuestra independencia para ser felices y relacionarnos armónicamente con los demás. Pero no podemos llegar al extremo de que todos nos comportarnos como queramos, porque si así lo hiciéramos, no tendríamos organización, ni conviviríamos tan pacíficamente como esperaríamos. Por

mekateni'utiwametetini 'ayumieme
miki kiekatari mewaku'iwawiyati
mekateniyuruwametetini xika
mipai 'aku metekahuni función
legislativa me'ayexeiyati tatsiari xenú
mitiwa'uximayátsika. Miki yuhíkíame
titi xeikía ta titi kapitiwayekatiarika
'ayumieme mekanimiireni. Ya yuhikiate
mekapiywawe kepai mete'erieme xeikía
ya memiteyurieka mekaha'iwawati,
'ayumieme naimetsie meteyuta'iwiyati
mekateniyuriekakuni, kiekatari wahetsia
me'anú'iwautikikati me'enáname
meri ke mititayini 'ana ke mipai
mekatenikahukuni.

Hipáti 'iitsikate ni'ariwamete kuyáxi
tewiwiyamete *judicial* mekanihikítini
miki xenú kiekai 'iwiyamete, 'aku
waxapa ke mayetaine wani'awame
ti'aitame kiekatari mehe'i'enieka
ya 'iitsikate 'aku mete'ayexeiyani
metewakwetatiaka kepai mireku'iniari
mana me'ixeiyati. *Texanetiariwaméte*
kiekari xapaya me'ayexeiyati
mekateniyurieka memiteyeikétiwe
memitewautiwe nanaimarika
kewa meyewitika tinakemeki
memiwakwetatiakaki tenanaimawamete
na'ti reyutimaixiyu, 'aku mipai xika
metekuwawati mewawiyani 'aixi
'anéti manuyemakaki, *tawari* yaxeikía
ti'anéti mikatiyeweximeniki tinakemeki
metewakwetatiaka. Miki tiwamayiya
yuritsie meneniereti meteniyuriekakuni,
'ayumieme meti'iwaume meri 'aixi
mekatenakayuriekuni ke mi'ane ke
reyuri, *titaki* reikaxeiyati ya reyuri
metá kepauka ke 'upaukakaku ya



heuyeweka kehate wa'ukitsiema miki
mekaniutiyineni. Tsepá kumitsariyu
yuxewíti heiwa 'aixi katinakayuruwani.
Ya hirixia ri pikarakakema wapai
hirixia neítituani. Xeiwítari 'iitsí
mekaniukweiximeni yunaiti 'iitsikáte.
Tsi yuri kwinimieme mekapiteheutetere
mi'uxiyaki. Kawiterutsixi miki
mekaniwarutixaxatani, ke m'áne
mayani kepauka memiwaheinixiani,
tsi kiekatari mekapiwarutixaxata. Miki
meheinitsieme mekanitixatsiekuni

reúnen también, pero cuando no asisten
todos, el que tiene más autoridad organiza
a los demás. Basta que esté el comisario
honorario para resolver un asunto. Si no
puede, lo deriva a una autoridad mayor o a
las autoridades civiles.

Todos estos cargos tradicionales son
por un año. No pueden durar más porque
luego se envician. Los nombra el consejo
de ancianos, a través de los sueños,
no a través de votación. Ellos sueñan
con quién los va a sustituir. Ellos se

eso debemos buscar la forma en que las “leyes” realmente equilibren el ser “iguales” y el ser “distintos”; es decir, que realmente nos indiquen ciertos comportamientos que todos debemos cumplir, pero nos permitan, también, comportarnos de acuerdo con nuestras diferencias de origen, de creencia y de historia. Debemos buscar, pues, “leyes” equilibradas para que sean “justas”.

Para garantizar que las leyes sean equilibradas, hay que recordar que somos la sociedad entera los que establecemos las “leyes”, por tanto, somos todos los que podemos garantizar que seamos “iguales” y “distintos” a la vez, y aún así conseguir la paz y el bienestar social. Si lo establecido en la “ley” no refleja lo que nosotros consideramos “justo”, bueno y adecuado, podemos transformar esa ley por medio de nuestros representantes. En este sentido, la “ley” no es inmutable, sino que está en constante transformación para adaptarse a lo que la sociedad requiere y al orden que desea adquirir. Por ello, de nuevo, la sociedad necesita conocer las “leyes” y reflexionar crítica y constantemente sobre ellas.

El conocimiento de las leyes resulta indispensable, no sólo para saber cómo conducirse en este país y cómo no conducirse, sino también para saber si esa forma de sobrellevarse que dicta el reglamento realmente la consideramos útil para que vivamos en armonía con los demás, es decir, para que sepamos si lo que se considera justo aquí

pireyuri. *Tixanetiariwame yekatiarikaya*
tine'uxiwa'anemei, *ke mitiku'ixatsitaniki*
'ayumieme kiekari tixaxatiwameki
ka'utahekiareme, *tinakemeki*
metewautiweti memitekuxataniki
meku'utixiriyame tixaiti yuhetsie
timieme mekate'anuyeniitiati,
kwinimieme mekate'anutikikati. Tita miki
mitiwamayiya paitá mipai meneyiaka
'iki 'iitsikame xapayatsie ke mireku'utika
mana me'ixeyati.

'Iki ta-pais 'iyarieya mipai kani'aneni
xapa mipai katine'iniarini kiekatari
tanaiti ta'iyari muyiki meripai titi. Ke
mi'ane tsipá xewiti ke tayini. 'Aku
'iki 'iyari ya mi'ane "'aixi timieme
reukaxeyati ti'ane". Xika mipai
ti'aneni kauka tanaiti 'aixi 'iyari
teneukutetikanike temawierikatsata
nanaitatsata tenetayewitikini tinakemeki
tixai heiwerika katiuyehanakaku.
Tineyuehiká mana temuyenexiani waiká
tatineuyehiwá 'aixi tekakateneu'erie
'ena temutetiká hiiki 'iki ya tiupaukakau.
Tsepá ke hewa kiekaritsie 'aixi 'anéti
kakananuyehane, ya 'aku hawai
heyemeki xeniu tinakemeki pirayuyexeyia
kiekatari yu'iyariki mepitehekutetika,
'iki wa'ati temawierimakameki kiekatari
miwaranukayatsa kakaneyiwe tsepá
ke 'anéti 'iitsikame, tsepá ne 'aixi
nemireu'erie, 'iyá ta ne'aurie muka
'aixi kakatineu'erie. 'Ayumieme tanaiti
'aixi temite'uka'erieni kakaneyiwe
"tinakeme" temanuyewieni. 'Ayumieme
'iki 'iyari ya mi'ane xapatsie mika'uxe
tanaime ta'iyari 'anutayuitiati
ne'ane, mana te'ixeyati 'aixi 'ané





y ahora realmente lo es. Pertenecemos a este país de muchas formas, no sólo porque nuestra nacionalidad indica que somos mexicanos, sino también porque vamos a una de sus escuelas, somos parte de una de sus familias y de una de sus comunidades, etc. Somos parte, pues, de sus instituciones. Al pertenecer a todos estos grupos, queriendo o no, nos convertimos en agentes del orden social. Somos, pues, responsables de la vigilancia y

temiyeweiyani, 'aixi temitetayatsaniki 'iki país-tsie ke tapaimeti temimietexi. Mana kariki teniutinexiakuni tawari kepai "'aixi 'anémetse" temitaxeiyaki tanaiti kanita'ikatini ke hate tahixie temiwaye'uitia tahetsie mieme mekananakátemaneni metaneniereti tita memitehiritiarie meteheukaxeiyati.

Kariki xenú miki "temikate'ukanan aimakaki" ta'iyaripaiti mipai 'anekaku ya mipai pai ti tekate'u'iyarikaku katinanuyinini xapa ke mayetaine tanaiti temitexiekaki 'iki país-tsie kiekatari, mana kanikatsutini miki meri xapa ti'aitame meripai ti ri mitika ke mayetaine temimateni. Tatsiari 'aku xapa hiiki takiekari ya mawitixime "Consititución Política de los Estados Unidos Mexicanos". Mana naiti katinayemieni kiekari kepai reuyukuwiyati miyekeka 'iki país-tsie kiekatari temitaxata. Miki 'utárikate mana mira'inariatiká ti'itiamete "leyes" katinitétewaka. Miki xapa mana miraye'uxa "ley-tsie" hekíakameki katinaxaxatatikani kewa 'atikaiti xewiti kiekame 'iitsikame miramayitari tatsiari meri kiekatari me'iyexataku miki kepai tete'u'iyariti temu'uwani 'iki tukari miyehane muyuta'utia muyutanaki'eri, yiweti titi 'akuxi hiiki xika xenú ri tixaiti hawaiki ranukawieka miki 'aixi mayukayurieni xika tsi 'aku ri tixaiti heyemeki mana mirayemie reuyaka. 'Iki "xapa ti'aitame", nehiki ta'iwama 'ukirawetsixi wa'iyari mayemie, kepai tiuka'iyariti, kepai tiku'eriwati miki tinakemeki rayexeyati wana muyeikani mipai nayetaine tsi

yunaiti. Miki wawewiekame ya tiwatahiaweyu mekanitiyuakuni wayeyari mika'anukanuatiyeikani ki. 'Ukirawetsixi ya meteyuriekaku ya katineutewini 'iitsikame wixárika timayiyaya. 'litsi 'utiniukakaku ya 'utiyanekaku ya tineyiane. Miki yeme wixárika neyeyarieya: Ke mirekémari, ke mitiuniuka, kakaiyarita nemarkie, ke pai mirayexeiya. Témarie hiiki temixuawe ri wa'á tekakatenemate 'ayumieme tenetaxixime wixáritari. Ta'iitsikame naime tinapikakeyu naime 'aixi tinakayuruwanikeyu xeixá kakanepitairie ke mitíwayaki. Ya titi nayeniere, hiipáti 'iitsikáte téiwarixi memanuyehakeki memiparewieka hepai meyiati. 'Ayumieme neyutirikariya tame ta'iitsikame tatuwani yeyari tinayexeiya. 'iitsikame tsi 'aixi tiuka'iyariti neyunaki'erie katiukananaimati tinakemeki tikuxatati, katinawayati. Naime titixeyaxiame ke miki ya netayini. 'Ayumieme heu'erieti mekakananayexaxatsiwa ke hate 'iitsikáte memakine, mewaramaiti mewataxeyati ya xika metekahuni, tixaiti xika metehekatiyaiyani meyuku'iwawiyati meneyia. Mipai temitiyuani miki taneuyehiwá wana pai ti taheimá memaka'u wahetsia. 'iitsikame tinetewá kayuka'iraxieti rayexeyati kuyeikati. Xewíti wana mikarayexeiya miki tsi tewa kakaneuyeneika. 'Akuweweti tiniyunaki'erieka. Tita mitareuyehiwá naime ya haiti rakuxeyati. Tsi xeixá ya kapira'eriwani kariki ya tikamietitiku'iwawati. Kwiepa timieme tita'iwiyati,

comunican con los dioses y se aseguran de que dure el gobierno tradicional. Gracias a que se conserva el gobierno tradicional permanece el pueblo *wixárika*. Los bastones llamados *itsi* son símbolos que hablan e identifican a la autoridad que lo porta.

Un buen gobernante es un hombre honesto, justo, honrado. Debe calificar en todo. El pueblo debe escoger el mejor hombre y darle lineamientos de cómo debe ser, de cómo actuar y él tiene que acatar, y si tiene dudas debe preguntar a la comunidad, sino hay que quitarlo. Nos hace falta, a nivel nacional, exigirle eso a los gobernantes. Un buen gobernante debe tener voluntad para servir a su pueblo. Una persona que no quiera, no va a ayudar a su gente. Tiene que tener voluntad para que se mueva a favor de la gente. De aquí deben surgir las necesidades y se debe decidir, cómo resolverlas. No sólo basta decir lo que se quiere, sino dar soluciones. Sobre la tierra, debe haber equidad, en eso se basa la justicia. Si no hay equidad no se puede resolver, porque no habría condiciones para acordar algo.

La equidad es necesaria para que haya justicia. La justicia debe salir de la Asamblea Comunitaria, debe salir de todos, porque la justicia es un derecho de todos. Se debe defender porque es de todos. Los dioses fueron muy solidarios, se comunicaron muy bien para resolverlo todo: hicieron la tierra, el sol, la naturaleza. Lo hicieron todos unidos. Y por eso los *mara'akate*

el cumplimiento de las normas, pero también responsables de su reflexión crítica y transformación acorde con su utilidad para el orden social. Somos, en otras palabras, ciudadanos de este país.

Ser ciudadano implica vivir en constante convivencia con esta sociedad, en la cual estamos registrados y desempeñamos una labor. Indica también, preocuparnos por conocer y entender las cosas que pasan dentro y fuera de esta sociedad, es decir, de este país, y formarnos una opinión sobre estos hechos y actuar conforme a ella. Adquirir un compromiso personal en el cual tenemos que desarrollar todas nuestras capacidades, buscar solucionar las dificultades comunes, preocuparnos por el bienestar general, participar siempre en mejora de esa sociedad, y vivir y modelar una cultura ciudadana que implique todo esto y perpetúe estas intenciones. Somos ciudadanos, pues, y éste es nuestro deber: estar siempre en la búsqueda de un orden social apto para que todos vivamos en armonía, para que todos vivamos con "justicia".

Ser "justo", entonces, en este sentido que involucra el orden social y la convivencia cotidiana con el otro, implica ser buen ciudadano. Y ser buen ciudadano en México no sólo nos compromete a conocer y seguir las normas establecidas, sino también reflexionar sobre ellas, reflexionar críticamente sobre su utilidad social, reflexionar sobre cómo nos organizan y buscar su transformación en caso de

kariki ri hipáti memite'ukwinixiki ri tawari ri mipai mikati'anéniki 'aixi 'iyari pita temitetakumayiiriwaniki wana tekumati.

Kauka tsi kariki waníu miki "ley" xika tiyuta'utiani raye'ati tinanuyine xeníu mana tinayemie kepai re'iyariti mikiekametini, waníu kariki yiki tete'u'iyariti tatsata temite'anuteiki miki waníu 'iyari xewiriyame tinetewá 'ena 'iki país-tsie kíkatarari. Hirixia miki xika tanaiti yaxeikía tete'u'iyariti wana tetetamakake yaxeikía tetetakuhaweti miki tsi keyiniké xapa ti'aitame wana tepi'utiatiwenike ke tete'u'iyariti temiyemaka raxaxatame. Miki tsi kariki xeníu xapa ti'aitame kepai tiuka'iyariti mikiekametini tini'itiyametini tini'fkitametini 'iyá tanaiti ke mi'ane yaxeikía mipai temikate'u'iyariki. Tsi kariki tanaiti ta'iyari ya mika'aneki miki tinanuyinini, hipáti yiki pita tetetakuhaweti temanayeneikaki, ke mi'ane mifa'iyaritinikeyu tekatamaiwwaweti temite'anuteiki. Kauka tsi ri xika miki 'auxeikía temikatehatikiekatariki xika ya tete'u'iyarini, yaxeikía 'iyari 'anémetsata temikahatinexiaki, miki mi xiarí tsi ya kataniyurieka, yiki pita tekateniu'iyarini. 'Ayumieme ri miki xapa ti'aitame tatsiheuyehiati kanayeikani yaxeikía tati'iyaritiwame, tsi heu'erietí 'axa kapiranuyine titi miki, xeikía ri mipai pita xika tete'u'iyariti miki tetetakumayiiriwani temitaparewíekaki pita tinanuyine.

Xika 'iki niuki ya manuyine tanaiti teheiti'enietikikani kariki tsi ta'iyari netaxewiriya xeimetsíe xeikía, miki ri



tséwiximarika mikatixuaweniki, mana niereti katinikuxatani. Miki xia ya kahaineni yiki pita tikamieni miki tsi 'aixi kakane'ane, ke tsi tiu'ixatsita xika mipai katikamieni.

Kwíniya tita miti'ane kariki kauka naitsarie teteneukananaima tsi wana mitiuyehane xeikía mitineyane kariki tsiere tekaninanaimarieka. Kapá miki kepai miraine heitserie timieme mipai ri mitine'aneni. Kíekatari miki ke memaine mipai pita tine'anenikeyu, yunaiti waniuki tinenakenikeyu, tsi mipai katineuyuku'iniarini xika xanetsika raniereni. Taheimá tenenuakakeyu tsi tanaiti katinitapinitini. Takakaima me tsi tewa'iketi tekaniyiaka me yuhetsie mekanawire tita mitiwareuyehiakai naime 'aixi mekatenukuyurieni: yukwie

hablan de la unidad familiar: si la familia está unida los bendice, si no, no. Los dioses quieren que nos unamos, que trabajemos juntos. Por eso es importante que estemos unidos. Pero los dioses también pecaron y por eso también cometemos errores.

que esas reglas promuevan algún tipo de disturbio o incomodidad común. Implica, también, ser responsables de quienes nos representan y elegirlos con cuidado y estar al tanto de su desempeño y denunciarlos y sustituirlos de que atenten contra el bien común. Implica ser, pues, agentes activos de la forma de convivencia en la que participamos.

Esta es una manera de encontrar la "justicia" en la cotidianidad, una manera que no tiene que ver con lo bien que conozcamos la historia personal de los demás, ni con la fe que profesamos, ni con las ideas que tengamos sobre lo bueno o lo malo. Tiene que ver con el convivir diario y la búsqueda por una sociedad armoniosa. Seamos, pues, "justos" siendo ciudadanos.

mipai 'iyari 'anémetsata tatsiwitikime
 nayewautse, 'aixi 'anéme tiwauyá
 tanaime titahetsiemieme. 'Ena 'i
 kariki xeníu miki niuyukaxexeyatikani
 "mikatinanaimarika" miki yu'iwamáti
 nayexiriweni xeníu "yaxeikía
 'iyaritarika". 'Iki xapa ti'aitame hixie
 tsi miki tanaiti yaxeikía teneutiti, miki
 yaxeikía te'utime taneuyehiwá yaxeikía
 tete'u'iyarimé, yaxeikía ranuyineme
 temitewautiweni, tete'ayexeyame
 taneuyehiwá, tsepá kewa nerenuiwame
 kewa nereyeyame, 'iyari yiki 'anéme
 nerexeyati miki xika 'ena netiuyehani.
 Xika miki tanaiti ta'iyari yaxeikía 'aneneti
 hawika miki tsi yaxeikía 'aneneme 'iyari
 tenekaxeyaxiani, 'aixi teteneutayatsawe
 miki tinakemeki tanaiti. 'Iki xika "yaxeikía
 tanaiti teteheikupiká" 'iki "xapa ti'aitame
 hixie", miki mi nanuyine kename tanaiti
 miki 'aixi ti'anéme teteheunaki'erie,
 teteheumayaku, teteheuyaxikuti miki
 yiki ti'anéme tawarí tekateheunaki'erie.

memuhekiataxi, tau memuhekiatáxi,
 yirari memite'uhekiatáxi. Miki tsi yunaiti
 yumamatsie me'awiti ya meteneuyuri.
 'Ayumieme 'ukirawetsixi mara'akáte mipai
 metenexaxatá kename yuparewieti 'aixi
 tiuyitika: xewíti wana muka tinakemeki
 wewiekameya 'aixi 'anémeki neixeiya,
 xewíti 'aixi xikakatikani kepauka 'aixi 'iyari
 putaxeiyarie. Tawewiekame miki tahetsie
 tenekawikakeyu tineku'eriwakaku,
 tinakemeki teteta'uximayátsirieti keyu.
 'Ayumieme tsi mipai tene'anénikeyu.
 Tsepá neti tsi tawewiekate tsiere
 mitiwaraka'iwake, miki pai ti ri ya
 tiwakayurieku tame tari miki heiwa ya
 tatineyurie tenaxitikika.

Téiwari 'iitsikameya mumawekaitsie
 miki wixárika 'iitsikameya xeikía
 tinekamiekai, yatiti 'aixi tinakayuruwakai,
 paiti matsi meneyutséwiximakai
 menewatakukuyakai ke mi'ane
 mikaréuyu'eniekai. 'Ana wa'iyari 'atsí
 kakatineuyinegai, hiiki yuri mipai
 mekakatenuehu tsiere tinakemeki
 meneyia. Hiiki mekakanepitiarie
 mipai memiteyurieka. Titi tsepá
 yuhetsie mutanené 'iki 'iitsí, hiipáti
 ya mekakatenekú'eriwakaku titi
 ta'iitsi manukayuyupikeni. Xika 'aixi
 nereuyerimikini yukie neikatsutiani.
 'Ariké ke ta 'ikitiaripa tita mititaxatsieni
 pereutiniitiati peneyianeni, tinakemeki
 pe'uyeikati pemayaniki. Tatiiriyáma, tame
 wapapama miki tetenewa'ikitiakakeyu.
 Wapapama xika teta'iwawieka
 tatiiriyáma wahiripa miki tsi 'axa tí'anéme
 tetenewa'ikitia wahiripa ya temiyia,
 tahepai mete'u'iyariti menakine.

¿Dónde voy a trabajar?



Evelyn Díez-Martínez

Hakewa ta nepireta'uximayáta



Téiwarixi wanüyá

Titatsle ri ne netiuta'uximayátawe



Wixáritari waniinyá

¿En qué puedo trabajar?



Voces wixáritari



En tu comunidad y en todas las comunidades, y grandes y pequeñas ciudades, existen personas que desempeñan distintos trabajos, por ejemplo tus maestros, los médicos, los jornaleros, los ingenieros, las secretarías, los meseros, el tendero, los agricultores, los artesanos, por mencionar algunos. Sin embargo, hay muchos otros trabajos, cada uno de los distintos trabajos aporta algo para la comunidad y para la sociedad.

Cada trabajo es importante para el bienestar de la comunidad y de la sociedad en general. Es por eso, que gran parte de la vida de los adultos y de algunos de los jóvenes y a veces niños de nuestras comunidades y ciudades, transcurre en sus actividades de trabajo. El trabajo puede ser remunerado o con remuneración (un trabajo por el que te pagan) como lo son la mayoría de los empleos, y puede ser no remunerado o sin remuneración (un trabajo por el que no te pagan) como las labores

Comunidad pemanuyeika ya comunidades naitсарie tsepá 'itsimiyeyetsie 'amiyeyetsie kiekari manumanetikatsie kariki, teiteri meteneu'uximayáka reuyutsatsie timieme 'uximayátsikate, me tsi te'fkitamete tekaniwaxeyani, teyu'uayemawamete, tukariki te'iwamete, 'ingenierotsixi, 'ukári makinatsie te'utiwamete, 'ikwaite memite'akatu'atika, yuharerutamete, te'etsamete, tewewiwamete, ya yupaimeme waraxaxatati kananuyinini 'iki. Ya titi tsi kariki waiká mayiia 'ukatinaniereni, 'uximayátsika xeníu, miki reuyuxexuiti mana kiekaritsie katinayuyexeyani kiekatari wahetsie timieme ya wana mitiuyehane 'iwatamete wahetsie katinimimetini. Neuxeí miki ke tí'aneti piranierenike xika miki 'acomunidad méxikatini 'akiekaritsie miki xika teyu'uayemawamete yatini miki te'fkitamete hawai mekakatehehekíakake, neuxeí miki xika hipáti yuwaiká meka'uka'etsanike tsipá

Wixárika kwiepa manuyeika takwé ti'aixi'anémetika, tsi tixai heri tima mekapiteheuxeiya mekani-pobre-tsixitini, 'ayumieme yuwaiká ri mekaneutayeixiani, 'uximayátsika mumaweki xika tiyuka'etsirieni tsi 'aixi mikatitiyineki; ha mumawe, 'itsitá 'aixi mikaiuxuaweriwe tsepá kewa naitimikatiuxuaweriwe wixáritari takie ya hipáti téiwarixi tsiere wakie.

Kariki 'ena ta-país temanu'uwa yuwaikáwa 'etsamete wairiyarika mekaniyiaka, xíanaki xia mekateniwautiwekaku 'aixi meteyu'etsiriekuti metekwaikuti, meteta'iwiya ti kwiepa tita mitixuawe me'utuminiti mekatekukuyeti meneu'uwanikeyu.

'lki ya mireutewi tsi, takwietsie tetenetakumayiiriwanikeyu takwie tekatséwiximati teka'inanaimati tekata'uayemati 'aixi teteheu'erietikeyu, ha tekamitsikirariyati, takwie tekataiyáti heu'erietí tekate'ukawiwiwati, ta'iteirite wana mitixuawe tekatséwiximati

Es bueno trabajar evitando perder la costumbre wixárika. Nosotros vivimos generalmente del campo, pero hay que tener trabajo para ganar dinero, y así ayudarse uno a solventar los gastos familiares, con la finalidad de evitar robar, ir a la Costa a trabajar en donde abusan y nos discriminan, evitar problemas, así como accidentes de muerte en donde corremos peligros, riesgos y enfermedades.

Campo

Me fui para el cerro a trabajar con la ilusión de sembrar maíz y frijol.

Aquí vengo para cantarles de lo que fue mi labor. Apliqué ya la composta y regué con mi sudor.

Tu estiércol y retoños ya sabemos preparar en su abono muy buena que tú lo puedes rociar.

Con cebolla, chile y ajo, quien lo fuera imaginar te controla que tus plagas y te dejan trabajar.

domésticas, el que hacemos en la casa y el trabajo voluntario. Las diversas actividades que realizamos tienen una utilidad para nuestra sociedad y todos dependemos unos de otros en este sentido. El oficio que cualquier persona desempeña la mayor parte de su tiempo y que le sirve para ganarse la vida o para apoyar a los demás es lo que llamamos su ocupación.

Para poder desempeñar una ocupación se requiere preparación. La preparación puede ser obtenida mediante los estudios (la formación o educación que se adquiere en la escuela), a través de la experiencia (porque se ha visto o ayudado a alguien a hacer un trabajo específico) y por medio de la capacitación (que dentro de un lugar de trabajo te enseñan cosas para hacer mejor ese trabajo). El pago por el trabajo puede ser por día o jornada, y se llama –pago por jornal–, cada semana y se designa –pago semanal–, cada 15 días y se denomina –pago quincenal–, cada mes y se le nombra –pago mensual– y finalmente el –pago a destajo– (cada vez que uno termina o produce un objeto o servicio específico).

Por ejemplo, muchos campesinos reciben pagos por las jornadas que trabajan, tus maestros casi siempre reciben un pago por su trabajo al mes que les dividen en dos pagos quincenales y otros trabajadores, por ejemplo un albañil, puede recibir su pago al terminar la construcción de un cuarto en una casa, o un artesano

kekeneutimaixia ke ti'anenike, ya xika ki wewiwamete miki mete'umawenike. Kariki tsi tsepá tita mitiuta'uximayátaxi miki tinaye'arikani 'aixi temiteteniki kiekatari comunidad temeutei metá tsi tsepá ke mi'ane rakie.

'Ayumieme, 'ukirawetsixi tiwamayiyapa kariki tsi miki ya 'anémetsie metekaneniereti menanuka'iyuniwani, ya hipátí yuwaikáwa tsiere temari, tiiri meteheuyutsata yu-comunidad memeutei metá téiwaritia, ya meteheu'uximayáti. Titaki miki miti'uximayáka kariki tsi xia heiwa kayukematsimameki petipitiarieti (ke pemiraye'uximayátaweni mipai petipitiarieti) naitarie kauka miki te'uximayátamete ya metenakawí, heiwa ri matsi yaki xekíá tiuta'uximayáta (xika tixaitiki petiyianeni pekatipitiarieti) 'akita xika peti'akumayiiriwani xekíá, 'akie pe'ayekaiti xika xekíá peti'uximayáka metá petiparewieti xekíá (miki tsi neyiwe xika miki naime mana reuyehatiani 'uximayátsikate ke mireupaime tiutiniitiame). Miki te'uximayátamete ke memiteyurie ya yupaimeti memitekumaiwa memiteheuwewie miki tsi tanaimetsie timieme metenekumaiwa mana kariki tanaiti teheuyeweti tenakíka. Tsepá ke mi'ane miki ke ti'anéme mirekumaiwa tanaiti tsi tiyutsata tekateheuyehiaká naiti tsi tatineuyehiwá tanaiti tsi teteneu'iwaku teteneukwaiku teneuyuparewinia 'ayumieme teteneumayiaku. Nexuawe tsi mayiia reuyutsata, tsepá kwiti yapauka ke petiu'erieme tixaiti pekatí'akumayiiri



*Las lombrices son muy buenas trabajan sin descansar suman todo el día su abono.
¡Ay, hermano, qué tristeza!, la tierra en
formá está no la sigas maltratando que la
vida ella nos da. (Canción)*

La población wixárika generalmente vive de la agricultura. Hay que entender que campo es la tierra que se dedica al cultivo y, que cuenta con una población. Actualmente en la región wixárika la situación del campo es muy grave, la pobreza, la emigración, la falta de trabajo, el desgaste de los suelos y la tala ilegal de los bosques, son problemas con los que se enfrentan las familias wixáritari.

Los wixáritari trabajan en el campo desde cuando apareció el hombre llamado Watakame.

Un día, Takutsi Nakawé (nuestra bisabuela de la tierra, la lluvia y el maíz) dijo: Aquí te traje, te quedas solo, pero yo, tu abuela, voy a estar contigo, yo te explicaré. Entonces regaron las semillas y los animales por toda la tierra.

Takutsi Nakawé le dijo a Watakame: Ahorita tienes que empezar a hacer cuoamil, ya lo sembré todo, y tú trabaja lo demás, decía la abuela. Entonces retoñó todo en los montes, se vio todo verde. Trabaja para que el día de mañana los personajes o dioses, vivan en tu cuoamil.

Watakame hizo su casita y trabajó su cuoamil donde lo dejó Takutsi Nakawé. Entonces el primer día fue a trabajar y tumbó el cuoamil y cuando regresó



al vender una pieza de artesanía. El pago que reciben las personas por su trabajo también se llama salario. El término salario, tiene su origen en la voz latina *salarium*, derivada de la palabra *sal*. *Salarium* era la cantidad que se daba a los soldados para comprar la sal.

Las diferencias de salarios son algunas veces arbitrarias, pero generalmente los que trabajan reciben mayor o menor pago o salario, dependiendo del nivel de estudios o experiencia que requiere el trabajo, que

miya titi 'iki ya tewime temanakaxatiani ke mitiuyitika mayiya wana miraniere.

Xika tixaitiki petimayiamikini kariki tsi 'uxiwa'aneme petiu'ati'ikitiame paiti. Xika 'aixi 'anème petimayiamikini kariki tsi 'apereutewime peti'a'ikitiati ('ikitiarikapa ke 'anème pemitikaxeiya) (tita pemira'anuyexeirieni ke ti'anéti ke ranuyiti matinakeni 'etsikwera timieme), ke ti'anekea pematineni (miki tsi mana nehekia xika xeime 'aku peraparewieni) (tixaiti wewiyate 'ikitsikateyari perayewewiexiani) ya hipáme 'aixi pewarutiyurieni petiwaruti'ikitiani

ti'uayematikame tekatexuawitiati
kwiepa mitiutixuxuawere tame wixáritari
ta'ikwaiwametetsie timieme.

Tetenexuawitiakakeyu
tsi mitikwaiwatika xeikía
heu'erieti kwie mititaiyame
tekate'ukawiwiwati, méxikatini tame
mikatatikwíniyatsitiakaki reumieti
tsepá waiká temitexuawitia tita
mitati'ikwaiwamete.
'Itiiyarika tita mirayemie 'ekaxaxatati.

Kwiepa miraxuaweriwe

Wixáritari tsi teneuwatarime wetúaripa
Watákame mitiuta'íkitaxitsie pai ti.

Takutsi Nakawé miki mipai
tineitahiwixi, -'ena 'axaitá
pekani'ahayewamiki, 'ena
pekanikayeikamiki, ne 'akutsi
nekamaniparewiemiki, 'a'aurie
nekaniuyeikamiki, nematikuxaxatiwati-
Meriki tsi wanú 'imiari meniutaxirieni
'ana wanú metenanukuneni kwiepa
naitsarie.

Takutsi Nakawé wanú Watákame
mipai katiniutahiawe -kariki tsi ri
hiiki kenewataneni, kariki rí naime
nekamatinuuka'etsirieni, kariki ri
mana kene'uximayáka- kutsieya
wanú tinikuhawekaitini, 'ana wanú
hiritetsie naitsarie kaniitukutsiiraxiani,
kaniutsiiraiyekaitini wanú. -Mana
tsi ri ketine'uximayáka, 'uxa'á warie
'a'iwama mana mekanuiwame
mekamanita'íikikuni.

encontró tortillas chicas en su casa, a
pesar de que no había señora y sólo
estaba su perrita en la casa.

Cuando Watakame llegaba en la
tarde, encontraba a su perrita contenta,
que revolcándose movía su colita. Sin
embargo, él no maliciaba que la perrita
hiciera eso por algo. Entonces un día
al hombre se le ocurrió preguntarle,
¿qué me estás diciendo? El hombre se
asomó a donde la perrita le mostraba
y vio la tortilla y preocupando le dijo:
¿Quién haría las tortillas si no hay gente?
Y él probaba las tortillas que estaban
sabrosas, ¿Por qué están ahí, si yo estoy
solo?, dijo el hombre. Entonces Takutsi
Nakawé le explicó que eso estaba
haciendo la perrita. Así la perrita se
convirtió en una muchacha. Cuando
se aproximó la época de agua, juntos
sembraron y la milpa nació.

La fiesta del Esquite. Xarikixa

Antes del trabajo de siembra, celebramos
la fiesta de Xarikixa. La fiesta del Esquite
se celebra cuando se aproxima la lluvia,
cuando el maíz se tuesta, revientan, y si
todo el maíz revienta bien en el comal
durante la ceremonia, quiere decir que
viene una buena temporada. Cuando
revienta suena como si fuera un rayo,
que es una señal de lluvia.

Tiene mucho valor para nosotros,
porque la mañana siguiente los
chamanes los purifican con las plumas.

tan importante es para la sociedad o comunidad, cuantas responsabilidades conlleva y de que tan fácil o que tan difícil sea ese trabajo. Por ejemplo, no es lo mismo cortar el pelo a una persona que hacerle una operación de corazón; ni es lo mismo, pegar los ladrillos de una barda que cuidar animales. Como no todas las ocupaciones reciben el mismo pago aparece así lo que se denomina una jerarquía ocupacional, que es como el lugar por orden de mayor a menor que se les reconoce a las diferentes ocupaciones.

Además está el hecho de que si hay muchos con la misma ocupación en el mismo lugar (a esto le llaman oferta o cuantos se ofrecen) y pocos requieren sus servicios (a esto le llaman la demanda o cuantos necesitan de ese trabajador) pues los trabajos pueden recibir más o menor pago. También influye el lugar donde vives para el pago del salario. Hay una institución del gobierno de México que se llama Comisión Nacional de Salarios Mínimos, ésta señala el salario mínimo (es decir, el pago mínimo que puede recibir un trabajador por ocho horas de trabajo al día) que es diferente en las distintas zonas de nuestro país.

Además existe en la vida laboral o de trabajo algo que se llama la división del trabajo. Si te pones a pensar en el trabajo que realizan las diferentes personas en tu escuela puedes darte cuenta que unos son maestros, otros son los que ayudan a la limpieza, otros más arreglan

(tsi xika pemitiwa'uximayátsie katiníwayu'íkítariéka 'aixi matsi mitiyumateniki miki mayiia). (kexiu wayuwewita). 'A'uximayátsikaki xika miki perakapitiarieni kaniyiweni tukariki xika ya xei'uximayátsikayariki, miki kananuyineni *-pago por jornal-*, ya ta tsemana piti'uximayátsikayari miki ta titewá *-pago semanal-*, ya huta tsemana piti'uximayátsikari miki ta mete'utériwa *-pago quincenal-*, ya xeimetsayari piti'uximayátsikayari miki ta ranuyine pitiarika *-pago mensual-* hipáme ta mete'uteriwa *-pago a destajo-* (tatsiari xika tixaiti petiwewieti, petituaneti miki petiutanini miki kananuyineni).

Me tsi xika, 'etsiki te'iwamete miki me memitenipitiarie 'etsiki metetahayewame ke, te'íkitamete me xeimetseri miemetsie mekatenipitiarieka, xeikía tsi ri huta tsemana heutineikakaku miki metenekupitiariwa, hipáti tsiere mipai mekatenikupitiariwani, ki wewiwamete mipai tsiere mekatenikupitiariwani, hipáti ta ki metinitsati ke metekupitiariwa, ya tixaiti tiwewiwame títanime ke tsi miki tinepitiarieni miyuharerutatsie ke miki tumini nanu'ini. Miki ya memitepitiarie tsi meteneuteriwa *salario*. 'Iki niuki salario muteriwariwa, latín-tsie kanayenuiwametini *salarium*, latín-ki katiníyuteriwani miki niuki waniú "sal" -tsie kanakunuiwani ta tsiere. *Salarium* mitiuyuteriwa waniú titi kananuyinekaitini kuyaxi waniú miki tumini mekanita'ititiariwakaitin i kepai ri miki miyetuani tumini 'una



Esta fiesta es importante para la salud, por lo cual el día de mañana no se debe abandonar esa tradición.

Se organizan para decidir la fecha de la ceremonia. Se van a la cacería y si matan venado, hacen tejuino y comen en la noche. Ya lo preparan, lo dejan experimentar, lo dejan un día y una noche en la fecha decidida, ya llegan al Tikipa y otra vez se reúnen, ya de allí hay encargados que son los jicareros, 24 jicareros; en la noche el chamán canta toda la noche. A media noche cenan el caldo de venado o pescado; al siguiente día se reparte el tejuino para toda la gente que viene a convivir, y ya en la tarde tuestan el maíz y semilla de calabaza. Hay nomás hay una persona que es encargada que se llama Niwetsika. Ponen en el comal el maíz en cinco puntos cardinales que es Auxamanaka, Haramara, Xapawiyemeta, Wirikuta y el Centro. Los primeros que salen los ponen en una jícara y una persona corre alrededor de la fogata y lo lleva dentro del Tulipa (templo mayor), del altar y después lo dejan dentro del *Kaliwei* en una hora. Después lo reparten a todos los visitantes; después de que te los dan no los puedes comer, los tienes que llevar a la fogata unas seis semillas de maíz y calabaza y se termina la fiesta.

Los *wixáritari* desde nuestros antepasados nos dedicamos al campo, por lo que año con año los coamiles empiezan a sembrarse en los primeros días de julio, después de que se ha celebrado la fiesta de Hikuri Neixa, es decir, ya cuando ha

Watákame waniú yutakitiani
tini'uximayákaitini niwatanekaitini
Takutsí Nakawé mexatiatsie. 'Ana
waniú matiari tineku'uximayáta
neyukuwatsirieni, munuatsíe waniú
paapá 'itsiyeyeume kaniukaxeiya
yukitá, hawaiki waniú 'uká tixaiti
'iyaya karekaiku, tsikiya waniú xeikía
kaniukateitini mana kiena.

Watákame waniú taikái minuani
mana yutsiki kaniutaxeixeyakaitini
yutemawiekame, yukwaxi
waniú 'utsiketi yukutsiyari

las ventanas que se descomponen, etc. En una empresa donde se hacen coches, unos trabajadores fabrican las puertas, otros arman el motor, otros ensamblan o ponen juntas todas las piezas del coche, y así todos los empleados tienen diferentes trabajos.

Los trabajos remunerados que realizan las personas también están relacionados con algo que se llama los sectores del trabajo. Existen principalmente tres sectores del trabajo. El sector primario es en el que trabajan las personas que explotan los recursos naturales, o recuperan o producen lo que se llama la materia prima. Por ejemplo, algunas ocupaciones del sector primario son los mineros, los que trabajan en los pozos de petróleo, los que crían animales, los que siembran y cultivan la tierra, por mencionar algunos. En el sector secundario se clasifican aquellos que se dedican a transformar esta materia prima o recurso natural, por ejemplo, los que funden el acero, los que producen la gasolina, los que preparan a los animales o productos de la siembra para que ya los usen o consuman las demás personas. Y finalmente está el sector terciario o de servicios que es aquel donde trabajan las personas que tienen ocupaciones que dan servicio a las otras personas. Por ejemplo, tus maestros, el señor de la tienda, el cartero, el chofer del camión, etcétera.

Pero además, si te fijas bien, de todas estas labores hay algunas personas que hacen trabajo manual (como lo

miyunanairienítsie mana waníu miki mipai meteníkúteriwakaitini.

Kehate miki memite'uximayá tsi metepitiarieti tineyiane hipáti 'aixi memitepitarietie hipáti ta 'etsiwa yunaiti yaxeikía mekakatene'íwa, ke memitemateni ke tewa 'utiniereme memiteyuti'íkitiani 'uximayátsikatsie timieme mipai tsi hipáti metenepitiarietie, xika 'aku yeme raye'arikame mete'uximayáka yu-comunidad-tsie timieme miki tsi 'aixi metene'íwa, xika yeme kakakwaniweni ya kwinié pitikwaniwe miki tsi ke mirayetse'ini mipai tsiere 'atinaye'axé. Tsi me xika xeime me'ukaxini miki yaki katinaye'arikani, ya ta tiyu'uayémawame xeime pitiutaxite 'iyarieyatsie timieme pirayexitexia miki me kwiniemieme katinaye'arikani, tsi yaxeikía mayiia kapiranuyitika, xika ladrillo-te pe'utamaná miki yiki muyine ya ta 'atewamá pepitiwahine miki ta yiki tiuyine. Tsi naiti 'uximayátsika yaxeikía kapiraye'axé te'íwamete yaxeikía mekapitepitarietie miki kaneuti'imumuika te'uximayátamete tiwa'íwarikatetsie timiemete *jerarquía ocupacional*, katiniuyuteriwani.

Yaxeikía ti'anéme te'uximayátamete tsi waníu miki xika kwinié mete'aneni miki tineuyuteriwa 'axeikía mekumakani (oferta) mipai xika ti'aneni miki nanukawautse miki te'uximayátamete watumini nekuka'irike memimiireniki metá yaki yupaimeti memiyunaki'eriekaki (miki ta demanda tineuyuteriwa) 'ana mi heyemeki 'aixi mitiu'íwa

kaniutinanakekaitini. Miki tsi wanú tsikiya tiutipineme kapi'eriekai. Mérikitsi wanú heíwa yutsiki mipai tiniku'iwawiyani. Kepai titi ri penerahiweti 'eki ya pepiyane. Watákame wanú muwa nekuniere tsiki meuka'itwakaitsie paapá wanú muwa namaneni Kepai ri ra'eriwati wanú nita'iwawiya. Ke mi'ane ri pitiutipine, metá kutá xewíti hawai kaheyeika. Miki ri wanú paapá tiutikwa'akai, haweri wanú tsi 'aku ra'anekai, -'íki ri paapá ya nemituikaxexeiya. Tita kutá ya ti'aneneme netiukaxexeiya metá kutá tsi ne neyuxaitá. Watákame wanú tiniku'eriwakaitini. Takutsi Nakawé wanú ke mipai tinehiawekaitini kename miki tsikiya tiutipinekai. Tsikiya wanú miki 'uká kanayani. Witarita miratia wanú yunaiti mekaniuyuka'etsirieni, yunaiti wanú mekateniyukumayirieni.

Kariki xika ti'uximayáka kauka 'aixi ne'ane, pemiramaikáki ke mitiuyitika mipai tikamietí, wixárika yeiyarieya kahatitimaíyati.

Kuruxi tsi kariki pexikaniimikini 'uxiwa'anéme peti'uximayáti, mipai 'etsiwa pene'aparewiekakeyu 'atiiriyáma meteneukwawawe kaneti waiki pekarenawane, xaitsie tewa tetiata pekaheyeika 'uximayátsika pekuwauneti 'akuxi ta 'aixi pekatipitarieti yatini penanaimarieti, kaneti 'ayeiyaki hawai pai pekarekuye 'a'uximayátsikaki pehetakurupeme, hawaiki xaitsie pekahe'awietsiene ka'akie 'akwíniyaki 'a'uximayátsikaki petatimaiyarieme.

llovido suficiente sembramos los siguientes cultivos que son: maíz para autoconsumo, frijol, calabaza, chile, sandía, pepino, melón, caña dulce y el amaranto. Algunas personas siembran con la coa y otros con yunta.

Forestal



También trabajamos la madera, es decir, elaborar tablas para las necesidades de la propia comunidad. Gracias al trabajo, podemos aprovechar la naturaleza y hacer objetos. Es muy importante conservar, proteger, restaurar los recursos del bosque y todo lo que está dentro de nuestro *Takiekari Tsie* (territorio).

En nuestra comunidad tenemos anualmente las brigadas de combate de incendios forestales, quienes están al pendiente de la prevención y quema de coamiles de los campesinos, cuya tarea es realizar quemas controladas para renovar la vegetación en tiempos oportunos.

Construcción



Los albañiles *wixáritari* construyen sus propias casas, así como la cocina, pero lo más importante es que hacen los centros ceremoniales conocidos con el nombre de Tukipa.

Las casas tradicionales uno mismo lo hace y lo decide como lo quiere, se

dice su nombre trabajan con las manos o utilizando la fuerza y capacidades de sus cuerpos) y otras ocupaciones que desempeñan lo que se llama trabajo intelectual (o sea, usan más sus capacidades intelectuales para el trabajo).

Cuando uno está a punto de terminar una parte de la escuela, aunque no lo confiese sí piensa un poquito o mucho en esa cuestión: ¿Y yo en qué voy a trabajar o puedo trabajar? La verdad es que uno se preocupa. Justo pensando en tus preocupaciones es que hemos decidido contarte algo sobre ese mundo del trabajo y sobre todo de las posibilidades, aspiraciones o posibles elecciones que tú puedas hacer sobre qué ocupación vas a desarrollar en el futuro.

¿Y después de estudiar la primaria qué sigue?

El primer nivel de estudios es el de la escuela primaria, que tiene una duración de seis años. Cuando terminas tus estudios en la escuela primaria, recibes un certificado que señala que has cursado diversas materias en las cuales aprendiste algunas habilidades como la de la lectura, las operaciones elementales en las matemáticas y tienes ya algunos conocimientos sobre el medio natural y el medio social que te rodea. Con estos conocimientos si ingresas al mundo del trabajo o también lo que se

kakaneyiwe waiká miki kakaneuta'iwa. Kiekari manumanetikatsie tsi ta miki 'uximayátsika yaxeikía kakatinaye'axe. Mekiku ki katiku'uka 'iitsikame mihiritiarie Comisión Nacional de Salarios Mínimos, titewati muwa kariki xika tiuta'iwa tsepá hakewa heyeikati tumini kepaimeti muyu'iwane mekiku kwieyaritaita kanekuxaxatsiwani (ta tsi ri xeniu, el pago mínimo memiteriwa xika 'atahaime hora-yari pereuteré xeitukari peti'uximayáti) 'iki kariki naitsarie yaxeikía 'uximayátsika kapiroye'axé tsepá tá-pais-taita tiniketi.

'Uximayátsika tsata tsiere katinixuaweni *división del trabajo* tiuyuteriwati. Pa tsi xika peheitimaixiani 'uximayátsikatsie timieme pekatinetimaímiki ke yupaimeti miki 'a'etsikwera memite'uximayá hipáti te'ikitamete, hipáti 'itiwamete 'ikitiarikapa 'aixi miraku'aneniki, hipáti ventana-te mititarike mitimurike 'aixi yuruwamete, waiká tseti reuyutsata. Xaítsie ta miki xeniu fábrica coche-ri memiwawewiya, hipáti te'uximayátamete coche-ri wa'ituparite xekía mekaniwewieka, hipáti ta wa-moto-xiyarite xekía metewewie, hipáti ta xekía metewamiatsitia 'aixi metewayurie metewanítsamete, kariki tsi miki te'uximayátamete yunaiti yaxeikía ranuyineme mekapitekumaíwa.

Te'uximayátamete miki kepai meteyurieti tukariki ya memitepitiarie *sectores del trabajo* mirayutériwatsie timieme mekateniyurieka. Miki 'uximayátsika ya mitiuyutériwa



construye con materiales de la región como son: piedras, tierra, palos o vigas, otate, adobe, lodo; el techo es de zacate y si uno lo hace lo termina de tres días a una semana de trabajo permanente. Primeramente uno tiene que hacer los adobes, así como reunir todos los materiales necesarios para la construcción.

Tabiqueros

Con los *wixáritari* cada vez son más las construcciones de viviendas de ladrillos quemados, que los antiguos de adobes normales. En nuestra comunidad encontramos personas que fabrican y trabajan ladrillos y adobes. Estos tabiques se venden en la comunidad a 3.00 pesos cada uno, y hay mucha competencia en el precio sobre la venta.

Pajas de zacate

Hombres y mujeres *wixáritari* se dedican a la venta de pajas de zacate, entre ellos también existe mucha competencia sobre la demanda y el precio de la venta. El costo unitario de pajas de zacate es de 2.50 hasta los 5.00 pesos.

llama el mercado de trabajo a ejercer una ocupación, probablemente sea una actividad en la cual realmente te volverás mejor mediante la capacitación en el trabajo. Sin embargo, son pocas las ofertas de trabajo que sólo requieren este nivel de educación y seguramente tu remuneración o tu pago serán bajos.

Si decides seguir con tus estudios para recibir más preparación y formación necesitas cursar la escuela secundaria que tiene una duración de tres años. Eso te da, por una parte, la posibilidad de continuar tus estudios para luego ingresar en la preparatoria o bachillerato, o según el tipo de secundaria que puedas elegir, te permitirá también adquirir la formación para tener una ocupación a nivel técnico. Por otra, te permite conocer otras cosas y adquirir otras capacidades.

Existen diversas modalidades o tipos de secundarias: secundarias generales, secundarias técnicas y telesecundarias. En las secundarias generales los estudios que se imparten están destinados a seguir profundizando en varias de las materias que cursaste en la primaria y que ampliarán tus habilidades y tus formas de entender los diversos conocimientos que se han generado en nuestra sociedad. El título o certificado que obtendrás es el de estudios de secundaria. Para saber cuáles son las secundarias generales en tu estado puedes consultar en la siguiente página de internet: www.sep.gob.mx, correspondiente a la

kanayehaikani. Xewíti *sector primario* titewati miki mana mekateni'uximayáka xeníu tsi ri tita kwiepa mitixuawe materia prima miyuteriwa. Xeníu tsi ri 'aku kwietá mñtiukunene memite'uximayá yuime katiwewiyatikaimé memítewati'ine minero-tsixi mekateniuteriwaríwani, hipáti me ta 'upai ti petróleo memini'inie, hipáti 'aku memíteyutewatia, hipáti ta me memíteni'etiwe temitekwa'a metá kwie memayexeiya memite'ayuka'etsiriwa, (ilustrar los ejemplos) xika 'iki hipame yapai tete'utiteriwá. 'Utimana ta mamie *sector secundario* tiyuteriwati miki tsi ta kariki hirixía ri memíteyepatarime memítewewie tita mirakikatiká muwa kwietá miratinexia materia prima miyuteriwa miki hirixía tsi ri tepíate metenewewie, me hipáti tepía acero titewakame mekaniwewieka kaxainiweme, hipáti ta gasolina metewewie, hipáti ta yutewamá 'aixi metewatiyuruwa méxikatini yu'etsiyapa timieme 'aixi ti'aneneme meteyetuaya mitiyunanekaki memítekwaiyakaki wana muyehane miki memikateheuxeiya. Kwinatiríeka kanamieni *sector terciario* o de servicios tiyuteriwati ta tsi ri xeníu hipáti hipáme memítewa'uximayátsiríe. Me te'ikitamete teniwaxeiyani, yukie mekuteti ya yukita me'ayeteti yuharerutamete, xapáte tuayamete wíwiwamete, kaxúri ya kamiunitsixi wani'awamete, teheuyutsata.

Pa tsi xika heyemeki pe'a'íwiya, kariki tsi miki meteni'uximayáka xeníu tsi 'aku

Tsipá ke hate miki mepiwixáritari

Wixáritari tsi miki ya meypaimeti Mekiku kíekatarí metenetetewa. Kwietuxarie 'utata meutayunetsie menetama hipáti ta híiki xeníu Nayarit metá Durango mitiuyehane menetama wixáritari, mana miki híritsie muyehane ya titetewametetsíe meneuyeka; tewámekia meneukutetika. Wixáritari tsi miki híiki temawérimakameki yuyeyari meripai timieme metenayexeiya, meteneuweiya.

Wixárika kiya tsi miki tekíeya tetséti neu'ixume, tetexi miki kakaneuyewetsé 'utá nekumaiwa. 'Ixáki neukixime, kitana heti neuyekwieya 'uyekímanariyarietikaítí, kí miki hipáti neuyehuhuta taakwá nexeyatika.

'Ukítsi miki wakémarite, waxawéruxite, wakamixate nemata, hipáti tixutikaítí, hiayametekí me'uyihiati metá 'úmíkaki wewiyatikaime xupureru hipáme 'ixauriki, 'íkari xetameki, kataítsi, kukaki tiniítikaime mete'u'uitia. 'Ukarawetsixi ta miki wakémari tsiere 'iwi 'awatiyeyume meneuhiwá, kamixa, kutupí miki meneutikí, xikuri miki meneutikí heiwa yumu'utsie ya tixai yuxukuri, yuNiwétsika xika rakawima, matiari miki mata tixutikaime xeikía meneutikikai.

Wixáritari tsi miki 'ikú meneu'exime, mume, xutsi. Wakáitsixi, muxátsi tsiere tsí hipáti menewareuxeiya. Xeitapari ta 'akuxi metewewieti miki hipáti

Artesanía / artesanos

En la región *wixárika* tanto en algunas ciudades importantes y zonas turísticas como Guadalajara, Tepic, Zacatecas, Puerto Vallarta, México, Acapulco, Mazatlán, Tijuana, Sonora, Chihuahua, sólo por mencionar algunas, encontramos grupos de artesanos que día con día se dedican a la elaboración de productos artesanales para la venta y beneficio de los mismos.

Actualmente algunos artesanos han conocido países extranjeros como: España, Italia, Estados Unidos de Norte América, etc., gracias a sus trabajos de artesanías.

Los *wixáritari* artesanos y sobre todo las mujeres y las personas ancianas independientemente del lugar en que se encuentren, ya sea en una reunión o en una fiesta, aprovechan el tiempo y el espacio para estar en la reunión o en la fiesta, pero no nomás eso, sino también para tejer, bordar o elaborar algún producto artesanal *wixárika* sin perder la atención o la concentración en lo que están.

Maestros

Maestro es el que destaca, que sabe, tiene conocimiento, participa en las reuniones comunitarias, ayuda en todo y es muy importante para la comunidad.



trabajo manual yumamáki memitewewie (yutirikariyarikaki memitekumaiwa yumamáte memayexeiya ke tipai miki memitemate ke memiteyiawawe) hipáti ta mi ta miki 'iyaritirikaki memite'uximayá mete'iyarimati miki 'iyari mewautiweti memanuka'iyuniwa *trabajo intelectual* mete'uteriwati (ta tsiari xeníu matsi yu'iyari waiká memayexeiya kepai mitiu'uximayáta).

Pará títayari 'iki 'uximayátsikatsie timieme xátsika kwinié tipaime, 'aku tixaiti ya tita ti'uximayátsikayari matikunanake tixaiti kapiraniere, nutsi ti hawaiki.

Tsipá tsi neuxei, kariki heiwa pitiyiwe xika ri 'a'fkitiarika perakahiaximéni, xika mana peka'uti'erieka ya miki pekatikuxatani ya tipaimeme ya waiká tatsiarí xika: Ne ta ri titatsie netiwiwe tita netimayiawe xika netita'uximayáta. Kariki tsi xika ri metemaikitini raniereti katinayeikani xika miki meripai mipai pekati'akuhiaweni titatsie pemití'akwewirie pekatikuxeiyani tsi kwiti kakatinekunanake 'uximayátsikatsie pemuyeneni. Mipai mi teteku'eriwati 'iki 'ahetsie timieme pemitiku'eriwaniki ya paime 'etsiwa tematenaxaxatiwe 'uximayátsikatsie timieme 'uxa'á warie mana pemuyeneniki miki tita pemititawiya tsi neti 'iki xewiti hawai kare'uximayáti xiari mineyeika, tsiere tsi tixaiti 'uximayátsikayari tatinaketi karayaniké hawai teheuhuti 'iki tukari meutihane.



meteneutua, miki wixárika tiwewiyaya
neuhura yeiyarieya ke manuyiné mana
tinayehu. Wixárika miki kwiepa timieme
kwinimieme tinenaki'erie tixaiti yuniwé
hepai tineiku'eriya. Neti wanú miki tai,
tau titeukarieyatini. Kutsieya ta wanú
miki metsa, Yurienaka. Teteimáma ta
wanú miki wiyeri, witari. Maatsímama
ta wanú miki 'ikú, hikuri. Neti wanú
'ayumieme yukémaritetsie miki wixárika
ya reikuxutikanike yutsata ranutinikame
ranakapikáke yuwewiyatetsie wanú
miki tau, tai, metsa, kwie, witari
tiwa'iyaritinike.

Ke manuyine ejemplo-yari
'tstítá tsi nenetia kename tsi ri
netineka'etsirieni 'etsiwa 'iku xutsi.

- 'Ena nepiye'axé 'iki nexetaniiwirienike
'uximayátsika ke minerekayuri. Mí'á
ta rí nepekáwiwi nekwaxiyaki ta ri
nerekahatui.

Sinónimo de maestro es profesor que es la persona cuyo trabajo consiste en enseñar un conocimiento a sus alumnos y compartirlo con la comunidad.

En la región *wixárika* entra la educación occidental con los franciscanos, que enseñaban principalmente el catecismo. No podían atender a los niños *wixáritari*, porque no hablaban nuestra lengua, ni conocían nuestra cultura.

Pero llega el momento en que los *wixáritari* aprendieron a leer, escribir y hablar en español, y fue cuando tuvieron la mayoría de los maestros que trabajan en la actualidad la oportunidad de ingresar a la educación indígena como maestros en la región *wixárika*, es decir, todo aquel que llegaba a tercero, a quinto de primaria ya podía enseñar y trabajar con los niños ganando por su trabajo.

En la actualidad, la mayoría de los maestros ya han culminado sus estudios de primaria, secundaria, preparatoria, y otros ya estudian en la universidad.

Hoy en día, el personal docente que labora en la educación inicial, preescolar, primaria, secundaria y preparatoria en la región *wixárika* debe ser:

- Bilingüe bicultural, es decir, que hable y practique las fiestas tradicionales para dar mayor atención para fortalecer nuestra propia cultura y, así como las costumbres que nos heredaron los ancestros.
- Gestionar recursos ante las instancias de gobierno y/o organizaciones no gubernamentales, privadas en

Secretaría de Educación Pública (SEP), institución de nuestro gobierno que se ocupa de la educación en México.

En las escuelas secundarias técnicas, aunadas a las materias de conocimientos generales, se llevan a cabo talleres y materias que te permitirán formarte como técnico en alguna especialidad. El certificado que obtienes en ellas es el de estudios de secundaria con la especialidad que hayas elegido. Las escuelas técnicas cuentan con unas u otras de las especialidades técnicas que te enumeramos a continuación, publicadas por la Secretaría de Educación Pública en México, cuyo sitio de internet para ver las de tu estado o región puedes consultar en: www.dgest.sep.gob.mx

¿Y después de estudiar la secundaria qué sigue?

Si tú deseas seguir estudiando después de la secundaria para desempeñar alguna de las ocupaciones que has pensado, ¿qué tienes qué hacer? ¿a dónde puedes acudir?

Puedes acudir a los bachilleratos generales, ahí cursas materias que te preparan para continuar con estudios universitarios en alguna licenciatura o carrera. Los estudios de bachillerato tienen una duración de tres años y se acreditan por semestre.

En cada estado de la República Mexicana, hay una opción de este tipo de

Primaria ta ri tiuyuta ikitiame titatsie ta tiuwiere

'Ikitiarika mukatsuti tsi nehiki 'iki escuela primaria miyuteriwa, miki 'ikitiarikayari 'ataxewíme wítari neuyuruwa. Xika ri miki escuela primaria-tsie timiemete naime perakahianí naime perakamaixiani, miki tsi 'ana 'ataxewíme witaritsie certificado titewakame penehuritarieni miki nanuyine kename tsi ri 'aku miki naime perakahia 'ikitiarikate ke paimeti materias mayehu peretima ya ke mitimayiwatiká xika tixaiti tiutateriwá, tixaiti operaciones petiwewiweni 'iniari mayemietsie, xika tixaiti ri kwiepa timiemetsie perakumaiká ya tini xika wana kiekaritsie timieme pemanuyeika tixaiti ri perakumaiká. Mipai xika pe'aneni, ya tipaimeme miki pexika rakumaiká 'arí tsi ri peneyiwe xika wana 'uximayátsikapa pe'uyehani, xika ri petiu'ata'iwirieni tsi ri miki neyiwe pexikatiu'akumayiirieni petimateti, matiari tsi titi miki xika petiuta'uximayáta heyemeki 'aixi kakatineyu'axinia, 'aríké miki xika heyemeki pe'ita'iyarimani tsi 'aixi petinei'axé miki 'a'uximayátsika. Kariki ya titi tsi miki heiwa 'akakatinaye'axé 'uximayátsika, waiká miki yuri mekakanenaki'eriwa xika mana xeikía 'uti'arikame tiuyuti'ikitiari ya tini tsi mana me'uti'axiaka xeikía miki memite'uximayá waiká mekakateneipitarié.

Xika miki tsi waiká 'akuxi pereu'a'ikitiamikini waiká petimaimikini

- Ke tiukwitarái hatsime miki mitiuyuka'iwirieni tekatemateka xi, xika 'a'imiari muwa petiu'akateukirieni.
- Xika 'uyuri, kukuri, 'axuxi petiu'aka'etsirieme tsekixi neuxei 'aixi miki matitiyuririexiani tsepá tekimeméte 'ahurawa memiteyehu 'a'iteiri ti'a'uximayátsika mekametenanaimairieni.
- Tsekixi miki harekúxi tima 'uximayátsikaki meka'uka'uxipiwe tukariki miki mi'á ya metewiwietiwé.
- Muta'á xeuxei hariyutsi kariki 'iki kwiepa pepikatiukananaimaka mana kariki tatukari kanitiwieka neuxei.

Tita miráyuxaxata

'Iki kwie, ha, 'ikú... heimana nuiya nanayarítsie pai ti kanikatsutini.

Wixárika kwiepa muyehane Mekiku mayuka'etsiriwa muyehane mirakumaíwatsie kariki takwé ti'aixi'anekipatika titi, tixai mekapiteheuxeiya mekani-pobretsixitini, hipáti ri yukie mekaniuku'eiriexiani, titatsie tsi xia mete'uximayáti metekuteni kwie ri naiti kanitaiyarietikani, ha ri 'aixi 'aneneti kapuyehapane, 'itsí ri kaniumaweni, ya 'anékia xia mana mekaneti'uweni wairiyarikatsata wixáritari tukariki ya mireutetere meyu'etsirietiweti téiwarixi teitéri teyutsata 'ena ta-patria, ta-región takie temanu'uwa texatati.

coordinación con los comités y padres de familia.

- Diseñar y aplicar un currículo adoptado al medio indígena y sus contenidos según la región.
- Impartir las clases sin estado de ebriedad y con material didáctico apropiado.
- En caso de tener a su hijo en la escuela donde labora cumplirá las obligaciones de un padre de familia.
- No vender bebidas embriagantes ni a través de otras personas.
- No practicar bigamia mucho menos poligamia.
- Recibir cargos tradicionales, civiles y comisiones que se le confiaran.

Los maestros que tienen cargos tradicionales, comisario honorario, de mayordomos, así como en los centros ceremoniales se les da permiso los días necesarios para cumplir con sus obligaciones.

Autoridades tradicionales

Las autoridades tradicionales son las que tienen el poder para mandar sobre algo en la comunidad. A continuación se hará una clasificación, así como sus funciones:

Los Kawiterutsixi

Es la instancia principal de la comunidad, compuesta por todos los

escuelas, también conocidas como Colegio de Bachilleres o escuelas preparatorias, para saber más acerca de ellas, puedes consultar en la siguiente página de internet: www.cbachilleres.edu.mx

En el bachillerato, existe también una opción terminal o en la que ya puedes dejar la escuela e incorporarte al mundo del trabajo, llamado bachillerato tecnológico, en la que los alumnos reciben preparación como técnicos calificados o profesionales técnicos. Este bachillerato te permite, por un lado, terminar tus estudios de bachillerato y, por otro, si tú lo decides o las circunstancias te obligan puedes incorporarte al mercado de trabajo, y si más adelante quieres ejercer una ocupación profesional, puedes continuar e ingresar en la universidad.

El bachillerato tecnológico puede ser industrial, agropecuario, pesquero o forestal, es decir, aprenderás según la especialidad que selecciones, aspectos técnicos ligados a la industria, al campo y al ganado, a la pesca o a los bosques. Los alumnos que lo cursan reciben, además de la preparación del bachillerato general, formación como técnicos calificados o como profesionales técnicos y el título correspondiente.

Este tipo de estudios se cursan en: los Centros de Bachillerato Tecnológico industrial y de servicios (CBTIS), los Centros de Estudios Científicos y Tecnológicos (CECYT), los Centros de Enseñanza Técnica Industrial (CETIS), los Centros de Estudios Tecnológicos

ya 'aixi matsi peheuyimikini miki tsi ta escuela secundaria titewati mana nakaniere muwa ta miki haika witari 'akuxi neuyurieni tawari heimana tiyu'ikitiati. Xika miki mana timieme perayenini tsi waiká matsi petinetimani waiká tineukaxeiya waiká tinanuyine, xeitápariki, 'akakái nayeika tewa pemeiyani peyiweti penayanila xaitsie ta pemeutayerini peyiweti pemayaniki miki nehiki ta tsi ri xeniu preparatoria yatini bachillerato mitiyetewátsie pemutineniki miki tinanuyine, ya tsi ke miki 'anémetisie secundaria pe'ayeyame pemiyianeni miki tsi peneyiwe xika kewa pemeta'erieni xika muwa pe'atawauni peneyiwe miki xika tixaiti técnico perayeimiki.

Waikáwa tsi muwa katinaniereni yiki ranuyitikaiti miki mitiwayukumaiwatika ya miki naiti secundaria-te tsi 'axeikía miemetexi titi yaxeikía kapi'anene; hipáti *secundarias generales*, katinitétewaka, hipáti ta *secundarias técnicas* méxikatinititi *tele secundarias* katiniyuteriwatikani. Mana secundarias generales mititétewata miki muwa mekateni'ikitiarieka waiká memiyeweyaniki hutia pai ti timieme memitawiyaki teyu'ikitiwamete miki waiká ke tipaimeti muwa mireutiyune 'akuxi, tatsiari tita waiká primaria memikatehetima mana ke ri 'amemitetipaimeriyaxianiki yumaiyátsie timieme ya kepai tiyurieneti mitiyumatiwaniatika 'ena takiekaripa temanu'uwa mitiyukumaiwatika. Mana ta tsi tsiere miki xika xeniu naime 'aixi perakánixiani peretímaixiani ke paimeti miki 'ikitiarikate mana mikatei 'a-



Mirati'etsitire



Wana mitiuyehane 'iki 'ena
temanu'uwatsie xenú ta-páís-tsie,
te'ukumaneti, kariki 'etsamete
xianakía, 'iyaritarika menewewie
tirikaiyeme metekaxeyake meyu'erieti
waiká matsi metexuawitiakuti
kwiepa mitiuxuaweriwetika,
meteta'iwiyati kwiepa timieme

ancianos que preservan la tradición,
la costumbre *wixárika* heredada de
los antepasados por tener un pleno
conocimiento sobre la cultura y el
territorio que inmemorialmente hemos
ocupado.

Tienen la facultad de elegir
a las autoridades tradicionales,
mayordomos y candidatos a ocupar los
cargos del comisariado y del consejo
de vigilancia.

del Mar (CETMAR), los Centros de Estudios Tecnológicos de Aguas Continentales (CETAC), los Centros de Bachillerato Tecnológico Agropecuario (CBTA) y los Centros de Bachillerato Tecnológico Forestal, así como los planteles del Colegio Nacional de Educación Profesional Técnica (CONALEP). Si te interesa cursar tu bachillerato en alguno de estos centros, puedes consultar la página de internet: www.dgeti.sep.gob.mx

Si tú deseas estudiar el bachillerato, pero no puedes acudir todos los días a la escuela y eres mayor de 15 años, existe otra forma de bachillerato, que se denomina "sistema abierto", en donde estudias por tu cuenta y sólo acudes a que te orienten cuando es necesario y a presentar tus exámenes. A continuación te damos algunas direcciones donde te proporcionan más información: www.prepabierta.sep.gob.mx, www.innova.udg.mx

¿Y después de estudiar el bachillerato qué sigue?

Bueno, si lo que quieres es ejercer en una ocupación profesional, lo que necesitas es cursar estudios de licenciatura o una "carrera". La licenciatura la puedes cursar en la Escuela Normal, las universidades, las universidades tecnológicas y los institutos tecnológicos, con una duración de entre 4 y 5 años.

certificado tsi ta penehuritarieni. Xika 'iki heyemeki waiká petimaimikini tsi neyiwe xika pe'ata'iwauritiani página de internet: www.sep.gob.mx -tsie 'aku 'a'Estado miki secundari ya mititetewa xuaweni. 'Iki página kanihikitini Secretaría de Educación Pública mieme, ta tsi ri ta'iitsikameyari 'ikitiarikatsie timiemete mirayexeiya mitihiritarie 'ena Mekiku mieme.

'Etsikwera secundarias técnicas ta mititetewata, miki ta kariki metewewiwaweti metemateti mana memayekineki mekateni'ikitiarieka taller mete'uteriwati mana miki ke mi'ane materia-te mayehu miki mukatsutitika memitemateniki me tsi mana memiyetsutiani miki mana mekaniyehapaxiakuni xenú tsi ri tita técnico-yari memitetawiya. Miki certificado mana memayehuruwa mipai kaniutiuyanemiki kename titatsie miki ke titewakametsie meteyuta'ikitiatia. Miki escuelas técnicas mititetewa especialidades técnica-te kanexeiyatikani 'ipai titetewakame, ta tsi ri xenú 'iki Secretaría de Educación Pública 'ena Mekiku mi-publica-ruwa 'iki sitio-yaritsie kanayemieni xika Internet-tsie tsiere peheixeyamikini kaniyiweni: www.dgest.sep.gob.mx

Kaniyiweni xika bachilleratos generales pe'u'ata'iwauritiani, muwa kaniyiweni xika materia-tetsie 'aixi pemi'itarieni xika tsi tixaiti mareuyehiaka 'aku miki kimana pemiyeanyi xenú tsi ri universidad pai miemetexi watsata pemutineni tatsiari licenciatura carrera-

mekatenanaimati meteneku'eriwakaku,
meneutumininikuyu metá
mekatekukuyeti.

'Iki ya mireutewi tsi
tetenetimamateke, takwie ke muyitika
miki teneixeiya tsi, tame mana
temika'uwa te'i'uximayáti miki mana
timiemeki tekakatenekúkuye, ha
miki tame hiiki tekakanetséwixima,
takwie miki tekakanetaiya, 'itsi
tetene'iwiya ta'ikwaite 'aixi ra'anéme
mana temite'ukaxexeiyaiki ya
tekakateneku'eriwa miki takiekaritsie
mitimiemeki.

Tetenemate titi miki ke mitiu'iteita,
ke teteyurieti mana takwie temikumaíwa
tekate'ikwiniyatsitiati ya tame 'uxa'á
warie temikatekukuyeniki, miki teneyiwe
titi xika waiká tete'utaka'etsirieme
tetehexeiyaiki te'ayexirieni.

Téiwarixi wahetsia harerutsiya



Téiwarixi tsi miki wixáritari wahetsia
meteneuyenanetikika meripai titi
miratihane. Xeikiekariyaritsie xeikía
meheyekikati miki mekakaneuta'axekai
hipáti miki Wakimi me'aneikati, hipáti
ta miki Villa Guerrero, Terikayepa.
Wixáritari ta hipáti muwa téiwarixi
wahetsia meteyuyeharerutatikikakai
tsiere. Hiiki ri mipai mi kakatine'ane.
Kiekaritsie timieme pita ri xeikía
tetenetakwewie wa'ati takie.

Tumini ti'utame metá
perexeiyaiki. Teitéri menexuawekai

Conocer, oír, evaluar, aconsejar y
corregir cualquier propuesta, quedando
prohibida la reelección de las autoridades
tradicionales, así como las autoridades
agrarias.

Decide los procedimientos de
aprovechamiento y de protección de las
tierras y recursos de uso y reserva común,
lugares sagrados y espacios ecológicos.

Apoya en la solución de los conflictos
entre dos individuos o entre una persona
y la comunidad, de acuerdo con los
usos y costumbres, así como acordar
las sanciones que correspondan a los
comuneros, y cuando existen personas
externas de la comunidad y se tenga
conflicto resolverán las autoridades
correspondientes.

Tatuwani

Es nombrado por el consejo de ancianos
y debe de durar en su cargo un año, lo
cual se trasmite por herencia familiar.

Es la instancia importante dentro de
la comunidad para resolver de acuerdo
con sus usos y costumbres cualquier
conflicto, como asuntos penales y
asuntos civiles.

Está a cargo de la procuración y
administración de la justicia que se imparta
consuetudinariamente de los delitos
cometidos en agravio de los *tateikietari*.

Debe ser consciente en el cobro
de notificaciones y aprensiones del
agresor para remitirlo a las autoridades
correspondientes para su investigación y
solución de cualquier conflicto.



En cada estado hay una universidad, una escuela normal, una universidad tecnológica y un instituto tecnológico que ofrece diversas licenciaturas que preparan a los alumnos en el estudio de diferentes ciencias, disciplinas o temas, para que sean, por ejemplo, los que estudian aspectos del campo, los agrónomos, los licenciados en ciencias agropecuarias; los que estudian la salud como los nutriólogos, los terapeutas físicos o el dentista; los que se dedican a las ciencias naturales y físicas, como el licenciado

yaritsie. 'Iki bachillerato-tsie xika peti'a'fkitiamikini tsi miki ta tsiere haika witari neuyurieni muwa tiyu'fkitiati 'ataxewime metsayari heutineikakaku ta miki petinakanitsani.

Estado manumanetika tsi miki yaxeikía 'fkitiarika tsata timieme mekakateneikuhana 'ena xéníu naitсарie takie memaxata República Mexicana memite'ateriwatsie, 'fkitiariKate tsi miki yutsata tinexuawe, hipá ti ta miki títí tsiere Colegio de Bachilleres méxikatini tsi kariki escuelas preparatorias meteneuteriwa, xika 'iki hepaitisita waiká matsi pereumarimikini, kaniyiweni xika 'iki página peheuyepieme internet-tsie mana waiká katinayemieni: www.cbachilleres.edu.mx

Xika ri 'a'iyari ya tí'aneni kaniyiweni miki xika mana bachillerato pe'anayenime petiu'at a'uximayátsirieni, petiu'ata'iwirieni paitá ri te'uximayátamete pewarutinini kaniyiweni xika 'a'iyari mipai matikuhaweni 'fkitiarika petihayewame, 'iki xika bachillerato tecnológico-tsie pe'ayeyame muwa kariki tsi 'ayumieme miki teyu'fkitiwamete miki ri 'aixi metemateti menanayetuiwani tatsiari xeníu me-técnico-tsixi títí calificados méxikatini profesionales técnicos mete'uteriwárikaiti. 'Iki bachillerato kamanipitiaka miki xeitaparitsie timieme, miki tí'fkitiariKayarite pemirakanini, xeitapari ta tsiere miki tiyiwwé 'ari pemiti'ata'iwirieniki xeikía ri xika tsi ke pemitiyiweni ya ta 'ariké ke matsi waiká tixaititsie peti'ata'ikitiani tsiere



wakaitsixi mewareuxeiyati, tumini
meneumanakai xeiká ta 'ana
hurawa waiká kakatinetuiyakai,
yatini 'ana yukwaiwame
meteneuxeiyakai kiekatari ya miki
tienda-te 'ahurawa tineumawekai
'ayumieme watumini kwinimieme

Aplica las normas de los usos y costumbres de la comunidad de Tatei-Kie.

Celebra convenios de colaboración con las autoridades municipales, estatales y federales para la correcta aplicación de usos y costumbres en la solución de controversias de la comunidad.

Organiza las fiestas tradicionales y las giras de peregrinaciones.

Se coordina con las autoridades civiles y agrarias para representar y defender los intereses, de los bienes de la comunidad ante el municipio, las instituciones gubernamentales y las organizaciones no gubernamentales.

Hace gestiones ante las autoridades pertinentes.

Harikariti, Haruwatsini, Kumitsariyu y Kapitani

Tienen las mismas funciones que el Tatuwani en sus propias localidades a excepción de organizar las fiestas tradicionales y las giras a peregrinaciones.

Tupiritsixi

Hacen la función de mensajeros. Vigilar en las fiestas tradicionales y localidades. Llevan a cabo las funciones de policía, así como ejecutar las órdenes de aprehensión según las indicaciones de sus superiores.



en ecología, el físico matemático o el licenciado en ciencias del mar; los que analizan a la sociedad y a los individuos como el antropólogo, el psicólogo, el trabajador social; los que estudian la educación y el arte como el licenciado en artes plásticas, el licenciado en educación preescolar o primaria, o el licenciado en música y las carreras que se enfocan a la ingeniería y la tecnología como el ingeniero petrolero, el biotecnólogo o el licenciado en tecnología de alimentos, por citar unas cuantas, pues hay muchas licenciaturas o carreras que se ofrecen en las universidades.

Si necesitas información sobre las licenciaturas que se imparten en las diferentes universidades por estado o por tipo de carreras lo puedes consultar en la página de internet de la Asociación Nacional de Universidades e Instituciones de Educación Superior: www.anui.es.mx

A continuación te damos algunos ejemplos de licenciaturas o carreras que te podrían interesar: ingeniería en agronomía, ingeniería en alimentos, ingeniería forestal, ingeniería en desarrollo rural, licenciatura en producción animal, licenciatura en nutrición, licenciatura en salud comunitaria, licenciatura en terapia física y rehabilitación, licenciatura en biología agropecuaria, licenciatura en ciencias ambientales, licenciatura en antropología, licenciatura en trabajo social, licenciatura en ciencias de la información, licenciatura en geografía, licenciatura en seguridad

tiyiwe, peti'uximayáti tsiere tsi ta miki peti'u'a'ikitiwáti ri ke xika universidad pe'utineni kaniyiweni.

Hipáti miki bachillerato tecnológico kanihikitikani industrial, agropecuario, pesquero *méxikatini forestal*, muwa kaniyiweni miki tita matinake pemiretimani, naíti miki mayi'yatsie timieme miti'uximayátsiwatika tita mitiyunaki'erie muwa katiníyu'ikitani, kwiepa 'etsiyatsie timieme, tewatsiyatsie timieme, kwaitiparikatsie timieme wetúaripa timieme. Miki teyu'ikitiwamete muwa miki naime mekatenanupineni, 'akuxi tsieti tiwaikáwameki mana miki ti'ikitiarikapa timiemete, xenú tinakemeki miki técnico mayeweniki *méxikatini* miki profesional pemayeweniki tsi miki 'a-título pene'axé muwa.

'Iki 'ikitiarikate tiuyetetewakaku kanayuyexeiyani Centros de Bachillerato Tecnológico industrial y de servicios *méxikatini tsi* (CBTIS) mityuuteriwa, hipáti ta Centros de Estudios Científicos y Tecnológicos (CECYT) tiuyutériwa, tsiereta Centros de Enseñanza Técnica Industrial (CETIS) tiuyutériwa, xewíti ta Centros de Estudios Tecnológicos del Mar (CETMAR) haramamieme, hipáti ta Centros de Estudios Tecnológicos de Aguas Continentales (CETAC) titétewa, *méxikatini* xenú tsi Centros de Bachillerato Tecnológico Agropecuario (CBTA) tsiere ta tixuawe Centros de Bachillerato Tecnológico Forestal; yatini tsi xenú tsiere Colegio Nacional de Educación Profesional Técnica (CONALEP)



kakatinexiwekai yukie menei'utakai,
hiiki tsi ri mipai ti'aneka tienda-
te ri miki ya nayuxeiyatika
hurawa ne'u xeikfa ta-comunidad,
muwa naime tetenenané, tumini
tekakaneumawawe hawai
tekakanei'uta. Tsimeyupaimeti xeikfa
miki 'etsiwa tumini meneu'uta,
meteneyukumayiriwa meneutewá.

Tumini ke paimeti miyukumaiwa

Tita mitiharerutsiya metá mitiwayutua
Matiari yuharerutamete Tepiki
mekatenatikikaitini tita tsi yeme

Xaturi, Marietuma, Tsaraketi, Tekuiyu y Xanatirexi

Se encargan de cuidar, trasladar y acudir a las fiestas tradicionales que se les festejan a los santos patronos por las familias que los veneran. Rehabilitan los altares y lugares de trabajo para los encargados. Los santos patronos llegaron con los franciscanos, pero ahora nosotros tenemos rituales propios para ellos.

Tenatsi

Los tenatsi se encargan de la preparación de los alimentos, bendecir a las autoridades y a la comunidad con el incienso. Son los ayudantes de los encargados de las fiestas.

La fiesta del Peyote. Hikuri Neixa

Este es un trabajo de los jicareros que piden el buen tiempo para la siembra y la cosecha de la comunidad. Los encargados de los jicareros se organizan para ir a Real de Catorce que esta fiesta se hace cada año o dos años; primero hacen flechas y van a la cacería, ya si muere el venado se van a Real de Catorce, hacen cinco días para llegar y llevan ofrendas allá, y antes de llegar hay un lugar donde tienes que confesar todos tus pecados, y si no te confiesas bien no encuentras peyote. Está permitido traer 80 peyotes; de regreso hacen cinco

pública, licenciatura en hotelería y turismo, licenciatura en artes plásticas, licenciatura en educación, licenciatura en historia, licenciatura en música, licenciatura en literatura, licenciatura en biotecnología, licenciatura en diseño de indumentaria, ingeniería electrónica, ingeniería en petroquímica, ingeniería en minas y metalurgia, ingeniería mecánica, ingeniería en ciencias navales, ingeniería en oceanografía, ingeniería en telemática, ingeniería en tecnología de la madera, por mencionar algunas, además, existen muchas otras que te pueden interesar.

También la universidad te ofrece la posibilidad de cursar en “sistema abierto”, como el que te mencionamos en el bachillerato, puedes informarte en el siguiente sitio de internet: www.cuaed.unam.mx, www.innova.udg.mx

Como ves, dependiendo de la ocupación que desees desempeñar, necesitarás cursar diferentes niveles de educación.

Por ejemplo, si ahora estás en la primaria necesitarás posteriormente cursar la secundaria que es obligatoria y forma parte de la educación básica, que actualmente en muchos lugares es un requisito para poder trabajar. Una vez que termines la secundaria obtendrás tu certificado, y si decides continuar con el bachillerato, ahí puedes cursar estudios técnicos y con estos estudios puedes si tú lo necesitas o quieres incorporarte al mundo del trabajo. Cursar el bachillerato también es la vía de preparación para

titetewati. Xika ‘uwa ‘iki ya mititetewa ta pereu’a’fkitiamikini, kaniyiweni xika pe’ata’iwauritiani ‘iki ‘internet página-yaritsie: www.dgeti.sep.gob.mx

Ya ta xika titi bachillerato-ki pereu’a’fkitiamikini miki tsi ta tsiere neyiwe tsepá ya pekareta’axeti muwa mitiwayu’fkitiarie xika tsi ri tamámata heimana witari pehexeyani, xewiti kanixuaweni xika mikiki pereu’a’fkitiamikini “sistema abierto” katinitewaka, ‘akimana peti’a’fkitiati kaniyiweni xekífa heiwa peheta’axeti ‘etsiwa pemeparewiyakaki pemirekuxaxatiariwaniki kepai petikamietí miki naimé pemiretimani xika tsi kewa pemikaheyiweni xika ke pauka miki pemeyehiakátsie exámenes pemutiwewiyariwanitsie xekífa. ‘Ena miki katinayemieni xika mipai peti’akihiaweni pemi’ataniutianiki tekamanaka’utiirieni ‘ikitsie: www.prepabierta.sep.gob.mx, www.innova.udg.mx

Bachillerato warita ta tita ‘ikitariyakari raniere

Waníu tsi xika heyemeki ‘aixi timaiyatsie timieme peti’uximayátamikini muwa tinaniere tsi miki ‘fkitiarika licenciatura méxikatini “carrera” tiuyuteriwati. Miki mana makaniere ta Escuela Normal, yatini universidad tsepá ke ‘anémeta, méxikatini xeníu tsi universidad



mikatixuawekai miki waníu yeme 'una, mata, tsakaka.

'Ana kiekatari wa'á 'ikú mekaniuka'etsakaitini, mumekí tsi miki mekapineniyiakai, cacahuates, xutsi miki ya neneti tineu'uwekai 'iteiri mitiukaxuxuwere meteneuxeiyakai kwarupá, maku, karú, nakari, kukuri, wakáitsixi memiwatewakai, wakanari, tuixuri tita miki mitiyutewatsiniakai metenewareuxeiyakai.

'Ana mitiyehane tsi kariki tumini kakaneyukumaiwakai, meteyupatsirietí xeikfa miki meteneuxeiyakai tita mitiwareueyehiakai miki harerutsixi xeníu Tepiki memite'ananetiwakai metenewapatsiriekai. Wixáritari titi miki mana kiekatari meneyiakai memiyuharerutatiwekai miki Tateikitari.

días cuando llegan cerca del *kaliwei* se quedan 1 kilómetro, allí se quedan una noche hasta el otro día llegan al *kaliwei*, los van a estar esperando sus esposas, y sus esposas hacen atoles para darles a los peregrinos y reparten el peyote, se quedan toda la noche, los que traen peyote los pueden sembrar en sus casas, pasando un mes puedes dormir con tu esposa, tener relaciones, todo lo que quieras y hacen una fiesta que es la despedida de la peregrinación.

Matrimonio

El matrimonio de nuestros antepasados, padres, abuelos, bisabuelos y tatarabuelos, consistió y consistía en que los padres, del niño o de la niña, decidían con quién juntar y/o casar a sus hijos. Para esto utilizaban el criterio de que los dos contrayentes coincidieran con su fecha de nacimiento, o sea, que sean de la misma edad, y se realizaba de dos maneras:

La primera de ellas consistía en que los padres del muchacho hablaban con los padres de la muchacha, y si ellos aceptaban la propuesta llegaban a un acuerdo formal y se realizaba el evento del matrimonio; es decir, las juntaban y las casaban por las buenas y no había problemas y, la segunda, era a fuerzas en la que aquí si había y/o surgían problemas, ya que cuando era por las malas atado de sus brazos llevaban al

estudiar en la universidad, esta opción será para quienes quieren ejercer una ocupación profesional como varias de las que ya te mencionamos.

Además de la información que tengamos sobre los contenidos de los estudios que se requieren para las distintas ocupaciones que te puedan interesar, es importante pensar también en nuestros intereses y nuestras habilidades, o sea, lo que más se nos facilita, o para lo que tenemos aptitudes. Finalmente, tú tienes que pensar en las posibilidades económicas que tiene tu familia para apoyarte en tus estudios.

Por último, no olvides que lo más importante es, que en la medida de tus posibilidades, no abandones la escuela demasiado pronto, pues es a través de los estudios y la preparación que éstos te proporcionan, tendrás más y mejores oportunidades de acceder a una ocupación que te permita desarrollarte como individuo útil y feliz en tu sociedad. La escuela no es todo lo que importa en la vida para lograr tus aspiraciones ocupacionales, pero tiene un papel fundamental. Sin embargo es a ti, a quien corresponde hacer la mejor elección para el futuro.

tecnológica mititétewata, yatini Institutos Tecnológicos mitetewata. Miki ta hipáti nauka witari kaniyuruwatikani hipáti ta 'auxuwime witari meteheuteteretika muwa tiyu'ikitati.

Naitsarie estado manuwetikatsie universidad kaneuxuaweni, tatsiari escuela normal mititetewa, universidad tecnológica mititetewa metá xenú tsi miki instituto tecnológico muwa licenciatura-te waiká mekateni'ikitani temari reuyutsatame memitewayu'ikitia, xenú tsi ri xika miki yukie kwiepa timieme metemaikuni, muwa tsi ri miki metenekatsutiani wetúaripa timieme maiyá, 'etsiyatsie timieme memiteheuta'ewaweniki, tewaxi memitewareuta'iwiyawaweniki; 'ikwai metemateti memite'uayemawaweniki, kwiniya memimaxiutawaweniki yatini xenú taméte 'ixiariwamete; wana kwiepa mititineikatika ya mitixuawe timaiyaki memiteyu'ikitia méxikatini titayari tirikariya tixuawe mitikaxiriwe mitiku'uwa, licenciado en ecología waníu miki takie 'aixi 'anekia temu'uwaniki takwie, takiyexíte, ta'eeká, taha tekatsesewiximani miki mateti manuyine, físico matemático waníu ta miki 'iniari mimateniki, licenciado en ciencias del mar; miki ta waníu hamaratsie timieme memiteye'uwa mitimateniki, tame teiteri temitamateniki 'ikitari kayari maniere, meri kiekatari ke me'anenekai ke mete'uhukai miki 'ikitari kayari maniere antropólogo-tsixi mete'uteriwariwati, psicólogo ta waníu miki ke tiyukihaweti xewíti 'amuyeika miki 'ikitari kayari

Miki matiari kiekatari meripai ke memiyiakai hiiki riki ri miki katinanukayuné 'an'ari 'an'ari. Hiiki riki ri camio-nitsixi tihipineme mete'utiti mekaniuta'axeni takie miki xeikía mekateniutihiniyani tienda-teta, yukitenie pai ti mekatenituiriyarietiwani tetuayámete, naime ri kename tetehexeiya tekateniku'eriwani wa'ati ya temi'itarietiweki, xeikía ri 'uximayátsika tekakanexeiyani kewa tsi 'etsiwa reyuta'iwirieni 'aku meriki tiyunanairieni 'etsiwa xia tiiri tiwamiti tikani. Hipáti ri xia mete'utiti meneuta'axe metepatati tita mitiwareuyehiwá, muwa metenetatuaya mitiwatuuya muwa ta mete'ayetiki.

'Ana miki tumini xuawekaku titi xeikía ta kakatinetuiyakai kariki-

muchacho a la casa de la muchacha para casarlos.

En nuestros antepasados y todavía en la actualidad, hay personas que tienen más de dos mujeres, pero para el futuro de la familia *wixárika*, se tendrá sólo una mujer, para darle mejores condiciones de vida y obligarse al matrimonio civil.

Para poder tener familia, los padres y madres recomiendan lo siguiente:

- Contraer matrimonio después de los 18 años.
- Estar preparado física y psicológicamente, y contar con recursos necesarios.
- Llevar a bautizar tradicionalmente al bebe a los seis días de nacido, con sus abuelos paternos y maternos.
- Registrar a sus hijos antes de seis meses de vida.
- Darle atención a los hijos en salud, educación, alimentación, vestido, buenos hábitos hasta que cumplan la mayoría de edad o no hayan terminado sus estudios.
- El hombre que tenga un hijo con otra mujer, debe reconocerlo, darle su apellido y las atenciones necesarias hasta que cumpla los 18 años de edad y cubrir las necesidades del cónyuge.
- Queda prohibido el aborto, los personajes o dioses nuestros no lo permiten.
- Queda prohibido relaciones sexuales entre padre e hija, madre e hijo y/o parentescos más cercanos.
- En caso de que una madre soltera



'umaniere, trabajador social ta wanú
 miki manuyine tixaiti tiuyuta'ikitame
 perakaniyu mukwetatiarieni hawai wanú
 mireparewieni ya tewimeki miki, xenú
 kepai mitiu'ikitaniki mitiuyuta'ikitiani
 yatini xenú witsi miti'anene
 pemitiwewiweniki, tiiri matiarixi
 tewa'ikitiwameki méxikatini xenú
 primaria mieme ti'ikitameki ya niawari
 kepai 'anuyiti piti'ane pemitimateniki
 yatini pemi-ingeniero-tiniki ya
 xenú ingeniero petrolero 'iniwame,
 biotecnólogo tita mirayeneniere
 tiyu'ikitiwameki, licenciado 'ikwaite
 ti'iwiyame, tixexeyame, 'iki 'etsiwa
 ya tipaimeti xeikía katiniyukuxatani,
 kutá yeme naiti kapiyuxaxata waika
 licenciatura-te carrera-te katinixuaweni
 katiniyuyexatani titi tsi muwa
 universidades-ta.

embarazada fallezca la responsabilidad recaerá sobre los ascendientes.

- La pareja ahora puede decidir cuántos hijos deben tener.
- También pueden quejarse de maltratos u otras acciones en contra del bienestar familiar ante las autoridades tradicionales.

El comercio



De distintas partes como Huajimic, Villa Guerrero, Colotlán, venían a comprar lo que la gente tenía, pero también comerciantes *wixáritari* se llevaba cosas de aquí para vendérselas a los mestizos. Ahora es lo contrario. Queremos que el comercio se traiga de la ciudad.

Había gente que tenía mucho ganado y dinero. No tenían que comprar todo para comer, porque ya contaban con lo necesario para comer, además no había tiendas más cercas. Ahorraban su dinero para lo indispensable. Ahora lo que pasa es que ya hay tiendas en la comunidad, queremos comprar de todo, no nos queda nada para ahorrar. Hay poca gente que sabe administrar su dinero y tienen ganado.

Créditos fotográficos



Magdaleno Bautista de la Cruz. p. 171

Sarah Corona Berkin. p. 45, p. 57, p. 95, p. 103, p. 129, p. 137, p. 139,
p. 145, p. 151

Melanie Davenport. p. 69, p. 147, p. 159

Isidro de la Cruz de la Cruz. p. 181

Rafael del Río. p. 104

Iván García. p. 160

Karim Gunn. p. 49, p. 92, p. 98, p. 170, p. 175, p. 178

Cassie McDaniel. p. 53

Maria Rogal. p. 41, p. 67, p. 82, p. 85, p. 87, p. 111, p. 123, p. 124,
p. 143, p. 167, p. 179, p. 183

Oswaldo Sevilla. p. 54

Sol Sours. p. 42, p. 46, p. 50, p. 108, p. 112, p. 130

Renée de la Torre. p. 75, p. 135, p. 163

Margarita Zires. p. 70, p. 76, p. 140, p. 148

Entre voces...

Fragmentos de educación "entrecultural"

se terminó de imprimir el mes de junio de 2007,
en los talleres de Editorial Pandora, S. A. de C. V.

Av. Cañas 3657, Col. La Nogalera,
Guadalajara, Jalisco.

El tiraje fue de 1 000 ejemplares.



Universidad de Guadalajara